

第 18 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零八年四月三十日，星期三



Número 18

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 30 de Abril de 2008

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

| | |
|---|------|
| 第96/2008號行政長官批示，續任中小企業援助計劃評審委員會成員。..... | 3459 |
| 第97/2008號行政長官批示，續任工商業發展基金管理委員會成員。..... | 3459 |
| 批示摘錄數份。..... | 3460 |
| 聲明書一份。..... | 3461 |

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

| | |
|---|------|
| Despacho do Chefe do Executivo n.º 96/2008, que renova o mandato dos vogais da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas. | 3459 |
| Despacho do Chefe do Executivo n.º 97/2008, que renova a nomeação dos membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização (FDIC). | 3459 |
| Extractos de despachos. | 3460 |
| Declaração. | 3461 |

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

保安司司長辦公室：

第42/2008號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂向澳門特別行政區海關提供數據中心不間斷電源供應系統維修、保養服務的合同的簽署人。..... 3461

批示摘錄數份。..... 3461

社會文化司司長辦公室：

第38/2008號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂“澳門大學A2課室樓設計及招標文件顧問服務”的合同的簽署人。..... 3462

第40/2008號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為大炮台迴廊提供保安服務的附註合同的簽署人。..... 3462

第41/2008號社會文化司司長批示，委任一名法學士為學生福利基金專責公證員。..... 3463

第42/2008號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門博物館及觀音蓮花苑提供保安服務的附註合同的簽署人。..... 3463

批示摘錄一份。..... 3463

廉政公署：

批示摘錄一份。..... 3464

海關：

批示摘錄一份。..... 3466

終審法院院長辦公室：

第2/GPTUI/2008號終審法院院長批示，委任一名法學士為簽署有關行政法院清潔合同的公證員。..... 3467

批示摘錄數份。..... 3467

聲明書一份。..... 3467

檢察長辦公室：

批示摘錄數份。..... 3468

新聞局：

批示摘錄一份。..... 3468

聲明書一份。..... 3469

可持續發展策略研究中心：

批示摘錄一份。..... 3469

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 42/2008, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de prestação de «serviços de manutenção e conservação do sistema de abastecimento de electricidade do Centro de Dados sem interrupção» para os mesmos Serviços. 3461

Extractos de despachos. 3461

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 38/2008, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo à prestação de serviços de consultadoria do projecto e preparação da documentação para o concurso público, relativo ao edifício de Salas de Aula (A2), da Universidade de Macau. 3462

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 40/2008, que subdelega poderes na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no averbamento do contrato de prestação de serviços de segurança nas instalações de acesso à Fortaleza. 3462

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 41/2008, que designa uma licenciada em direito para servir como notária privativa do Fundo de Acção Social Escolar. 3463

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 42/2008, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no averbamento do contrato de prestação de serviços de segurança nas instalações do Museu de Macau e no Centro Ecuménico Kuan Iam. 3463

Extracto de despacho. 3463

Comissariado contra a Corrupção:

Extracto de despacho. 3464

Serviços de Alfândega:

Extracto de despacho. 3466

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 2/GPTUI/08, que designa um licenciado em direito para servir como oficial público na celebração do contrato para a aquisição de serviço de limpeza do Tribunal Administrativo. 3467

Extractos de despachos. 3467

Declaração. 3467

Gabinete do Procurador:

Extractos de despachos. 3468

Gabinete de Comunicação Social:

Extracto de despacho. 3468

Declaração. 3469

Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável:

Extracto de despacho. 3469

| | | | |
|-------------------|------|---|------|
| 行政暨公職局： | | Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública: | |
| 批示摘錄一份。..... | 3469 | Extracto de despacho. | 3469 |
| 法務局： | | Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça: | |
| 批示摘錄數份。..... | 3470 | Extractos de despachos. | 3470 |
| 聲明書一份。..... | 3471 | Declaração. | 3471 |
| 國際法事務辦公室： | | Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional: | |
| 批示摘錄數份。..... | 3472 | Extractos de despachos. | 3472 |
| 民政總署： | | Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais: | |
| 批示摘錄數份。..... | 3472 | Extractos de despachos. | 3472 |
| 經濟局： | | Direcção dos Serviços de Economia: | |
| 批示摘錄一份。..... | 3480 | Extracto de despacho. | 3480 |
| 財政局： | | Direcção dos Serviços de Finanças: | |
| 批示摘錄數份。..... | 3480 | Extractos de despachos. | 3480 |
| 聲明書數份。..... | 3482 | Declarações. | 3482 |
| 統計暨普查局： | | Direcção dos Serviços de Estatística e Censos: | |
| 批示摘錄數份。..... | 3488 | Extractos de despachos. | 3488 |
| 勞工事務局： | | Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais: | |
| 批示摘錄數份。..... | 3488 | Extractos de despachos. | 3488 |
| 博彩監察協調局： | | Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos: | |
| 批示摘錄數份。..... | 3490 | Extractos de despachos. | 3490 |
| 社會保障基金： | | Fundo de Segurança Social: | |
| 議決摘錄數份。..... | 3491 | Extractos de deliberações. | 3491 |
| 退休基金會： | | Fundo de Pensões: | |
| 批示摘錄數份。..... | 3491 | Extractos de despachos. | 3491 |
| 消費者委員會： | | Conselho de Consumidores: | |
| 批示摘錄一份。..... | 3492 | Extracto de despacho. | 3492 |
| 澳門保安部隊事務局： | | Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau: | |
| 批示摘錄數份。..... | 3493 | Extractos de despachos. | 3493 |
| 司法警察局： | | Polícia Judiciária: | |
| 批示摘錄數份。..... | 3495 | Extractos de despachos. | 3495 |
| 澳門監獄： | | Estabelecimento Prisional de Macau: | |
| 批示摘錄一份。..... | 3496 | Extracto de despacho. | 3496 |
| 聲明書一份。..... | 3496 | Declaração. | 3496 |
| 消防局： | | Corpo de Bombeiros: | |
| 批示摘錄數份。..... | 3497 | Extractos de despachos. | 3497 |
| 衛生局： | | Serviços de Saúde: | |
| 批示摘錄數份。..... | 3497 | Extractos de despachos. | 3497 |
| 文化局： | | Instituto Cultural: | |
| 批示摘錄一份。..... | 3501 | Extracto de despacho. | 3501 |

| | |
|------------------|------|
| 旅遊局： | |
| 准照摘錄一份。..... | 3501 |
| 學生福利基金： | |
| 批示摘錄一份。..... | 3502 |
| 土地工務運輸局： | |
| 批示摘錄一份。..... | 3502 |
| 港務局： | |
| 批示摘錄一份。..... | 3503 |
| 郵政局： | |
| 批示摘錄數份。..... | 3503 |
| 地球物理暨氣象局： | |
| 批示摘錄一份。..... | 3504 |

政府機關通告及公告

| | |
|---|------|
| 審計署佈告： | |
| 公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員二十二缺的普通入職開考而進入專業知識考試的准考人名單。..... | 3505 |
| 通告一則，關於為填補二等技術輔導員兩缺，以考試方式進行普通入職開考。..... | 3505 |
| 澳門基金會佈告： | |
| 二零零八年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... | 3508 |
| 民政總署佈告： | |
| 公告一則，關於興建祐漢小販大樓的公開招標。..... | 3522 |
| 告示一則，關於位於珠澳跨境工業區澳門園區的若干新公共街道的命名。..... | 3524 |
| 社會保障基金佈告： | |
| 通告一則，關於修改刊登於二零零二年十一月二十七日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組的社會保障基金通告第一款第十九項的行政文。..... | 3525 |
| 退休基金會佈告： | |
| 告示一則，關於民政總署一名已故退休熟練助理員的遺屬申領撫卹金的資格。..... | 3526 |
| 澳門保安部隊事務局佈告： | |
| 為填補首席公關督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。... | 3526 |
| 通告一則，關於為取得“重型摩托車”的公開競投。..... | 3527 |

| | |
|--|------|
| Direcção dos Serviços de Turismo: | |
| Extracto de licença. | 3501 |
| Fundo de Acção Social Escolar: | |
| Extracto de despacho. | 3502 |
| Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes: | |
| Extracto de despacho. | 3502 |
| Capitania dos Portos: | |
| Extracto de despacho. | 3503 |
| Direcção dos Serviços de Correios: | |
| Extractos de despachos. | 3503 |
| Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos: | |
| Extracto de despacho. | 3504 |

Avisos e anúncios oficiais

| | |
|--|------|
| Comissariado da Auditoria: | |
| Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos admitidos à prova de conhecimentos profissionais do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de vinte e duas vagas de técnico superior de 2.ª classe. | 3505 |
| Aviso do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe. | 3505 |
| Fundação Macau: | |
| Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2008. | 3508 |
| Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais: | |
| Anúncio referente ao concurso público da empreitada de «Construção do Edifício de Vendilhões Iao Hon». | 3522 |
| Edital sobre a designação de novas vias públicas situadas na zona do Parque Industrial Transfronteiriço Zhuhai-Macau. | 3524 |
| Fundo de Segurança Social: | |
| Aviso referente à alteração da alínea 19) do n.º 1 do Aviso do FSS, publicado no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 48, II Série, de 27 de Novembro de 2002. | 3525 |
| Fundo de Pensões: | |
| Éditos respeitantes à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência deixada por um falecido auxiliar qualificado, aposentado, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. | 3526 |
| Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau: | |
| Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de relações públicas principal. | 3526 |
| Aviso referente ao concurso público para aquisição de motociclos pesados. | 3527 |

司法警察局佈告：

- 為填補二等高級技術員（體育及運動範疇）兩缺，以考試方式進行普通性一般入職開考的應考人最後評核名單。..... 3528
- 為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人最後評核名單。... 3529
- 公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（法律範疇）五缺，以考試方式進行普通性一般入職開考的准考人臨時名單。..... 3530
- 公告一則，關於張貼為填補二等技術員（法律範疇）四缺，以考試方式進行普通性一般入職開考的准考人臨時名單。..... 3530

澳門監獄佈告：

- 為填補警員八十九缺，招考澳門監獄警隊伍人員培訓課程及實習成績合格的學員名單。..... 3530

衛生局佈告：

- 二零零七年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 3532

體育發展局佈告：

- 公告一則，關於“氹仔區體育設施清潔服務”的公開招標。..... 3536

文化基金佈告：

- 二零零八年第一季度獲財政資助的私人及私立實體名單。..... 3537

教育發展基金佈告：

- 二零零八年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 3541

土地工務運輸局佈告：

- 公告一則，關於“鄰近螺絲山公園下水道工程”的公開招標。..... 3542

港務局佈告：

- 為填補水手兩缺，以考試及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 3544
- 通告一則，關於可進行對外貿易活動的海上口岸的地點。..... 3545

公證署公告及其他公告

- 澳門台澎金馬商會——章程。..... 3546
- 九澳村民福利會——章程。..... 3546
- 九澳村鄉事協會——章程。..... 3547

Polícia Judiciária:

- Lista de classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de educação física e desporto. 3528
- Lista de classificação final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. 3529
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica. . 3530
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, área jurídica. 3530

Estabelecimento Prisional de Macau:

- Lista nominativa dos candidatos aprovados no concurso de admissão ao curso de formação e estágio do pessoal do corpo de guardas prisionais do EPM para o preenchimento de oitenta e nove vagas de guardas. . 3530

Serviços de Saúde:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2007. 3532

Instituto do Desporto:

- Anúncio referente ao concurso público para «Prestação de serviços de limpeza nas instalações desportivas situadas na Taipa». 3536

Fundo de Cultura:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2008. 3537

Fundo de Desenvolvimento Educativo:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2008. 3541

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

- Anúncio referente ao concurso público para arrematação da empreitada de construção do «Sistema de Drenagem junto ao Jardim Municipal da Montanha Russa». 3542

Capitania dos Portos:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de marinheiro. 3544
- Aviso referente aos locais que podem ser utilizados como locais da fronteira marítima para a realização de operações de comércio externo. 3545

Anúncios notariais e outros

- 澳門台澎金馬商會.— Estatutos. 3546
- 九澳村民福利會.— Estatutos. 3546
- 九澳村鄉事協會.— Estatutos. 3547

| | | | |
|--|------|--|------|
| 澳門國際健康管理協會——章程。..... | 3547 | Associação de Gestão de Saúde Internacional de Macau. — Estatutos. | 3547 |
| 瑞士酒店管理學院校友會（澳門）——章程。... | 3549 | Alumni Association of Swiss Hotel Management Schools (Macau). — Estatutos. | 3549 |
| 澳門華人福音普傳會——章程。..... | 3550 | Gospel Operation International for Chinese Christians (Macau). — Estatutos. | 3550 |
| 華輝大廈業主會——章程。..... | 3551 | 華輝大廈業主會. — Estatutos. | 3551 |
| 中華國際健康文化促進會——章程。..... | 3552 | Associação Internacional da Promoção da Cultura de Saúde Chong Va. — Estatutos. | 3552 |
| 澳門濠鏡音樂會——章程。..... | 3554 | 澳門濠鏡音樂會. — Estatutos. | 3554 |
| 中華土特產物資商會——章程。..... | 3554 | Associação Comercial de Materiais de Produtos Especiais Locais da China. — Estatutos. | 3554 |
| 中國世界新經濟研究會——章程。..... | 3555 | Associação de Estudo de Novo Econômicos Mundial de China. — Estatutos. | 3555 |
| 澳門喝采曲棍球體育會——章程。..... | 3556 | Associação Desportiva Hoquei de Macau Bravo. — Estatutos. | 3556 |
| 古蹟基金會——章程。..... | 3557 | Fundação Monumentos. — Estatutos. | 3557 |
| 塔石藝術文化拓展組織——章程。..... | 3559 | Organização de Desenvolvimento de Arte e Cultura Towerock. — Estatutos. | 3559 |
| 澳門工會聯合總會——修改章程。..... | 3561 | Federação das Associações dos Operários de Macau. — Alteração dos estatutos. | 3561 |
| 澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零零八年三月三十一日。..... | 3562 | Banco Chinês de Macau, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2008. | 3562 |
| 澳門商業銀行有限公司——試算表於二零零八年三月三十一日。..... | 3563 | Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2008. | 3563 |
| 必利勝銀行股份有限公司——試算表於二零零八年三月三十一日。..... | 3564 | Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2008. | 3564 |
| BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構——試算表於二零零八年三月三十一日。..... | 3565 | Banco BPI S.A. — Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2008. | 3565 |
| 中信嘉華銀行有限公司澳門分行——試算表於二零零八年三月三十一日。..... | 3566 | Citic Ka Wah Bank Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Março de 2008. | 3566 |
| 美高梅金殿超濠股份有限公司——二零零七年度營業帳目報告。..... | 3567 | MGM Grand Paradise, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2007. | 3567 |
| 澳門博彩股份有限公司——二零零七年度營業帳目報告。..... | 3573 | Sociedade de Jogos de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2007. | 3573 |
| 銀河娛樂場股份有限公司——二零零七年度營業帳目報告。..... | 3580 | Galaxy Casino, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2007. | 3580 |
| 威尼斯人澳門股份有限公司——二零零七年度營業帳目報告。..... | 3593 | Venetian Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2007. | 3593 |

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 96/2008 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 96/2008

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2003號行政法規第八條第三款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 3 e 5 do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2003, o Chefe do Executivo manda:

一、下列人士續任為中小企業援助計劃評審委員會成員，由二零零八年五月十五日起，為期一年：

1. É renovado o mandato dos vogais da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 15 de Maio de 2008:

主席——戴建業；

Presidente – Tai Kin Ip;

委員——高開賢；

Vogal – Kou Hoi In;

委員——蘇振輝；

Vogal – Sou Chan Fai;

委員——陳曉筠；

Vogal – Chan Hio Wan;

委員——關敏如；

Vogal – Victor Manuel Kuan;

委員——黃善文；

Vogal – Vong Sin Man;

委員——陳敬紅。

Vogal – Chan Keng Hong.

二、上款所指的評審委員會成員有權每月收取金額相當於薪俸表100點之50%作為報酬。

2. Os membros da comissão de apreciação referida no número anterior têm direito a uma remuneração mensal correspondente a 50% do índice 100 da tabela indiciária.

二零零八年四月二十一日

21 de Abril de 2008.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 97/2008 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 97/2008

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第8/2003號行政法規第五條第二款、第三款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2, 3 e 4 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2003, o Chefe do Executivo manda:

下列人士續任為工商業發展基金管理委員會成員，為期一年，由二零零八年五月十三日起生效：

É renovada a nomeação dos membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização (FDIC), pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 13 de Maio de 2008:

主席——經濟局局長；當局長不在或因故不能視事時——其合法代任人；

Presidente — O director da Direcção dos Serviços de Economia (DSE), e nas suas ausências e impedimentos, o seu substituto legal;

委員——楊寶儀；代任人——麥偉棟；

Vogal — Ieong Pou Yee e, como substituto, Mac Vai Tong;

委員——陳詠兒；代任人——Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias；

Vogal — Chan Weng I e, como substituto, Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias;

委員——黃晴錦；代任人——何雅詩；

委員（財政局代表）——陳美蓮；代任人——雲大衛。

二零零八年四月二十一日

行政長官 何厚鏞

Vogal — Vong Cheng Kam e, como substituto, Ho Nga Sze;

Vogal — Sylvia Isabel Jacques e, como substituto, Wan Tai Wai, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças (DSF).

21 de Abril de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

透過辦公室代主任於二零零八年四月三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及二十八條第一款b)項規定，陳日群在政府總部輔助部門擔任第二職階助理員的散位合同，自二零零八年五月十四日起續期一年。

透過簽署人於二零零八年四月八日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，以附註形式修改邱顏玲及梁銀英在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第二職階助理員的薪俸點110點，自二零零八年五月二日起生效。

透過行政長官二零零八年四月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，政府總部輔助部門以散位合同方式聘請的下列人員——轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，由二零零八年五月五日起生效：

何華隆——第一職階二等助理技術員；

梁文傑、鄧仲元、連少慧、馮惠琴及Diamantino Delfim Lopes——第一職階三等文員。

透過簽署人二零零八年四月十四日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任如下職務的編制外合同續期一年：

麥泰銀，第二職階一等助理技術員，自二零零八年七月一日起生效；

Paulo José da Silva，第二職階三等文員，自二零零八年七月一日起生效；

容國基，第一職階三等文員，自二零零八年六月十一日起生效。

Extractos de despachos

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 3 de Abril de 2008:

Chan Iat Kuan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Maio de 2008.

Por despachos do signatário, de 8 de Abril de 2008:

Iao Ngan Leng e Leong Ngan Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 110, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2008.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Abril de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados, exercendo funções, em regime de contrato de assalariamento, nos SASG — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Maio de 2008:

Ho Wa Long, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão;

Leong Man Kit, Tang Chong Un, Lin Sio Wai, Fong Wai Kam e Diamantino Delfim Lopes, como terceiros-oficiais, 1.º escalão.

Por despachos do signatário, de 14 de Abril de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para o exercício das funções a seguir indicadas, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor:

Mak Tai Kuan, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2008;

Paulo José da Silva, como terceiro-oficial, 2.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2008;

Iong Kuok Kei, como terceiro-oficial, 1.º escalão, a partir de 11 de Junho de 2008.

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階二等文員梁建庭，屬編制外合同人員，自二零零八年五月六日在財政局開始職務之日起終止在政府總部輔助部門的職務。

特此聲明

二零零八年四月二十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Leong Kin Teng, segundo-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessará as suas funções nos SASG, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Maio de 2008, data em que iniciará funções na Direcção dos Serviços de Finanças.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 24 de Abril de 2008. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

保安司司長辦公室**第 42/2008 號保安司司長批示**

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供數據中心不間斷電源供應系統維修、保養服務的合同。

二零零八年四月十八日

保安司司長 張國華

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零八年三月二十四日作出之批示：

一等督察羅偉業——根據經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款及第四款的規定，以及六月二十九日第27/98/M號法令第十三條第一款，第二十四條第一款a)項，第二十五條第一款及第二十七條a)項的規定，自二零零八年五月五日起，以定期委任方式續任為司法警察局副局長，為期二年。

馬耀權副警務總監（編號214831）——根據第22/2001號行政法規第六條及第八條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款b)項、第一百零七條第一款及第

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA**Despacho do Secretário para a Segurança n.º 42/2008**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «serviços de manutenção e conservação do sistema de abastecimento de electricidade do Centro de Dados sem ininterruptão» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Mega Tecnologia Informatica LDA.».

18 de Abril de 2008.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Março de 2008:

João Augusto da Rosa, inspector de 1.ª classe — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirector da Polícia Judiciária, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com os artigos 13.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, alínea a), 25.º, n.º 1, e 27.º, alínea a), do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 5 de Maio de 2008.

Ma Io Kun, superintendente n.º 214 831 — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como segundo-comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, nos

二款的規定，自二零零八年六月二十三日起，以定期委任方式續任為治安警察局副局長，為期二年。

二零零八年四月二十三日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

termos dos artigos 6.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001, conjugados com os artigos 105.º, n.º 1, alínea b), e 107.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, em vigor, a partir de 23 de Junho de 2008.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 23 de Abril de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室

第 38/2008 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長姚偉彬教授或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與陳炳華簽訂“澳門大學A2課室樓設計及招標文件顧問服務”的合同。

二零零八年四月二十三日

社會文化司司長 崔世安

第 40/2008 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席何麗鑽碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門安全有限公司”簽訂為大炮台迴廊提供保安服務的附註合同。

二零零八年四月二十三日

社會文化司司長 崔世安

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 38/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, professor doutor Iu Vai Pan, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo à prestação de serviços de consultadoria do projecto e preparação da documentação para o concurso público, relativo ao edifício de Salas de Aula (A2), da Universidade de Macau, a celebrar com José Floriano Pereira Chan.

23 de Abril de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 40/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no averbamento do contrato de prestação de serviços de segurança nas instalações de acesso à Fortaleza, a celebrar com a empresa «G4S Security Services (Macau), Limitada».

23 de Abril de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第 41/2008 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十月二十五日第62/99/M號法令核准的《公證法典》第三條第二款、第23/2000號行政法規第一條第二款、第6/1999號行政法規第五條、第14/2000號行政命令第一款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

一、委任教育暨青年局一等高級技術員吳書昇法學士為學生福利基金專責公證員。

二、在其不在或因故不能視事時，由該局一等高級技術員 Maria Isabel da Silva Spínola 法學士代任。

三、廢止第12/2001號社會文化司司長批示。

四、本批示自公佈翌日起生效。

二零零八年四月二十四日

社會文化司司長 崔世安

第 42/2008 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條、第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門安全有限公司”簽訂為澳門博物館及觀音蓮花苑提供保安服務的附註合同。

二零零八年四月二十四日

社會文化司司長 崔世安

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年三月十七日作出的批示：

余禮恆——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用其在旅遊

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 41/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos conjugados do disposto no n.º 2 do artigo 3.º do Código do Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/99/M, de 25 de Outubro, no n.º 2 do artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2000, no artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e no n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designada para servir como notária privativa do Fundo de Acção Social Escolar a licenciada em direito, Ng Su Seng, técnica superior de 1.ª classe, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

2. A notária privativa é substituída, nas suas ausências e impedimentos, pela licenciada em Direito, Maria Isabel da Silva Spínola, técnica superior de 1.ª classe, da mesma Direcção de Serviços.

3. É revogado o Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 12/2001.

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

24 de Abril de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 42/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no averbamento do contrato de prestação de serviços de segurança nas instalações do Museu de Macau e no Centro Ecuménico Kun Iam, a celebrar com a empresa «G4S Security Services (Macau), Limitada».

24 de Abril de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Março de 2008:

Iu Lai Hang — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, na Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, nos termos dos

發展輔助委員會擔任第一職階二等技術員，為期六個月，由二零零八年四月一日起生效。

artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2008.

二零零八年四月二十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 24 de Abril de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

廉 政 公 署

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據第31/2000號行政法規第二十三條及第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由廉政專員於二零零八年四月十六日所核准之廉政公署二零零八年度本身預算第一次之修改：

Nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, conjugado com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção para o ano económico de 2008, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Comissário, de 16 de Abril do mesmo ano:

二零零八年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do ano 2008

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 開支名稱 Designação das despesas | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação |
|---------------------------------|----------|-----------|----------|------------|--|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código | | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | | | |
| | | | | | 經常開支 Despesas correntes | | |
| 01 | 00 | 00 | 00 | 00 | 人員 <i>Pessoal</i> | | |
| 01 | 01 | 00 | 00 | 00 | 固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes | | |
| 01 | 01 | 01 | 00 | 00 | 法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei | | |
| 01 | 01 | 01 | 01 | 00 | 薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários | 930,000.00 | |
| 01 | 01 | 02 | 00 | 00 | 編制以外人員 Pessoal além do quadro | | |
| 01 | 01 | 02 | 01 | 00 | 報酬 Remunerações | | 1,200,000.00 |
| 01 | 01 | 03 | 00 | 00 | 各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso | | |
| 01 | 01 | 03 | 01 | 00 | 報酬 Remunerações | 310,000.00 | |
| 01 | 01 | 05 | 00 | 00 | 臨時人員工資 Salários do pessoal eventual | | |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação | |
|---------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|----------------|--------------|
| 編號 Código | | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | 開支名稱 Designação das despesas | | |
| 01 | 01 | 05 | 01 | 00 | 工資 Salários | 200,000.00 | |
| 01 | 01 | 10 | 00 | 00 | 假期津貼 Subsídio de férias | 400,000.00 | |
| 01 | 02 | 00 | 00 | 00 | 附帶報酬 Remunerações acessórias | | |
| 01 | 02 | 06 | 00 | 00 | 房屋津貼 Subsídio de residência | | 350,000.00 |
| 01 | 05 | 00 | 00 | 00 | 社會福利金 Previdência social | | |
| 01 | 05 | 01 | 00 | 00 | 家庭津貼 Subsídio de família | | 150,000.00 |
| | | | | | 小計：(01) Subtotal: (01) | 1,840,000.00 | 1,700,000.00 |
| 02 | 00 | 00 | 00 | 00 | 資產及勞務 Bens e serviços | | |
| 02 | 01 | 00 | 00 | 00 | 耐用品 Bens duradouros | | |
| 02 | 01 | 08 | 00 | 00 | 其他耐用品 Outros bens duradouros | 30,000.00 | |
| 02 | 03 | 00 | 00 | 00 | 勞務之取得 Aquisição de serviços | | |
| 02 | 03 | 01 | 00 | 00 | 資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens | | |
| 02 | 03 | 01 | 00 | 05 | 各類資產 Diversos | 500,000.00 | |
| 02 | 03 | 04 | 00 | 00 | 資產租賃 Locação de bens | | |
| 02 | 03 | 04 | 00 | 01 | 不動產 Bens imóveis | 300,000.00 | |
| 02 | 03 | 04 | 00 | 02 | 動產 Bens móveis | 100,000.00 | |
| 02 | 03 | 06 | 00 | 00 | 招待費 Representação | 100,000.00 | |
| 02 | 03 | 08 | 00 | 00 | 各項特別工作 Trabalhos especiais diversos | | |
| 02 | 03 | 08 | 00 | 01 | 研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução | 2,000,000.00 | |
| 02 | 03 | 09 | 00 | 00 | 未列明之負擔 Encargos não especificados | | |
| 02 | 03 | 09 | 00 | 02 | 非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados | 50,000.00 | |
| 02 | 03 | 09 | 00 | 99 | 其他 Outros | 50,000.00 | |
| | | | | | 小計：(02) Subtotal: (02) | 3,130,000.00 | 0.00 |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação | |
|---------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|----------------|--|
| 編號 Código | | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | 開支名稱 Designação das despesas | | |
| 05 | 00 | 00 | 00 | 00 | | | 其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i> |
| 05 | 04 | 00 | 00 | 00 | 雜項 <i>Diversas</i> | | |
| 05 | 04 | 00 | 00 | 01 | 退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal) | 450,000.00 | |
| 05 | 04 | 00 | 00 | 90 | 備用撥款 Dotação provisional | | |
| | | | | | 小計：(05) Subtotal: (05) | 450,000.00 | 500,000.00 |
| | | | | | 資本開支 Despesas de capital | | |
| 07 | 00 | 00 | 00 | 00 | 投資 <i>Investimentos</i> | | |
| 07 | 10 | 00 | 00 | 00 | 機械及設備 Maquinaria e equipamento | | |
| | | | | | 小計：(07) Subtotal: (07) | 0.00 | 3,220,000.00 |
| | | | | | 總額 Total | 5,420,000.00 | 5,420,000.00 |

二零零八年四月十七日於廉政公署

Comissariado contra a Corrupção, aos 17 de Abril de 2008. —
A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

辦公室主任 何鈺珊

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自關長於二零零八年四月十七日所作的批示：

Por despachos do director-geral, de 17 de Abril de 2008:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，徐容添、布慕玲、張浩加及劉淑芬之散位合同獲續期一年，擔任第五職階助理員，編號分別為940241、943010、943020及943030，薪俸點為140點，皆自二零零八年四月十八日起生效。

Choi Iong Tim, Margarida Pou/Pou Mou Leng, Cheong Hou Ka e Lao Sok Fan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares n.ºs 940 241, 943 010, 943 020 e 943 030, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Abril de 2008.

二零零八年四月二十二日於海關

Serviços de Alfândega, aos 22 de Abril de 2008. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

副關長 賴敏華

終審法院院長辦公室

第2/GPTUI/2008號終審法院院長批示

終審法院院長行使《司法組織綱要法》第五十條和經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第一條賦予的職權，並根據經五月十五日第30/89/M號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令第十三條的規定，作出本批示。

委派賴東生法學士為澳門特別行政區終審法院院長辦公室與國際清潔服務有限公司簽署有關“行政法院清潔合同”的公證員。

二零零八年四月二十二日

終審法院院長 岑浩輝

批 示 摘 錄

摘錄自辦公室主任於二零零八年四月十七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室第四職階熟練助理員黃桂超之散位合同獲准以同一職級續期一年，由二零零八年五月三十一日起生效。

摘錄自終審法院院長分別於二零零八年四月二十二日及四月二十四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式，聘用盧定泉擔任第二職階熟練助理員，薪俸點140，為期一年，由二零零八年五月二日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式，聘用陳丹丹擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年，由二零零八年五月一日起生效。

聲 明

茲聲明本辦公室第二職階一等技術輔導員陸麗芬，屬編制

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIADespacho do Presidente do Tribunal de Última Instância
n.º 2/GPTUI/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei de Bases da Organização Judiciária e pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção introduzida pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e nos termos do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Presidente do Tribunal de Última Instância manda:

É designado o licenciado em Direito Lai Tong Sang para servir como oficial público na celebração do contrato entre o Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância da Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Serviços de Limpeza Kok Chai, Limitada», para a aquisição de serviço de limpeza do Tribunal Administrativo.

22 de Abril de 2008.

O Presidente do TUI, *Sam Hou Fai*.

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 17 de Abril de 2008:

Wong Kuai Chio, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Maio de 2008.

Por despachos do presidente, de 22 e 24 de Abril de 2008, respectivamente:

Lo Teng Chun — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 2.º escalão, índice 140, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2008.

Chan Tan Tan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2008.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lok Lai Fan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro,

外合同，現應關係人的要求，由二零零八年五月二日起，終止其職務。

deste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, a partir de 2 de Maio de 2008.

二零零八年四月二十四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 24 de Abril de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零八年四月十四日的批示：

根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第一款，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款之規定，於二零零六年七月二十六日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之進入法院司法文員職程及檢察院司法文員職程任職資格課程學員的最後評核名單中分別排名第二十六名、第七十二名及第九十六名的黃美英、翁家瑩及張健恆，獲定期委任為檢察院司法文員職程第一職階檢察院初級書記員，由二零零八年五月五日就職日起生效。

根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款之規定，於二零零六年七月二十六日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之進入法院司法文員職程及檢察院司法文員職程任職資格課程學員的最後評核名單中分別排名第八十九名、第九十一名及第九十五名的陳健能、張居敏及陸家駒，獲臨時委任為檢察院司法文員職程第一職階檢察院初級書記員，由二零零八年五月五日就職日起生效。

二零零八年四月二十五日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零八年四月一日作出的批示：

José António Pereira——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Procurador, de 14 de Abril de 2008:

Wong Mei Ieng, Iong Ka Ying e Cheong Kin Hang, os 26.º, 72.º e 96.º classificados, respectivamente, na lista de classificação final dos formandos do curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2006, II Série, de 26 de Julho — nomeados, em comissão de serviço, escrivães do Ministério Público auxiliares, 1.º escalão, da carreira de oficial de justiça do Ministério Público, nos termos do artigo 19.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, em vigor, a partir da tomada de posse em 5 de Maio de 2008.

Chan Kin Nang, Cheung Koi Man e Luk Ka Ku, os 89.º, 91.º e 95.º classificados, respectivamente, na lista de classificação final dos formandos do curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2006, II Série, de 26 de Julho — nomeados, provisoriamente, escrivães do Ministério Público auxiliares, 1.º escalão, da carreira de oficial de justiça do Ministério Público, nos termos dos artigos 19.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, a partir da tomada de posse em 5 de Maio de 2008.

Gabinete do Procurador, aos 25 de Abril de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 1 de Abril de 2008:

José António Pereira — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º

門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式在本局擔任第一職階二等助理技術員，薪俸點為195，為期六個月，自二零零八年五月一日起生效。

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，終止José António Pereira第二職階熟練助理員之職務，自其以散位合同方式在本局擔任第一職階二等助理技術員之日起生效。

二零零八年四月二十四日於新聞局

局長 陳致平

escalão, índice 195, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2008.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que José António Pereira, auxiliar qualificado, 2.º escalão, cessou as suas funções, no referido cargo, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir da data do início de funções como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por assalariamento do mesmo Gabinete.

Gabinete de Comunicação Social, aos 24 de Abril de 2008. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

可持續發展策略研究中心

批示摘錄

透過行政長官於二零零八年三月三十一日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條的規定，以附註形式修改秦暢純與本中心簽訂的散位合同的第三條款為第二職階熟練助理員，薪俸點為140點，由二零零八年五月二日起生效。

二零零八年四月二十一日於可持續發展策略研究中心

中心主任 謝志偉

CENTRO DE ESTUDOS ESTRATÉGICOS PARA O DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31 de Março de 2008:

Chon Cheong Son — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar qualificado, 2.º escalão, índice 140, neste Centro, nos termos do artigo 27.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2008.

Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, aos 21 de Abril de 2008. — O Coordenador, *Tse Chi Wai*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零八年三月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條第五款的規定，處於短期無薪假狀況的本

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Março de 2008:

Kuan Kun Hong, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços, na situação de licença sem vencimento de curta duração — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de nove anos, nos termos do artigo 137.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado

局確定委任第一職階主任翻譯員關冠雄，批予長期無薪假，自二零零八年三月十五日起，為期九年。

二零零八年四月十六日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2008.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 16 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按簽署人於二零零八年二月十三日作出之批示：

應Luís Paulo Bacelar Couto Soares的請求，其在本局的個人勞動合同自二零零八年五月十六日起予以解除。

按本局副局長於二零零八年三月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階首席技術輔導員陳堅敏、李錦漢、周文鐘、高光榮、譚宗騏及第一職階一等技術輔導員梁敬業的編制外合同第三條款獲修改為同一職級的第二職階，分別為薪俸點365（首伍位）及薪俸點320（最後壹位），自二零零八年一月一日起生效。

按行政法務司司長於二零零八年三月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用蔡雲自二零零八年四月二十五日起在法律及司法培訓中心擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350，為期六個月。

按本局副局長於二零零八年三月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階首席技術輔導員陳偉文的編制外合同第三條款獲修改為同一職級的第二職階，薪俸點365，自二零零八年一月一日起生效。

按本局副局長於二零零八年三月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階熟練工人鍾利威的散位合同續期一年，自二零零八年四月十七日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 13 de Fevereiro de 2008:

Luís Paulo Bacelar Couto Soares — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, nestes Serviços, a partir de 16 de Maio de 2008.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 17 de Março de 2008:

Chan Kin Man, Lei Kam Hon, Chao Man Chong, Kou Kong Veng, Tam Chong Kei, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, e Leung Keng Ip, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência às mesmas categorias, 2.º escalão, respectivamente, índice 365 (para os cinco primeiros) e índice 320 (para o último), nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Março de 2008:

Choi Wan — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, no Centro de Formação e Jurídica Judiciária, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Abril de 2008.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 27 de Março de 2008:

Chan Wai Man, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 28 de Março de 2008:

Chong Lei Wai, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Abril de 2008.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階助理員蘇曉霞的散位合同續期一年，自二零零八年四月二十一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零八年三月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款及第三款之規定，延長徵用行政暨公職局人員編制第一職階首席翻譯關淑芬在本局擔任第一職階主任翻譯的職務的期限，自二零零八年四月三日起，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款及第三款之規定，延長徵用行政暨公職局人員編制第一職階主任翻譯潘慧娟在本局擔任第一職階顧問翻譯的職務的期限，自二零零八年四月三日起，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，延長徵用行政暨公職局人員編制第一職階主任文案陳力蘭在本局擔任同一職級和職階的期限，自二零零八年四月三日起，為期一年。

按簽署人於二零零八年三月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，李婉婷、葉國勛及何紫琪在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同續期一年，分別自二零零八年四月二十三日、四月三十日及五月六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，徐麗斯在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同續期至二零零八年五月十八日，自二零零八年五月一日起生效。

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階二等技術員李國豪，屬編制外合同人員，自二零零八年五月十九日起終止在法律及司法培訓中心的職務。

特此聲明。

二零零八年四月二十四日於法務局

局長 張永春

Sou Hio Ha, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Abril de 2008.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Março de 2008:

Kuan Sok Fan, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, nestes Serviços, como intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Abril de 2008.

Pun Wai Kun aliás Anita Pun, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, nestes Serviços, como intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Abril de 2008.

Chan Lek Lan, letrada-chefe, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, nestes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Abril de 2008.

Por despachos do signatário, de 31 de Março de 2008:

Lei Un Teng, Yip Kwok Fan e Ho Chi Kei, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 e 30 de Abril e 6 de Maio de 2008, respectivamente.

Choi Lai Si, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 até 18 de Maio de 2008.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lei Kuok Hou, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessa funções no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Maio de 2008.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 24 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

國際法事務辦公室

批示摘錄

根據本辦公室主任於二零零八年三月二十八日作出的批示：

Maria Teresa Marreiros Netto Rodrigues學士，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同第三條款由二零零八年三月二十八日起獲修改為第二職階顧問高級技術員，其餘合同條款維持不變。

透過行政法務司司長於二零零八年四月八日作出的批示：

Alda Sofia Fernandes Correia學士，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，由二零零八年四月三日至十二月三十一日止。

根據本辦公室主任於二零零八年四月九日作出的批示：

Alice Maria Tang Cheong學士，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同第三條款由二零零八年四月十七日起獲修改為第二職階二等技術員，其餘合同條款維持不變。

二零零八年四月二十四日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

民政總署

批示摘錄

按本署管理委員會代主席於二零零七年十二月十七日作出之批示，並於同月二十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，化驗所第五職階熟練助理員蘇儀美，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸170點，自二零零八年三月十七日起生效。

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 28 de Março de 2008:

Licenciada Maria Teresa Marreiros Netto Rodrigues — alterada a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para técnica superior assessora, 2.^o escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Março de 2008.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Abril de 2008:

Licenciada Alda Sofia Fernandes Correia — contratada além do quadro como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 3 de Abril a 31 de Dezembro de 2008.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 9 de Abril de 2008:

Licenciada Alice Maria Tang Cheong — alterada a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2008.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 24 de Abril de 2008. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 17 de Dezembro de 2007, presente na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Sou, I Mei, auxiliar qualificado, 5.^o escalão, índice 170, do LAB — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Março de 2008.

按本署管理委員會代主席於二零零七年十二月二十六日作出之批示，並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，管理委員會第六職階工人黃日媚，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸160點，自二零零八年三月二十五日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零七年十二月二十七日作出之批示，並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

環境衛生及執照部：

何誠傑——第一職階首席稽查，薪俸170點，自二零零八年三月二十五日起生效；

溫鏡雲——第六職階半熟練工人，薪俸190點，自二零零八年三月五日起生效；

冼彩燕——第四職階助理員，薪俸130點，自二零零八年三月二十四日起生效。

交通運輸部：

陳鎮波、鄭志榮、何仲賢、林維光及柯國賢——第六職階熟練工人，薪俸220點，皆自二零零八年三月十一日起生效；

鄧麗英——第六職階熟練助理員，薪俸190點，自二零零八年三月十二日起生效；

江錦國及張玉方——第六職階半熟練工人，薪俸190點，分別自二零零八年三月六日及三月十四日起生效。

園林綠化部：

梁桂添——第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零八年三月三十日起生效；

劉棧能——第五職階助理員，薪俸140點，自二零零八年三月二十七日起生效；

楊旋開及何沃宜——第四職階助理員，薪俸130點，皆自二零零八年三月六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年十二月二十八日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 26 de Dezembro de 2007, presente na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Wong, Iat Mei, operário, 6.º escalão, índice 160, do CA — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Março de 2008.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 27 de Dezembro de 2007, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SAL:

Ho, Seng Kit, como fiscal principal, 1.º escalão, índice 170, a partir de 25 de Março de 2008;

Wan Kiang Wan, como operário semiqualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 5 de Março de 2008;

Sin, Choi In, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 24 de Março de 2008.

Nos SVT:

Chan, Chan Po, Cheang, Chi Weng, Ho, Chong Iun, Lam, Wai Kuong e O, Kuok In, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 11 de Março de 2008;

Tang Gomes, Lai Ieng, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 12 de Março de 2008;

Kong, Kam Kok e Cheong, Iok Fong, como operários semiqualificados, 6.º escalão, índice 190, a partir de 6 e 14 de Março de 2008, respectivamente.

Nos SZVJ:

Leong, Kuai Tim, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 30 de Março de 2008;

Lao, Chan Nang, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 27 de Março de 2008;

Ieong, Sun Hoi e Ho, Iok Sun, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, ambos a partir de 6 de Março de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Dezembro de 2007, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

建築及設備部：

黃,富來及黃,忠成——第六職階熟練工人,薪俸220點,分別自二零零八年三月十七日及三月三十日起生效;

陳,松滿——第五職階半熟練工人,薪俸170點,自二零零八年三月二十二日起生效。

文化康體部：

招蕭,青雲——第六職階助理員,薪俸150點,自二零零八年三月十八日起生效。

道路渠務部：

高,錦文及王,耀滔——第三職階首席稽查,薪俸210點,皆自二零零八年三月二十七日起生效;

羅炳輝及許,育維——第六職階半熟練工人,薪俸190點,皆自二零零八年三月五日起生效;

鄭,廣祥及陳,錦棠——第五職階半熟練工人,薪俸170點,分別自二零零八年三月十二日及三月二十六日起生效;

甘,樹忠——第六職階工人,薪俸160點,自二零零八年三月二十二日起生效;

尹,年新及胡,天維——第五職階工人,薪俸150點,分別自二零零八年三月五日及三月十二日起生效。

行政輔助部：

李,坤旺——第七職階助理員,薪俸160點,自二零零八年三月二日起生效;

李,芳蓮——第六職階助理員,薪俸150點,自二零零八年三月二十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年一月二日作出之批示,並於同年二月一日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,衛生監督部第六職階熟練助理員溫健偉,獲修改有關散位合同第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸210點,自二零零八年一月二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年一月四日作出之批示,並於同年二月五日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,交通運輸部第六職階熟練助理員馬,北倫,獲修改有關散位合同第

Nos SCEU:

Wong, Fu Loi e Wong, Chong Seng, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 17 e 30 de Março de 2008, respectivamente;

Chan, Chong Mun, como operário semiqualficado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 22 de Março de 2008.

Nos SCR:

Chiu Sio, Cheng Wan, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 18 de Março de 2008.

Nos SSMU:

Kou, Kam Man e Vong, Io Tou, como fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, ambos a partir de 27 de Março de 2008;

Lo, Peng Fai e Hoi, Lok Wai, como operários semiqualficados, 6.º escalão, índice 190, ambos a partir de 5 de Março de 2008;

Cheang, Kuong Cheong e Chan, Kam Tong, como operários semiqualficados, 5.º escalão, índice 170, a partir de 12 e 26 de Março de 2008, respectivamente;

Kam, Su Chong, como operário, 6.º escalão, índice 160, a partir de 22 de Março de 2008;

Wan, Nin San e Wu, Tin Wai, como operários, 5.º escalão, índice 150, a partir de 5 e 12 de Março de 2008, respectivamente.

Nos SAA:

Lei, Kuan Wong, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 2 de Março de 2008;

Lei, Fong Lin, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 20 de Março de 2008.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Janeiro de 2008, presente na sessão realizada em 1 de Fevereiro do mesmo ano:

Van Kin Vai, auxiliar qualificado, 6.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 210, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2008.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Janeiro de 2008, presente na sessão realizada em 5 de Fevereiro do mesmo ano:

Ma, Pak Lon, auxiliar qualificado, 6.º escalão, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 210, nos termos

三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸210點，自二零零八年一月六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年一月七日作出之批示，並於同月二十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，管理委員會第六職階助理員黃，小惠，獲修改有關散位合同第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸160點，自二零零八年一月十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年一月十四日作出之批示，並於同月十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部第四職階熟練助理員羅，簡洪，獲修改有關散位合同第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸170點，自二零零八年一月二十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

尹，生——第三職階首席稽查，薪俸210點，自二零零八年三月二十三日起生效；

毛，加友及李，蘭芳——第六職階助理員，薪俸150點，分別自二零零八年三月十三日及三月十五日起生效；

翁，勝娥——第三職階助理員，薪俸120點，自二零零八年三月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年一月十七日作出之批示，並於同年二月一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部第六職階熟練工人張，劍勳及郭，德松，獲修改有關散位合同第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸240點，皆自二零零八年一月十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年一月十八日作出之批示，並於同月二十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲修改有關散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

盧，觀南及莫，添——市民事務辦公室第七職階熟練工人，薪俸240點，皆自二零零八年一月二十日起生效。

dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Janeiro de 2008, presente na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Wong, Sio Wai, auxiliar, 6.º escalão, do CA — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Janeiro de 2008.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Janeiro de 2008, presentes na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Lo, Kan Hong, auxiliar qualificado, 4.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Janeiro de 2008.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wan, Sang, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 23 de Março de 2008;

Mou, Ka Iao e Lei, Lan Fong, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 13 e 15 de Março de 2008, respectivamente;

Iong, Seng Ngo, como auxiliar, 3.º escalão, índice 120, a partir de 6 de Março de 2008.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Janeiro de 2008, presentes na sessão realizada em 1 de Fevereiro do mesmo ano:

Cheong, Kim Fan e Kwok, Tak Chung, operários qualificados, 6.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ambos a partir de 19 de Janeiro de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Janeiro de 2008, presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Lou, Kun Nam e Moc, Tim, para operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, no GC, ambos a partir de 20 de Janeiro de 2008;

鄧,執滿——道路渠務部第七職階熟練工人,薪俸240點,自二零零八年一月十九日起生效。

梁,添勝——行政輔助部第七職階助理員,薪俸160點,自二零零八年一月二十日起生效。

梁,得枝——財務資訊部第七職階熟練工人,薪俸240點,自二零零八年一月二十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年一月十八日作出之批示,並於同年二月一日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲修改有關散位合同第三條款,並自下列日期起生效:

梁,寶倫——園林綠化部第七職階熟練工人,薪俸240點,自二零零八年一月十九日起生效。

李,偉鴻——資訊處第七職階熟練工人,薪俸240點,自二零零八年一月十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年一月二十五日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,道路渠務部第六職階熟練工人黃,植樺,獲修改有關散位合同第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸240點,自二零零八年二月九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年一月三十日作出之批示,並於同年二月五日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,技術輔助辦公室第六職階助理員歐陽,雪雁,獲修改有關散位合同第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸160點,自二零零八年二月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年二月五日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,道路渠務部第六職階熟練工人葉,北生、麥,秉賢及梁,雄強,獲修改有關散位合同第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸240點,首位自二零零八年三月三十一日起生效,其餘自二零零八年二月九日起生效。

Tang, Chap Mun, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nos SSVMU, a partir de 19 de Janeiro de 2008;

Leong, Tim Seng, para auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nos SAA, a partir de 20 de Janeiro de 2008;

Leong, Tak Chi, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nos SFI, a partir de 27 de Janeiro de 2008.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Janeiro de 2008, presentes na sessão realizada em 1 de Fevereiro do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Leong, Pou Lon, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nos SZVJ, a partir de 19 de Janeiro de 2008;

Lei, Vai Hong, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, na DI, a partir de 19 de Janeiro de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Janeiro de 2008, presente na sessão realizada na mesma data:

Wong, Gregorio, operário qualificado, 6.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Fevereiro de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Janeiro de 2008, presente na sessão realizada em 5 de Fevereiro do mesmo ano:

Ao Ieong, Sut Ngan, auxiliar, 6.º escalão, do GAT — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Fevereiro de 2008, presentes na sessão realizada na mesma data:

Ip, Pak Sang, Mak, Peng In e Leong, Hong Keong, operários qualificados, 6.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o primeiro a partir de 31 de Março e os restantes a partir de 9 de Fevereiro de 2008.

按本署管理委員會副主席於二零零八年二月五日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲修改有關散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

盧偉森——衛生監督部第五職階熟練助理員，薪俸170點，自二零零八年二月二十五日起生效。

陳耀材——園林綠化部第七職階助理員，薪俸160點，自二零零八年二月二十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年二月五日作出之批示，並於同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部下列員工獲修改有關散位合同第三條款，自下列日期起生效：

鄭祖來、陳蝦及梁細和——第七職階熟練工人，薪俸240點，皆自二零零八年二月十九日起生效；

黃堅平——第七職階助理員，薪俸160點，自二零零八年二月二十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年二月六日作出之批示，並於同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，道路渠務部下列員工獲修改有關散位合同第三條款，自下列日期起生效：

鄭潤果、吳源有及吳耀滿——第七職階熟練工人，薪俸240點，皆自二零零八年二月九日起生效；

鄧法蘭——第五職階工人，薪俸150點，自二零零八年二月十八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年二月六日作出之批示，並於同月二十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，市民事務辦公室第六職階助理員蘇金蓮，獲修改有關散位合同第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸160點，自二零零八年二月十日起生效。

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Fevereiro de 2008, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Lou, Wai Sam, para auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, nos SIS, a partir de 25 de Fevereiro de 2008;

Chan, Io Choi, para auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nos SZVJ, a partir de 26 de Fevereiro de 2008.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Fevereiro de 2008, presentes na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Cheang, Chou Loi, Chan, Ha e Leung, Sai Wo, para operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, todos a partir de 19 de Fevereiro de 2008;

Wong, Kin Peng, para auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 26 de Fevereiro de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Fevereiro de 2008, presentes na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Cheang, Ion Kuo, Ng, Un Iao e Ung, Iu Mun, para operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, todos a partir de 9 de Fevereiro de 2008;

Tang, Francisco, para operário, 5.º escalão, índice 150, a partir de 18 de Fevereiro de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Fevereiro de 2008, presente na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Sou, Kam Lin, auxiliar, 6.º escalão, do GC — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Fevereiro de 2008.

按本署管理委員會主席於二零零八年二月十一日作出之批示，並於同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化康體部第六職階熟練工人李，沛輝，獲修改有關散位合同第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸240點，自二零零八年三月十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年二月十二日作出之批示，並於同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，道路渠務部第六職階助理員馮，卓榕，獲准續有關散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸160點，自二零零八年三月二十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年二月十八日作出之批示，並於同月二十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部第六職階半熟練工人張，長富，獲准續有關散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸210點，自二零零八年二月二十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲修改有關散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

張，振華——文化康體部第七職階熟練工人，薪俸240點，自二零零八年三月十日起生效。

尹，榮沾——道路渠務部第五職階工人，薪俸150點，自二零零八年三月二十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年二月十八日作出之批示，並於同月二十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲修改有關散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

羅，金成及梁，財生——衛生監督部第七職階助理員，薪俸160點，皆自二零零八年二月二十八日起生效。

園林綠化部：

林，漢華及莫，社賢——第七職階熟練工人，薪俸240點，皆自二零零八年二月十九日起生效。

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Fevereiro de 2008, presente na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Lei, Pui Fai, operário qualificado, 6.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Março de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 12 de Fevereiro de 2008, presente na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Fong, Cheok Iong, auxiliar, 6.º escalão, dos SSVMU — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Março de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Fevereiro de 2008, presentes na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Cheong, Cheong Fu, operário semiquilificado, 6.º escalão, dos SCEU — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 210, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Fevereiro de 2008.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Cheong, Chan Wa, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nos SCR, a partir de 10 de Março de 2008;

Wan, Weng Chim, para operário, 5.º escalão, índice 150, nos SSVMU, a partir de 26 de Março de 2008.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Fevereiro de 2008, presentes na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Lo, Kam Seng e Leong, Choi Sang, para auxiliares, 7.º escalão, índice 160, nos SIS, ambos a partir de 28 de Fevereiro de 2008.

Nos SZVJ:

Lam, Hon Wa e Mok, Se In, para operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, ambos a partir de 19 de Fevereiro de 2008;

羅,百祥、梁,星航及黃,葉國——第七職階助理員,薪俸160點,首位自二零零八年三月二日起生效,其餘自二零零八年二月二十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年二月二十日作出之批示,並於同月二十二日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,道路渠務部第六職階熟練工人李,海文及莫,建明,獲修改有關散位合同第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸240點,分別自二零零八年三月二日及三月五日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年二月二十九日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,園林綠化部第二職階特級助理技術員高叶昌,獲修改有關編制外合同第三條款,調整為同一職級第三職階,薪俸330點,自二零零八年二月二十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年三月四日作出之批示,並於同月七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,道路渠務部第六職階半熟練工人蔡,強,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸190點,自二零零八年三月五日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年三月五日作出之批示,並於同月七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,道路渠務部第六職階半熟練工人鄭,寶泉,獲准續有關散位合同,為期一年,自二零零八年三月七日起生效,並獲修改有關合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸210點,自二零零八年三月二十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,技術輔助辦公室第七職階助理員歐陽,雪雁,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸160點,自二零零八年三月二十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年三月六日作出之批示,並於同月七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,園林綠化部第四職階助理員關,逢愛及卓,華新,獲准續有關散位

Lo, Pak Cheong, Leong, Seng Hong e Wong, Ip Kuok, para auxiliares, 7.º escalão, índice 160, o primeiro a partir de 2 de Março e os restantes a partir de 26 de Fevereiro de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Fevereiro de 2008, presentes na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Lei, Hoi Man e Mok, Kin Meng, operários qualificados, 6.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 e 5 de Março de 2008, respectivamente.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Fevereiro de 2008, presente na sessão realizada na mesma data:

Kou Ip Cheong, técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 330, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Fevereiro de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Março de 2008, presente na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Choi, Keong, operário semiqualeficado, 6.º escalão, índice 190, dos SSVMU — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Março de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Março de 2008, presentes na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Kuong, Pou Chun, operário semiqualeficado, 6.º escalão, dos SSVMU — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Março de 2008, e alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 210, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Março de 2008.

Ao Ieong, Sut Ngan, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, dos GAT — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Março de 2008.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Março de 2008, presentes na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Kuan, Fong Oi e Cheok, Wa San, auxiliares, 4.º escalão, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª

合同，為期一年，並獲修改有關散位合同第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸140點，皆自二零零八年三月二十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年三月七日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部第六職階半熟練工人梁炳全，獲准續有關散位合同，為期一年，自二零零八年三月八日起生效，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸210點，自二零零八年三月二十六日起生效。

二零零八年四月二十一日於民政總署

管理委員會委員 鄧惠蓮

dos mesmos contratos com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Março de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Março de 2008, presente na sessão realizada na mesma data:

Leong, Peng Chun, operário semiqualificado, 6.º escalão, dos SCEU — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, a partir de 8 de Março de 2008, e alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 210, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Março de 2008.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Abril de 2008. — A Administradora do Conselho de Administração, *Tang Wai Lin*.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零八年三月十八日之批示：

曹娟娟——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席技術輔導員之職務，自二零零八年四月十九日起生效。

二零零八年四月二十四日於經濟局

代局長 戴建業

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Março de 2008:

Chou Kun Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2008.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 24 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零八年三月十一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Março de 2008:

Ng Cheng Man — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º

合同方式聘用吳靜文在本局擔任職務，為期三個月，自二零零八年四月二十二日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按照經濟財政司司長於二零零八年三月三十一日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，Elfrida Botelho dos Santos在本局擔任公共審計暨稅務稽查訟務廳廳長的定期委任自二零零八年四月十九日起獲續期一年。

do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Abril de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Março de 2008:

Elfrida Botelho dos Santos — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Auditoria, Inspeção e Justiça Tributária destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2008.

聲明書 Declarações

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 分類 | | Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|----------------|------|---------------|-------------------------------------|--------------------|--|------------------------------|-----------------|--|
| 組織 章 Cap. 組 | Div. | 職能 Func. | 經濟 Económica 編號 Códigd 項Alin. | | | | | |
| 01 | 02 | 1-01-1 | 01-01-01-01 | 一般事務 - 行政長官辦公室 | ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO | | | “22/04/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 22/04/2008” |
| | | 1-01-1 | 01-01-03-01 | 薪俸或服務費 | Vencimentos ou honorários | | 366,000.00 | |
| | | 1-01-1 | 01-01-05-01 | 報酬 | Remunerações | | 350,000.00 | |
| | | 1-01-1 | 01-01-07-00 | 工資 | Salários | 600,000.00 | | |
| | | 1-01-1 | 01-01-08-00 | 職務主管及秘書 | Chefias funcionais e pessoal de secretariado | 70,000.00 | | |
| | | 5-02-0 | 05-04-00-00 | 固定及長期招待費 其他福利基金 | Representação certa e permanente Outros fundos de previdência | 40,000.00 6,000.00 | | |
| 總額 | | | | | Total | | 716,000.00 | 716,000.00 |

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 分類 | | Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|----------------|------|---------------|-------------------------------------|-----------------|--|------------------------------|-----------------|--|
| 組織 章 Cap. 組 | Div. | 職能 Func. | 經濟 Económica 編號 Códigd 項Alin. | | | | | |
| 03 | 01 | 9-02-0 | 04-01-01-03 | 行政暨公職局 - 行政暨公職局 | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA | | | “22/04/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 22/04/2008” |
| | | 1-01-3 | 04-04-00-00 | 澳門大學 | Universidade de Macau | 100,000.00 | | |
| | | | | 就讀計劃 | Planos de estudo | | 100,000.00 | |
| 總額 | | | | | Total | | 100,000.00 | 100,000.00 |

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 分類 | | Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|-------------|-----------|---------------|-----------------|------------|--|------------------------------|-----------------|--|
| 組織 章Cap. | Div. 組 | 職能 Func. | 經濟 Económica | | | | | |
| | | 編號 Código | | 項 Alin. | | | | |
| 09 | 00 | 1-01-2 | 01-01-01-01 | 財政局 | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS | 4,000,000.00 | | “18/04/2008 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 18/04/2008” |
| | | 1-01-2 | 01-01-06-00 | 薪俸或服務費 | Vencimentos ou honorários | 510,000.00 | | |
| | | 1-01-2 | 01-01-07-00 | 重疊薪俸 | Duplicação de vencimentos | 180,000.00 | | |
| | | 1-01-2 | 01-01-10-00 | 職務主管及秘書 | Chefias funcionais e pessoal de secretariado | 38,350.00 | | |
| | | | | 假期津貼 | Subsídio de férias | | | |
| 12 | 00 | 9-03-0 | 05-04-00-00 | 共用開支 | DESPESAS COMUNS | | 4,728,350.00 | |
| | | | | | Dotação provisional | | 4,728,350.00 | |
| | | | | | 總額 | 4,728,350.00 | 4,728,350.00 | |

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 分類 | | Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|-------------|-----------|---------------|-----------------|-------------|--------------------------------|------------------------------|-----------------|--|
| 組織 章Cap. | Div. 組 | 職能 Func. | 經濟 Económica | | | | | |
| | | 編號 Código | | 項 Alin. | | | | |
| 24 | 00 | 7-06-0 | 02-03-07-00 | 新聞局 | GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL | | | “22/04/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 22/04/2008” |
| | | 7-06-0 | 04-03-00-00 | 在澳門特別行政區之活動 | Acções na RAEM | 570,000.00 | 570,000.00 | |
| | | | | 企業 | Empresas | | | |
| | | | | | 總額 | 570,000.00 | 570,000.00 | |

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章Cap. 組 | 分 類 | Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注 銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|---------------|--------|---------------|-----------------|-----------------------|---|------------------------------|------------------|--|
| | | 職能 Func. | 經濟 Económica | | | | | |
| 28 | 01 | 2-01-0 | 01-01-03-01 | 澳門保安部隊事務局 - 局長室 報酬 | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS Remunerações | 306,800.00 | 306,800.00 | “21/04/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 21/04/2008” |
| | | 2-01-0 | 01-06-03-02 | | | | | |
| 總 額 | | | | | Total | 306,800.00 | 306,800.00 | |

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章Cap. 組 | 分 類 | Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注 銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|---------------|--------|---------------|-----------------|--------------------------------------|--|------------------------------|------------------|--|
| | | 職能 Func. | 經濟 Económica | | | | | |
| 12 | 00 | 9-03-0 | 05-04-00-00 | 共用開支 備用撥款 | DESPESAS COMUNS Dotação provisional | 132,780,000.00 | | “16/04/2008 之行政長官 批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16/04/2008” |
| 50 | 00 | 9-02-0 | 04-01-01-03 | 指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額 衛生局 | CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Serviços de Saúde | 132,780,000.00 | 132,780,000.00 | |
| 總 額 | | | | | Total | 132,780,000.00 | 132,780,000.00 | |

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章Cap. | Div. 組 | Organ. 組 | Func. 職能 | Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|-------------|-----------|-------------|-------------|-----------------|------------|--------------|---|------------------------------|-----------------|---|
| | | | | Económica 編號 | Alim. 項 | | | | | |
| 12 | 00 | 00 | 9-03-0 | 05-04-00-00 | 90 | 共用開支 備用撥款 | DESPESAS COMUNS Dotação provisional | 132,780,000.00 | | “16/04/2008 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16/04/2008” |
| 14 | 00 | 00 | 8-05-1 | 01-01-01-01-01 | | 交通事務局 | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO | | | |
| | | | 8-05-1 | 01-01-01-01-02 | | 薪俸或服務費 | Vencimentos ou honorários | 13,000,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-01-02-01 | | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 270,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-01-02-01 | | 報酬 | Remunerações | 16,000,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-01-02-02 | | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 50,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-01-03-01 | | 報酬 | Remunerações | 8,000,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-01-04-01 | | 工資 | Salários | 900,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-01-04-02 | | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 160,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-01-05-01 | | 工資 | Salários | 7,000,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-01-05-02 | | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 50,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-01-06-00 | | 重疊薪俸 | Duplicação de vencimentos | 1,900,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-01-07-00 | 03 | 職務主管及秘書 | Chefias funcionais e pessoal de secretariado | 780,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-01-09-00 | | 聖誕津貼 | Subsidio de Natal | 5,500,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-01-10-00 | | 假期津貼 | Subsidio de férias | 5,500,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-02-01-00 | | 不定或臨時酬勞 | Gratificações variáveis ou eventuais | 60,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-02-03-00 | 01 | 額外工作 | Trabalho extraordinário | 3,500,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-02-03-00 | 02 | 輪班工作 | Trabalho por turnos | 180,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-02-04-00 | | 錯算補助 | Abono para falhas | 400,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-02-05-00 | | 出席費 | Senhas de presença | 200,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-02-06-00 | | 房屋津貼 | Subsidio de residência | 1,800,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-02-10-00 | 99 | 其他 | Outros | 30,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-03-01-00 | | 私人電話 | Telefones individuais | 30,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-03-03-00 | | 服裝及個人用品 - 實物 | Vestuário e artigos pessoais - espécie | 300,000.00 | | |
| | | | 8-05-1 | 01-05-01-00 | | 家庭津貼 | Subsidio de familia | 1,200,000.00 | | |
| | | | | | | | | 66,810,000.00 | 132,780,000.00 | |

轉下頁 A transportar....

| 組織 章 Cap. 組 | Div. | 職能 Func. | 分類 | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注銷 Anulações | 許可之參考 Referencia à autorização |
|----------------|------|-------------|-------------|----|--------------|--|------------------------------|-----------------|--------------------------------------|
| | | | 經濟 | 編碼 | | | | | |
| | | | 經濟 | 編碼 | 項 | Alin. | | | |
| | | 8-05-1 | 01-05-02-00 | | 各項補助 - 社會福利金 | Abonos diversos - previdência social | 66,810,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 01-06-01-00 | | 膳食及住宿 - 負擔補償 | Alimentação e alojamento - compensação de encargos | 500,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 01-06-03-01 | | 啓程津貼 | Ajudas de custo de embarque | 10,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 01-06-03-02 | | 日津貼 | Ajudas de custo diárias | 80,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 01-06-03-03 | | 其他補助 - 負擔補償 | Outros abonos - compensação de encargos | 300,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-01-01-00 | | 建設及大型裝修 | Construções e grandes reparações | 30,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-01-04-00 | 02 | 書刊及技術文件 | Livros e documentação técnica | 500,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-01-04-00 | 99 | 其他 | Outros | 80,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-01-05-00 | | 工場、修理廠及化驗室用品 | Material fabri, oficial e de laboratório | 30,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-01-07-00 | | 辦事處設備 | Equipamento de secretaria | 200,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-01-08-00 | | 其他耐用品 | Outros bens duradouros | 250,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-02-01-00 | | 原料及附料 | Matérias-primas e subsidiárias | 300,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-02-02-00 | | 燃油及潤滑劑 | Combustíveis e lubrificantes | 50,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-02-04-00 | | 辦事處消耗 | Consumos de secretaria | 300,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-02-07-00 | 03 | 清潔及消毒用品 | Material de limpeza e desinfeção | 2,300,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-02-07-00 | 05 | 廠房、修理廠及化驗室用品 | Utensílios fabri, oficinais e de laboratório | 90,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-02-07-00 | 06 | 紀念品及獎品 | Lembranças e ofertas | 300,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-02-07-00 | 99 | 其他 | Outros | 150,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-03-01-00 | 03 | 交通網絡管理 | Gestão da rede viária | 1,000,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-03-01-00 | 04 | 供水及公共照明網絡之保養 | Conservação das redes de água e iluminação pública | 3,500,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-03-01-00 | 05 | 各類資產 | Diversos | 210,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-03-02-01 | | 電費 | Energia eléctrica | 5,000,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-03-02-02 | 01 | 水及氣體費 | Água e gás | 160,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-03-02-02 | 02 | 衛生及清潔 | Higiene e limpeza | 1,000,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-03-02-02 | 03 | 管理費及保安 | Condomínio e segurança | 9,500,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-03-04-00 | 01 | 不動產 | Bens imóveis | 4,000,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-03-04-00 | 02 | 動產 | Bens móveis | 150,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-03-05-02 | | 其他原因之交通費 | Transportes por outros motivos | 30,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-03-05-03 | | 交通及通訊之其他負擔 | Outros encargos de transportes e comunicações | 4,000,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-03-06-00 | | 招待費 | Representação | 200,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-03-07-00 | 01 | 廣告費用 | Encargos com anúncios | 3,000,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-03-07-00 | 02 | 在澳門特別行政區之活動 | Ações na RAEM | 1,000,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-03-08-00 | 01 | 研究、顧問及翻譯 | Estudos, consultadoria e tradução | 1,100,000.00 | | |
| 轉下頁 | | | | | | | 111,130,000.00 | 132,780,000.00 | |

承上頁 Transporte...

轉下頁 A transporter...

| 組織章 Cap. 組 | 分類 Orgán. Div. | 分類 Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|---------------|-------------------|---------------------|-----------------|-----------------|--|------------------------------|-----------------------|--------------------------------------|
| | | 職能 Func. | 經濟 Económica | | | | | |
| | | 編號 Código | 符號 Alin. | | | | | |
| | | 3-03-0 | 02-03-08-00 | 技術及專業培訓 | Formation técnica ou especializada | 111,130,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-03-08-00 | 專業及技術書刊之製作 | Publicações técnicas e especializadas | 800,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-03-08-00 | 其他 | Outros | 150,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-03-09-00 | 研討會及會議 | Seminários e congressos | 3,400,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-03-09-00 | 非技術性臨時工作 | Trabalhos pontuais não especializados | 800,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-03-09-00 | 文化、體育及康樂活動 | Actividades culturais, desportivas e recreativas | 2,000,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 02-03-09-00 | 其他 | Outros | 200,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 04-02-00-00 | 社團及組織 | Associações e organizações | 400,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 05-02-01-00 | 人員 | Pessoal | 100,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 05-02-02-00 | 物料 | Material | 150,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 05-02-03-00 | 不動產 | Imóveis | 100,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 05-02-04-00 | 車輛 | Viaturas | 100,000.00 | | |
| | | 5-02-0 | 05-04-00-00 | 社會保障基金(僱主實體之負擔) | F. S. S. (enc. entidade patronal) | 150,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 05-04-00-00 | 兌換差額及銀行轉帳 | Diferença cambial e transferência bancária | 200,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 05-04-00-00 | 偶然及未列明之開支 | Despesas eventuais e não especificadas | 4,000,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 07-04-00-00 | 街道及橋樑 | Estradas e pontes | 3,000,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 07-06-00-00 | 各項建設 | Construções diversas | 3,000,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 07-09-00-00 | 運輸物料 | Material de transporte | 200,000.00 | | |
| | | 8-05-1 | 07-10-00-00 | 機械及設備 | Maquinaria e equipamento | 2,800,000.00 | | |
| 總額 | | | | | | 132,780,000.00 | 132,780,000.00 | |

二零零八年四月二十四日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Abril de 2008. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年二月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項的規定，以試用期性質的散位合約方式聘用陳玉霞，自二零零八年三月二十四日起擔任本局第一職階二等普查暨調查員，薪俸點為195，為期六個月。

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年三月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項的規定，以試用期性質的散位合約方式聘用譚惠瑤，自二零零八年四月一日起擔任本局第一職階半熟練工人，薪俸點為130，為期六個月。

二零零八年四月十八日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零七年十月十一日作出的批示：

應臨時委任第一職階二等督察梁秀娟的請求，自二零零七年十一月十日起免除其職務。

摘錄自本局代局長於二零零八年二月二十日作出的批示：

應臨時委任第一職階二等督察布藹文的請求，自二零零八年三月三十一日起免除其職務。

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年三月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第二款和第二十六條第三款的規定，以附註方式修改黃傑新在本局擔任職務的編制外合同第三

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Fevereiro de 2008:

Chan Iok Ha — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como agente de censos e inquéritos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.^o, n.^o 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Março de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Março de 2008:

Tam Wai Io — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como operário semiqualeficado, 1.^o escalão, índice 130, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.^o, n.^o 3, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2008.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 18 de Abril de 2008. — A Directora dos Serviços, substituta, Kong Pek Fong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despacho do director, de 11 de Outubro de 2007:

Leong Sao Kun — exonerado, a seu pedido, do cargo de inspector de 2.^a classe, 1.^o escalão, de nomeação provisória, nestes Serviços, a partir de 10 de Novembro de 2007.

Por despacho da directora, substituta, de 20 de Fevereiro de 2008:

Pou Oi Man — exonerado, a seu pedido, do cargo de inspector de 2.^a classe, 1.^o escalão, de nomeação provisória, nestes Serviços, a partir de 31 de Março de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Março de 2008:

Wong Kit Sun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de informática de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o, n.^o 2, e 26.^o, n.^o 3,

條款，自二零零八年三月二十六日起轉為收取相等於第二職階二高等級資訊技術員的薪俸點455點的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，葉松堅及朱平添在本局擔任第一職階半熟練工人職務的散位合同續期一年，薪俸點為130點，皆自二零零八年四月二十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

林蘊玲，自二零零八年四月六日起受聘擔任第二職階一等技術輔導員職務，薪俸點為320點；

黃順賢，自二零零八年五月二十三日起受聘擔任第二職階一等技術輔導員職務，薪俸點為320點；

Teresa de Jesus Pereira Monteiro，自二零零八年四月一日起受聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

Edmundo Remédios Lameiras，自二零零八年六月四日起受聘擔任第二職階特級助理技術員職務，薪俸點為315點；

盧結豪，自二零零八年四月三日起受聘擔任第一職階三等文員職務，薪俸點為195點。

摘錄自經濟財政司司長二零零八年三月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，葉惠儀在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同續期一年，薪俸點為140點，自二零零八年五月二十一日起生效。

摘錄自本局局長於二零零八年三月二十八日作出的批示：

劉小儀，本局確定委任第二職階一等技術輔導員，現應其個人之請求，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款a)項之規定，由二零零八年四月一日起免去其在本局之職位。

do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Março de 2008.

Ip Chong Kin e Chu Peng Tim — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários semiqualeificados, 1.º escalão, índice 130, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Abril de 2008.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lam Van Leng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 6 de Abril de 2008;

Vong Son In, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 23 de Maio de 2008;

Teresa de Jesus Pereira Monteiro, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Abril de 2008;

Edmundo Remédios Lameiras, como técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 4 de Junho de 2008;

Lou Kit Hou, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, a partir de 3 de Abril de 2008.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Março de 2008:

Ip Wai I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Maio de 2008.

Por despacho do director, de 28 de Março de 2008:

Lao Sio I, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — exonerado do referido cargo, a seu pedido, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2008.

二零零八年四月二十三日於勞工事務局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 23 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

博 彩 監 察 協 調 局

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年四月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭錦利學士在本局擔任職務的編制外合同自二零零八年六月三日起續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第一職階顧問高級資訊技術員，薪俸點600。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，António da Luz Wong在本局擔任第一職階一等督察職務的編制外合同續期一年，自二零零八年六月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，方榮在本局擔任第六職階熟練工人的散位合同續期一年，自二零零八年五月五日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年四月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改胡婉琪、鄭穎琳、鄭慧敏、陳競明、羅偉倫、鍾豪彬、梁俊宇、杜幸愉、朱志超、梁慶彬、劉美燕、Alexandre Lei、關志仁、吳靜儀、吳焯峰、高一鳴、柯毅揚、余賽傑、歐文貴、Sérgio Sequeira da Silva Santos、劉施莉、陳其杰、黃己基、黃錦球、陳慧宏、鍾日來、郭炳輝、潘偉倫、Ricardo Xavier Joaquim及Jaquelina Jorge Airoso在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，轉為第一職階一等督察，薪俸點305，自二零零七年十一月十二日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Abril de 2008:

Licenciado Cheang Kam Lei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de técnico superior de informática assessor, 1.^o escalão, índice 600, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2008.

António da Luz Wong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2008.

Fong Weng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.^o escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.^{os} 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Maio de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Abril de 2008:

Woo Yuen Ki Agnes, Chiang Weng Lam Da Silva Santos, Cheang Wai Man, Chan Keng Meng, José Lo, Chong Hou Pan, Leong Chon U, Tou Hang U, Chu Chi Chio, Leong Heng Pan, Lau Mei In, Alexandre Lei, Kwan Chi Ian, Ng Cheng Iu, Ng Cheok Fong, Ko Yat Ming, O Ngai Jeong, U Choi Kit, Ao Man Kuai, Sérgio Sequeira da Silva Santos, Lao Si Lei, Chan Kei Kit, Wong Kei Kei, Vong Kam Kao, Chan Wai Wang, Chong Iat Loi, Kok Peng Fai, Pun Vai Lon, Ricardo Xavier Joaquim e Jaquelina Jorge Airoso — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de inspector de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, desde 12 de Novembro de 2007.

二零零八年四月二十四日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 24 de Abril de 2008. — O Director, Manuel Joaquim das Neves.

社會保障基金**議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零零八年四月二十四日議決：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零八年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第一的應考人第三職階首席高級技術員陳志建，獲確定委任為社會保障基金人員編制高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零八年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的唯一應考人第三職階一等技術輔導員李志威，獲確定委任為社會保障基金人員編制專業技術員人員組別第一職階首席技術輔導員。

二零零八年四月二十五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

退休基金會**批示摘錄****公積金的訂定**

按照經濟財政司司長於二零零八年四月十八日發出的批示：

(一) 郵政局工作人員吳健榮，供款人編號6002453，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年三月五日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 澳門監獄警員Om Raj Dura，供款人編號6040916，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年三月十九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extractos de deliberações**

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 24 de Abril de 2008:

Chan Chi Kin, técnico superior principal, 3.º escalão, classificada em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2008, II Série, de 2 de Abril — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal deste FSS, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Lei Chi Wai, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2008, II Série, de 2 de Abril — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico-profissional do quadro de pessoal deste FSS, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Fundo de Segurança Social, aos 25 de Abril de 2008. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos****Fixação do montante de previdência**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Abril de 2008:

1. Ng Kin Weng, trabalhador da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6002453, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Março de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.
2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.
1. Om Raj Dura, guarda do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6040916, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Março de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previ-

條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 衛生局技術輔導員胡桂珍，供款人編號6058602，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年三月十七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之五十。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 衛生局護士梁燕萍，供款人編號6070149，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年三月十七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 郵政局工作人員胡銳聰，供款人編號6077402，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年三月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

二零零八年四月二十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

dência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Wu Kuai Chan, adjunto-técnico dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6058602, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Março de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Leong In Peng, enfermeira dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6070149, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Março de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Wu Ioi Chong, trabalhador da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6077402, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Março de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Fundo de Pensões, aos 25 de Abril de 2008. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年四月二日之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Abril de 2008:

Ieong Pui Yee, Fong Lai Sim e Vong Kim Kio — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicas auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, índice 195, nos

二十七條及第二十八條的規定，批准以散位合同方式聘用楊佩儀、方麗嬋及黃劍橋為第五級別第一職階二等助理技術員，薪俸點為195，皆為期六個月，自二零零八年五月二日起生效。

termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2008.

二零零八年四月十八日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

Conselho de Consumidores, aos 18 de Abril de 2008. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照簽署人於二零零八年三月三十一日之批示：

應第一職階三等文員李玉華之申請，自二零零八年四月二十一日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零八年四月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同，自下指相應日期起，續期一年：

Diógenes Menezes de Araújo Dias 續聘為第一職階一高等級技術員，薪俸點為485，自二零零八年五月二日起生效。

蕭佩英續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零零八年五月十七日起生效。

自二零零八年五月一日起：

高燦明續聘為第一職階二等高級資訊技術員，薪俸點為430；

李栩陽、馮高泉、陳志榮續聘為第一職階二等資訊技術員，薪俸點為350；

廖偉強、高雄偉、李得意續聘為第一職階二等資訊督導員，薪俸點為260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

黃建南續聘為第一職階三等文員，薪俸點為195，自二零零八年五月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 31 de Março de 2008:

Lei Ioc Va, terceiro-oficial, 1.º escalão — autorizada a rescisão do contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 21 de Abril de 2008, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Abril de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Diógenes Menezes de Araújo Dias, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 2 de Maio de 2008;

Sio Pui Ieng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 17 de Maio de 2008.

A partir de 1 de Maio de 2008:

Kou Chan Meng, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430;

Lei Hoi Ieong, Fong Kou Chun e Chan Chi Weng, como técnicos de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350;

Lio Wai Keong, Kou Hong Wai e Lei Tak I, como assistentes de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renovável, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Wong Kin Nam, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, a partir de 1 de Maio de 2008;

謝嘉儀、盧容嬌、李雲續聘為第一職階三等文員，薪俸點為195，自二零零八年五月十五日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零八年四月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

唐學能、張鐘頻續聘為第一職階半熟練工人，薪俸點為130，自二零零八年五月四日起生效。

洪景星續聘為第七職階助理員，薪俸點為160，自二零零八年五月八日起生效。

蘇光續聘為第四職階助理員，薪俸點為130，自二零零八年五月十一日起生效。

林泳茹、唐兆珠續聘為第四職階助理員，薪俸點為130，自二零零八年五月二十日起生效。

林源漢續聘為第六職階助理員，薪俸點為150，自二零零八年五月二十一日起生效。

李譚有續聘為第六職階熟練工人，薪俸點為220，自二零零八年五月二十八日起生效。

自二零零八年五月一日起：

梁國志、陳建樂續聘為第七職階半熟練工人，薪俸點為210；

詹樹堂續聘為第四職階半熟練工人，薪俸點為160；

郭小怡、羅寶蓮續聘為第四職階助理員，薪俸點為130。

摘錄自保安司司長於二零零八年四月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，繆進誼在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同續期一年，薪俸點為130，自二零零八年五月十一日起生效。

Che Ka I, Lou Iong Kio e Lei Wan, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, a partir de 15 de Maio de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Abril de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renovável, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Tong Hok Neng e Cheong Chong Pan, como operários semiqualeificados, 1.º escalão, índice 130, a partir de 4 de Maio de 2008;

Hong Keng Seng, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Maio de 2008;

Sou Kong, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 11 de Maio de 2008;

Lam Weng U e Tong Sio Chu, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 20 de Maio de 2008;

Lam Un Hon, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 21 de Maio de 2008;

Lei Tam Iao, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 28 de Maio de 2008.

A partir de 1 de Maio de 2008:

Leong Kuok Chi e Chan Kin Lok, como operários semiqualeificados, 7.º escalão, índice 210;

Chim Su Tong, como operário semiqualeificado, 4.º escalão, índice 160;

Kuok Sio I e Law Pou Lin, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Abril de 2008:

Mio Chon I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Maio de 2008.

二零零八年四月二十三日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 23 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零八年二月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用連宗衍及余采風擔任本局第一職階二等技術員之職務，自二零零八年四月七日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之350點。

摘錄自保安司司長於二零零八年三月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用謝嘉健擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，自二零零八年五月六日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之430點。

摘錄自保安司司長於二零零八年三月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，潘惠英在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零零八年五月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，林文華與本局簽訂的編制外合同自二零零八年五月十一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等技術員，薪俸為現行薪俸表之370點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用謝嘉麟及岑偉江擔任本局第一職階二等技術員之職務，自二零零八年四月二十九日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之350點。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Fevereiro de 2008:

Lin Chong In e Iu Choi Fong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea c), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Abril de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Março de 2008:

Che Ka Kin — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 6 de Maio de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Março de 2008:

Pun Wai Yeng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2008.

Lam Man Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Maio de 2008.

Che Ka Lon e Sam Wai Kong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 29 de Abril de 2008.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，陳國達在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零零八年五月二日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，Estorninho Dias, Jaquelina Elizabete 與本局簽訂的編制外合同自二零零八年五月九日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階首席行政文員，薪俸為現行薪俸表之315點。

摘錄自本局代局長於二零零八年三月二十日作出的批示：

吳靜文，以散位合同方式在本局擔任第一職階二等助理技術員之職務——應其要求，自二零零八年四月二十二日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自保安司司長於二零零八年三月二十五日作出的批示：

何枝章，本局第一職階首席助理技術員——其個人勞動合同，由二零零八年六月二十八日起獲續期一年。

二零零八年四月二十五日於司法警察局

局長 黃少澤

Chan Kok Tat — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2008.

Estorninho Dias, Jaquelina Elizabete — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de oficial administrativo principal, 2.º escalão, índice 315, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Maio de 2008.

Por despacho da directora, substituta, desta Polícia, de 20 de Março de 2008:

Ng Cheng Man, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 22 de Abril de 2008.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Março de 2008:

Ho Chi Cheong, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, desta Polícia — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 28 de Junho de 2008.

Polícia Judiciária, aos 25 de Abril de 2008. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

按照獄長於二零零八年四月十日之批示：

Umesh Gurung，澳門監獄第一職階警員，屬散位合同——應其要求，由二零零八年五月一日起終止其合同。

聲明

茲聲明，澳門監獄警員Chhabi Lal Sangroula，被終止其散位合同，由二零零八年四月十日起生效。

二零零八年四月十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do director deste EPM, de 10 de Abril de 2008:

Umesh Gurung, guarda, 1.º escalão, deste EPM, assalariado — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 1 de Maio de 2008.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que foram cessadas as funções do contrato de assalariamento a Chhabi Lal Sangroula, guarda, deste EPM, a partir de 10 de Abril de 2008.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Abril de 2008. — O Director, Lee Kam Cheong.

消防局

批示摘錄

按照二零零八年四月三日第32/2008號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條第一款及第七十五條第二款a)項之規定，批准下列軍事化人員由二零零八年四月八日起，以特別委任制度進行為進入司法警察局刑事偵查員職程之實習，為期一年，並按照同一通則第九十八條b)項所載，轉為“附於編制”狀況：

| | | | |
|-----|----|--------|----------------------------|
| 消防員 | 編號 | 413011 | Anok, Adriano Diamantino ; |
| " | " | 405031 | 區振鵬 ; |
| " | " | 413041 | 馮偉健 ; |
| " | " | 415041 | 梁子泉。 |

按照保安司司長於二零零八年四月十一日之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條及第一百四十條之規定，批准消防局確定委任之第四職階消防員編號401970，黃結英自二零零八年四月十九日起享受長期無薪假。

二零零八年四月二十二日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

衛生局

批示摘錄

按照前本局局長於二零零七年七月十七日之批示：

姚，海利，為本局散位合同第五職階熟練助理員，由二零零八年四月十日起獲續約至二零零八年十一月七日止。

梁，旭暉，為本局散位合同第五職階熟練助理員，由二零零八年四月十日起獲續約至二零零八年十一月十日止。

陳，婉華，為本局散位合同第四職階衛生服務助理員（級別1），由二零零八年四月三十日起獲續約至二零零八年十二月十八日止。

CORPO DE BOMBEIROS

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 32/2008, de 3 de Abril:

Os militarizados abaixo discriminados — autorizada a admissão ao estágio para o ingresso na carreira de investigação criminal da Polícia Judiciária, no regime de comissão especial, pelo período de um ano, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 72.º, n.º 1, e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e passam à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea b), do mesmo estatuto, a partir de 8 de Abril de 2008:

| | |
|----------------------|---------------------------|
| Bombeiro n.º 413 011 | Anok, Adriano Diamantino; |
| » 405 031 | Ao Chan Pan; |
| » 413 041 | Fung Wai Kin; e |
| » 415 041 | Leong Chi Chun. |

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Abril de 2008:

Wong Kit Ieng, bombeiro n.º 401 970, 4.º escalão, de nomeação definitiva, deste CB — concedida a licença sem vencimento de longa duração, nos termos dos artigos 137.º e 140.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2008.

Corpo de Bombeiros, aos 22 de Abril de 2008. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do então director dos Serviços, de 17 de Julho de 2007:

Io, Hoi Lei, auxiliar qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 10 de Abril a 7 de Novembro de 2008.

Leong, Iok Fai, auxiliar qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 10 de Abril a 10 de Novembro de 2008.

Chan, Un Wa, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 30 de Abril a 18 de Dezembro de 2008.

柯,國妹,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年四月三十日起獲續約至二零零八年十二月二十七日止。

許,小麗,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年四月二十日起獲續約至二零零九年三月二十一日止。

廖陳,婉霞,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年四月二十日起獲續約至二零零九年三月十三日止。

容,雨芬,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年四月二十日起獲續約至二零零九年二月二日止。

李,麗貞,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年四月二十日起獲續約至二零零九年三月十八日止。

余,錦添,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年四月二十日起獲續約至二零零八年十二月一日止。

梁,樹桐,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年四月二十日起獲續約至二零零九年三月十三日止。

潘,惠琼,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年四月二十日起獲續約至二零零九年三月二十日止。

麥,長容,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年四月二十日起獲續約至二零零九年三月二十四日止。

朱梁,麗輝和顏,玉蓮,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年四月二十日起獲續約至二零零八年十月三十一日止。

冼,惠蓮,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年四月二十日起獲續約至二零零八年十一月七日止。

林,美娟,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年四月二十日起獲續約至二零零八年十一月二十五日止。

趙,月明,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年四月二十日起獲續約至二零零九年二月二十一日止。

O, Kuok Mui, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 30 de Abril a 27 de Dezembro de 2008.

Hoi, Sio Lai, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 20 de Abril de 2008 a 21 de Março de 2009.

Lio Chan, Un Ha, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 20 de Abril de 2008 a 13 de Março de 2009.

Iong, U Fan, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 20 de Abril de 2008 a 2 de Fevereiro de 2009.

Lei, Lai Cheng, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 20 de Abril de 2008 a 18 de Março de 2009.

U, Kam Tim, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 20 de Abril a 1 de Dezembro de 2008.

Leong, Su Tong, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 20 de Abril de 2008 a 13 de Março de 2009.

Pun, Wai Keng, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 20 de Abril de 2008 a 20 de Março de 2009.

Mak, Cheong Iong, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 20 de Abril de 2008 a 24 de Março de 2009.

Chu Leong, Lai Sim e Ngan, Iok Lin, auxiliares de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, de 20 de Abril a 31 de Outubro de 2008.

Sin, Wai Lin, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 20 de Abril a 7 de Novembro de 2008.

Lam, Mei Kun, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 20 de Abril a 25 de Novembro de 2008.

Chio, Ut Meng, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 20 de Abril de 2008 a 21 de Fevereiro de 2009.

按前本局局長於二零零七年十一月十九日之批示：

繆以宏，為本局編制外合同第四職階護士，由二零零八年二月三日起更改合同第三條款，轉為第五職階護士。

黎愛榮，為本局編制外合同第四職階護士，由二零零八年二月五日起更改合同第三條款，轉為第五職階護士。

陳蕊，為本局編制外合同第四職階護士，由二零零八年二月八日起更改合同第三條款，轉為第五職階護士。

周淑儀，為本局編制外合同第二職階一等技術員，由二零零八年二月二十四日起更改合同第三條款，轉為第三職階一等技術員。

按前本局局長於二零零七年十二月二十六日之批示：

楊慶儀，為本局散位合同第四職階衛生服務助理員（級別1），由二零零八年一月三日起更改合同第三條款，轉為第五職階衛生服務助理員（級別1）。

湯玉琼，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零八年一月五日起更改合同第三條款，轉為第二職階衛生服務助理員（級別1）。

按前本局局長於二零零八年一月三十一日之批示：

廖艷紅，為本局編制外合同第二職階護士，由二零零八年二月十八日起更改合同第三條款，轉為第三職階護士。

按照前本局局長於二零零八年三月二十五日之批示：

李雅媛，本局散位合同第一職階二級診療技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二級診療技術員之職務，為期六個月，自二零零八年四月二十九日起生效。

陳錫添和林旺福，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等技術輔導員之職務，為期六個月，自二零零八年五月一日起生效。

Por despachos do então director dos Serviços, de 19 de Novembro de 2007:

Mio, I Wang, enfermeiro, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 3 de Fevereiro de 2008.

Lai, Oi Weng, enfermeiro, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 5 de Fevereiro de 2008.

Chan, Ioi, enfermeiro, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 8 de Fevereiro de 2008.

Chao, Sok I, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 24 de Fevereiro de 2008.

Por despachos do então director dos Serviços, de 26 de Dezembro de 2007:

Ieong, Heng I, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nível 1, a partir de 3 de Janeiro de 2008.

Tong, Iok Keng, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 5 de Janeiro de 2008.

Por despacho do então director dos Serviços, de 31 de Janeiro de 2008:

Lio, Im Hong, enfermeiro, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 18 de Fevereiro de 2008.

Por despachos do então director dos Serviços, de 25 de Março de 2008:

Lei, Nga Wun, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Abril de 2008.

Chan, Sek Tim e Lam, Wong Fok, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2008.

張,華政, 本局散位合同第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 重新訂立編制外合同, 擔任第一職階二等技術員之職務, 為期六個月, 自二零零八年四月二十二日起生效。

廖,永賢, 本局散位合同第一職階醫院主治醫生——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 重新訂立編制外合同, 擔任第一職階醫院主治醫生之職務, 為期六個月, 自二零零八年四月二十二日起生效。

按照前本局局長於二零零八年三月二十六日之批示:

黃,翠瑩和余,燕儀, 本局編制外合同一等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定, 重新訂立散位合同, 擔任第一職階二等高級技術員之職務, 為期六個月, 自二零零八年四月十四日起生效。

按照二零零八年四月十八日本局一般衛生護理代副局長的批示:

吳強——應其要求, 中止第M-1064號醫生執業牌照之許可, 為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

許鏡源——獲准許從事牙科醫生職業, 牌照編號是: D-0106。

(是項刊登費用為 \$274.00)

馮玉燕、劉薇、譚新慧、羅汶、黃曉燕、陳志茹、張杰萍——獲准許從事護士職業, 牌照編號分別是: E-1676、E-1677、E-1678、E-1679、E-1680、E-1681、E-1682。

(是項刊登費用為 \$314.00)

林德勇醫療中心——獲准許營業, 准照編號: AL-0114, 其營業地點位於氹仔柯維納馬路320-A-362-G號南新第二座地下AC座, 持牌人為林德勇先生, 住所位於澳門林茂海邊大馬路534號信愉花園17樓C座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

Cheong, Va Cheng, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Abril de 2008.

Lio, Weng In, assistente hospitalar, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Abril de 2008.

Por despachos do então director dos Serviços, de 26 de Março de 2008:

Wong, Choi Ieng e U, In I, técnicos de 1.ª classe, contratados além do quadro, destes Serviços — celebrados novos contratos de assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Abril de 2008.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 18 de Abril de 2008:

Ng Keong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1064.

(Custo desta publicação \$274,00)

Hoi Keang Un — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0106.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Fong Iok In, Liu Wei, Tan Xin Hui, Luo Wen, Wong Hio In, Chen Zhi Ru e Zhang Jie Ping — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1676, E-1677, E-1678, E-1679, E-1680, E-1681 e M-1682.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Médico Dr. Lin De Yong, situado na Estrada Governador Albano de Oliveira, n.ºs 320-A – 362-G, Nam San, Bloco II, r/c, AC, Taipa, alvará n.º AL-0114, cuja titularidade pertence a Lin De Yong, com residência na Avenida Marginal do Lam Mau, n.º 534, Edif. Lei Sure Garden, 17.º andar C, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

按照局長於二零零八年四月二十一日之批示：

核准名稱為“宗遠貿易”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，准照編號為第202號以及其營業地點為澳門聚龍里5號地下，准照持有人為杜存忠，居住於澳門夜嘢斜巷19A號德誠大廈2樓B。

(是項刊登費用為 \$372.00)

核准名稱為“尚利康藥房”從事藥物業活動，准照編號為第69號以及其營業地點為澳門菜園新街105號地下A舖，東主鄭健鋒先生，總辦事處位於澳門菜園新街105號地下A舖。

(是項刊登費用為 \$314.00)

二零零八年四月二十三日於衛生局

局長 李展潤

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Abril de 2008:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Chong Ruan Trading», alvará n.º 202, com local de funcionamento no Pátio dos Cules, n.º 5, r/c, em Macau, cuja titularidade pertence a Tou, Chun Chong, com residência na Calçada do Gamboa, n.º 19, Edifício Tak Seng, 2.º andar B, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à Farmácia «Saúde», alvará n.º 69, com local de funcionamento na Rua da Hortense, n.º 105, r/c, loja A, em Macau, cuja titularidade pertence a Cheang, Kin Fong, com sede na Rua da Hortense, n.º 105, r/c, loja A, em Macau.

(Custo desta publicação \$314,00)

Serviços de Saúde, aos 23 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零八年四月十五日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，劉飛龍在本局澳門中樂團擔任全職樂譜管理員的個人工作合同續期一年，自二零零八年七月一日起生效。

二零零八年四月二十四日於文化局

局長 何麗鑽

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 15 de Abril de 2008:

Lao Fei Long — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como arquivista da Orquestra Chinesa de Macau, a tempo inteiro, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Julho de 2008.

Instituto Cultural, aos 24 de Abril de 2008. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

准照摘錄

“錢櫃KTV”和葡文為“Karaoke Festa Mundial”酒吧在二零零八年四月十六日獲發第0476/2008號牌照，持牌人為“錢櫃娛樂有限公司”，葡文名稱為“Cash Box Entretimento Limitada”和英文名稱為“Cash Box Entertainment

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0476/2008, em 16 de Abril, em nome da sociedade “錢櫃娛樂有限公司”，em português «Cash Box Entretimento Limitada» e em inglês «Cash Box Entertainment Limited», para o bar denominado “錢櫃KTV” e em português «Karaoke Festa Mundial» e classificado de 1.ª classe, sito

Limited”。該酒吧被評定為一級，位於澳門友誼大馬路澳門漁人碼頭阿姆斯特丹樓1樓。

(是項刊登費用為 \$402.00)

二零零八年四月十六日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

na Avenida da Amizade, Macau Fisherman's Wharf, edf. Amsterdam, 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Abril de 2008.
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

學生福利基金

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條規定，公佈二零零八年財政年度學生福利基金預算之第一次修改，有關修改經由社會文化司司長二零零八年四月十六日的批示許可：

學生福利基金二零零八年度本身預算之第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar do ano 2008

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 開支名稱 Designação das despesas | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|--|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código | | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | | | |
| | | | | | 經常開支 Despesas correntes | | |
| 02 | 02 | 04 | 00 | | 辦公室消耗 Consumos de secretaria | 50,000.00 | |
| 02 | 03 | 09 | 00 | 99 | 其他 Outros | | 50,000.00 |
| | | | | | 總額 Total | 50,000.00 | 50,000.00 |

二零零八年四月三日於學生福利基金行政管理委員會——
主席：蘇朝暉——委員：朱國宏、薛榮滔、黃堅平

Fundo de Acção Social Escolar, aos 3 de Abril de 2008. —
O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sou Chio Fai*. —
Os Vogais, *Chu Kuok Wang* — *Sit Weng Tou* — *Vong Kin Peng*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零八年四月二日作出的批示：

吳志強，第一職階助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 2 de Abril de 2008:

Ng Chi Keong, auxiliar, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos

《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其散位合同獲得續期一年，由二零零八年五月一日起生效。

二零零八年四月十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2008.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 18 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零八年四月九日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階一等海上交通控制員麥肇全及高漢雲在本局擔任職務的編制外合同，自二零零八年六月十六日起續約一年，職級和職階維持不變。

二零零八年四月二十三日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despachos da directora desta Capitania, de 9 de Abril de 2008:

Mak Sio Chuen Tome e Cou Hon Wan, controladores de tráfego marítimo de 1.ª classe, 1.º escalão, desta Capitania — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2008.

Capitania dos Portos, aos 23 de Abril de 2008. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零八年四月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改吳玉珍在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零八年五月三日起轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點365的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年四月十日作出之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，第一職階首席高級技術員鄒瑞儀學士在本局擔任會計處處長的定期委任自二零零八年六月十八日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 7 de Abril de 2008:

Ung Iok Chan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Abril de 2008:

Licenciada Chao Soi I, técnica superior principal, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Contabilidade destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 18 de Junho de 2008.

摘錄自局長於二零零八年四月十五日作出的批示：

本局第二職階二等文員梁家意，屬編制外合同，現應其要求，自二零零八年四月二十三日在終審法院院長辦公室開始擔任職務之日起終止在本局之職務。

二零零八年四月十七日於郵政局

局長 羅庇士

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Abril de 2008:

Leong Ka I, segundo-oficial, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — cessa as suas funções nestes Serviços, a seu pedido, a partir de 23 de Abril de 2008, data em que iniciou funções no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 17 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年四月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一款及第四款的規定，本局人員編制內的氣象高級技術員梁嘉靜、古志明、唐天毅及梁永權，分別擔任為本局氣象處處長、航空氣象中心主任、氣象監察中心主任及處理暨電訊中心主任的定期委任，各自二零零八年六月二十日起續任一年。

二零零八年四月十八日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Abril de 2008:

Leong Ka Cheng, Ku Chi Meng, Tong Tin Ngai e Leong Weng Kun, meteorologistas, do quadro de pessoal destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, respectivamente como chefes da Divisão de Meteorologia, do Centro Meteorológico para a Aeronáutica, do Centro de Vigilância Meteorológica e do Centro de Processamento e Telecomunicações destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Junho de 2008.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 18 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

公告

茲通知，本署透過二零零七年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行普通入職開考，以填補審計署人員編制高級技術人員組別第一職階二等高級技術員二十二缺，有關進入專業知識考試的准考人名單，已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓本署行政財政處告示板，以供查閱。

此外，有關名單亦可於本署網站（www.ca.gov.mo）上瀏覽。

二零零八年四月二十五日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

（是項刊登費用為 \$851.00）

通告

按照二零零八年四月十六日審計長批示，以及根據現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補審計署人員編制專業技術人員組別第一職階二等技術輔導員二缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行。投考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。本開考有效期為一年。

2. 報考條件

2.1 投考人：

凡符合現行《澳門公共行政工作人員通則》所指擔任公職的一般要件，且具備十一年級學歷的澳門特別行政區永久居民。

2.2 應遞交的文件：

- 有效的身份證明文件副本；
- 本通告所要求之學歷證明文件；

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 20.º andar, a lista dos candidatos admitidos à prova de conhecimentos profissionais ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de vinte e duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria que se achou aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2007.

A mesma lista pode ser consultada no «website» deste Comissariado (www.ca.gov.mo).

Comissariado da Auditoria, aos 25 de Abril de 2008.

O Chefe do Gabinete da Comissária, *Chio Chim Chun*.

(Custo desta publicação \$ 851,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho da Ex.ª Senhora Comissária da Auditoria, de 16 de Abril de 2008, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O prazo de validade esgota-se num ano.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau que reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas mencionados no ETAPM, em vigor, e que possuam como habilitações académicas o 11.º ano de escolaridade.

2.2. Documentos a apresentar:

- Cópia do documento de identificação válido;
- Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) 履歷；

d) 與公職有聯繫的報考人應遞交任職部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為參加開考所需的工作評核。

報考人如屬審計署人員，可豁免遞交上述 a)、b) 及 d) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條二款所指之印件連同上指應遞交之文件，於指定期限及辦公時間內遞交到宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓審計署行政財政處。

4. 工作性質

第一職階二等技術輔導員須具備理論及實用的技術知識和專業資格，按照確定指示，在所認識或採用的方法及程序基礎上執行技術運用性質的職務。

5. 薪俸

第一職階二等技術輔導員薪俸點為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件表三第七級別內所載的 260 點。

6. 甄選方式

甄選分為兩階段進行，第一階段是淘汰性質，並使用以下的評分方法及比例：

第一階段：

知識考試——百分之六十。

第二階段：

a) 專業面試：百分之三十；

b) 履歷審查：百分之十。

知識考試以筆試形式進行，最多不超過三小時。知識考試以一百分為滿分，得分低於六十分者，將被淘汰且不能進入第二階段之考試。

7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

a) 法律知識：

I. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》。

c) Nota curricular;

d) Os candidatos vinculados à função pública devem ainda apresentar o registo biográfico, emitido pelo Serviço em que trabalham, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes ao Comissariado da Auditoria ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de candidatura e local

A candidatura ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso referido no n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, em vigor, o qual deve ser entregue, conjuntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 20.º andar.

4. Conteúdo funcional

Ao adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, compete realizar funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadrados em directivas bem definidas, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos obtidos através de habilitação académica e profissional.

5. Vencimento

O adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 7, vence pelo índice 260 da tabela de índice de vencimento constante do mapa 3 do Anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção consta de duas fases, sendo a 1.ª eliminatória, e são utilizados os seguintes métodos, ponderados da seguinte forma:

1.ª fase:

Prova de conhecimentos — 60%.

2.ª fase:

a) Entrevista profissional 30%; e

b) Análise curricular — 10%.

A prova de conhecimentos consubstancia-se numa prova escrita, com a duração máxima de três horas. Os candidatos que obtenham uma classificação inferior a 60, numa escala de valoração de 0 a 100, na prova de conhecimentos, são considerados excluídos, ficando impedidos de participar na 2.ª fase.

7. Programa

O programa abrange as seguintes matérias:

a) Conhecimentos de legislação:

I. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

II. 有關澳門特別行政區審計署之法規：

- 第11/1999號法律——澳門特別行政區審計署；
- 第12/2007號行政法規——審計署的組織及運作。

III. 《澳門公職法律制度》：

- 經六月二十三日第25/97/M號法令修改的第85/89/M號法令——澳門公共行政機關的領導及主管人員通則；
- 十二月二十一日第86/89/M號法令——澳門公共行政的一般及特別職程制度；
- 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；
- 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員工作表現評核一般制度；
- 第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則。

IV. 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》。

- b) 基本電腦知識。
- c) 公文寫作知識。

應考人在知識考試時，可參閱a) 項所指之法例及相關書籍。

知識考試的地點、日期及時間將載於准考人確定名單通告內。

8. 適用法例

本開考由現行《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 鄭維娜

正選委員：顧問高級技術員 Luiz Amado de Vizeu

一等高級技術員 陳紹軒

候補委員：首席高級技術員 Américo Xavier de Sousa

二等技術員 侯祥翔

(是項刊登費用為 \$5,438.00)

II. Legislação relativa ao Commissariado da Auditoria da RAEM:

- Lei n.º 11/1999 — Commissariado da Auditoria da RAEM;
- Regulamento Administrativo n.º 12/2007 — organização e funcionamento do Commissariado da Auditoria.

III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

- Decreto-Lei n.º 85/89/M, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho — estatuto do pessoal de direcção e chefia dos Serviços da Administração Pública de Macau;
- Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro — regime geral e especial das carreiras da Administração Pública de Macau;
- Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;
- Lei n.º 8/2004 — princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária.

IV. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

- b) Conhecimentos de informática;
- c) Conhecimentos de redacção de documentos oficiais.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova de conhecimentos, os diplomas legais mencionados na alínea a) do presente número, bem como documentação e publicações relacionadas.

O local, a data e a hora de realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM, em vigor.

9. Júri

O júri do concurso tem a seguinte constituição:

Presidente: Cheang Vai Na, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Luiz Amado de Vizeu, técnico superior assessor; e

Chan Sio Hin, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Américo Xavier de Sousa, técnico superior principal; e

Hao Cheong Cheong, técnico de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 5 438,00)

澳門基金會

FUNDAÇÃO MACAU

名單

Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人 and 私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零零八年第一季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2008:

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 批准日期 Despacho de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|--|------------------------------------|--------------------------------|--|
| 澳門展貿協會 Associação de Comércio e Exposições de Macau | 2/3/2006 | 5,000.00 | 資助出版《澳門展貿》季刊的部份經費（第4期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da revista semestral «Exposições de Macau» (4.º pagamento). |
| 澳門粵方言學會 Associação de Dialecto Yue de Macau | 4/10/2006 | 5,000.00 | 資助出版《粵語研究》半年刊的部份經費（第1期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a revista semestral «Estudos do Dialecto Yue» (1.º pagamento). |
| 海星中學 Escola Estrela do Mar | 24/1/2007 | 6,800.00 | 資助出版《澳門天主教海星中學學生報》的部份經費（第5期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do Boletim da Escola Estrela do Mar (5.º pagamento). |
| 澳門歷史教育學會 Associação de História Educação de Macau | 11/7/2007 | 100,000.00 | 資助出版《19 - 20世紀明信片的澳門》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de «Macau nos Postais dos Secs XIX-XX». |
| 澳門出版協會 Associação de Publicações de Macau | 5/9/2007 | 100,000.00 | 資助進行“本土文化系列——原創魅力耀濠江”出版計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma série sobre a cultura local. |
| 澳門道教協會 Associação Tauista de Macau | 27/9/2007 | 120,000.00 | 資助舉辦2008年度活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 澳門社會科學學會 Associação de Ciências Sociais de Macau | 16/10/2007 | 30,000.00 | 資助舉辦“第十七屆粵澳關係研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o 17.º Seminário sobre as Relações entre Guangdong e Macau. |
| 亞太教育文化交流協會 Associação de Intercâmbio Educacional e Cultural Ásia-Pacífico | 14/11/2007 | 60,000.00 | 資助該會轄下的孔祥東音樂藝術中心舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008 do Centro Musical e Artístico de Kong Xiangdong, sob a tutela desta Associação. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 批准日期 Despacho de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|---|------------------------------------|--------------------------------|---|
| 澳門佛光協會 Associação Internacional Buddha's Light de Macau | 14/11/2007 | 80,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 澳門禪淨中心 Associação Internacional Budista Progresso de Macau | 14/11/2007 | 20,000.00 | 資助舉辦2008年度的部份活動經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 澳門提柯區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O Tâi» | 28/11/2007 | 10,000.00 | 資助舉辦“萬家歡樂賀元宵2008”活動的部份 經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a celebração da Festa de Bolo de Arroz de 2008. |
| 澳門民航學會 Instituto de Aviação Civil de Macau | 5/12/2007 | 20,000.00 | 資助出版《澳門民航學刊》第六期的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do «Boletim da Aviação Civil» (n.º 6). |
| José Maria Ernesto de Carvalho e Rêgo | 5/12/2007 | 100,000.00 | 資助出版“Macau — Figuras de Relevância de Pas- sado”的部份經費（第1期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de «Macau — Figu- ras de Relevância do Passado» (1.º pagamento). |
| 全藝社 Art For All Society | 12/12/2007 | 20,000.00 | 資助舉辦“澳門當代藝術六人展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a «Exposição de 6 Pintores Con- temporâneos de Macau». |
| 澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A. | 12/12/2007 | 100,000.00 | 資助製作“趣談普通話”電台節目的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a produção do programa radiofó- nico «O Mandarim em Histórias Interessantes». |
| 亞太家庭組織 Organização das Famílias da Ásia e do Pacífico | 12/12/2007 | 1,700,000.00 | 資助作為IFNGO組織2007年至2009年主席的運 作經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a presidência de IFNGO entre 2007 e 2009. |
| 澳門幸運博彩業職工總會 Associação dos Trabalhadores da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar de Macau | 12/12/2007 | 11,650,000.00 | 資助2008年開辦“幸運博彩操作培訓課程”的 部份經費（第1期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o curso de formação para os jo- gos de fortuna ou azar (1.º pagamento). |
| 澳門退休、退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau | 12/12/2007 | 1,500,000.00 | 資助2008年年度運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008 e o funcio- namento. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 批准日期 Despacho de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|--|------------------------------------|--------------------------------|---|
| 澳門土生協會 Associação dos Macaenses | 12/12/2007 | 1,000,000.00 | 資助2008年年度的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 培道中學 Escola Pui Tou | 12/12/2007 | 7,000,000.00 | 資助擴建幼稚園的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o alargamento do jardim de infância. |
| 澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau | 12/12/2007 | 972,127.64 | 資助舉辦“青春交響馬拉松——青年音樂匯演”經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do Mega-concerto «Juventude». |
| Associação de Karate-Do Obukan (Shotokan) | 12/12/2007 | 25,000.00 | 資助2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento de 2008. |
| 聯合國學校 Escola das Nações | 12/12/2007 | 30,000,000.00 | 資助興建新校舍的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a construção do novo recinto escolar. |
| 澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 12/12/2007 | 775,236.00 | 資助各區坊眾舉辦座談會、聯歡聚餐、文娛晚會等慶祝回歸八周年活動。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de actividades em comemoração ao 8.º Aniversário da RAEM pelas associações e centros subjacentes à União Geral das Associações dos Moradores de Macau. |
| 澳門旅遊零售服務業總商會 Associação de Retalhistas e Serviços de Turismo de Macau | 12/12/2007 | 1,000,000.00 | 資助舉辦“澳門慶回歸迎新年繽紛嘉年2007”活動。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização do Carnaval de 2007, em celebração da reintegração de Macau e do Ano Novo. |
| 澳門土生國際聯誼會 Conselho das Comunidades Macaenses | 12/12/2007 | 3,000,000.00 | 增加資助舉辦“澳門2007”土生葡人社群聚會活動經費。 Reforço de apoio financeiro para custear as despesas com o Encontro das Comunidades Macaenses, Macau 2007. |
| 澳門元老足球員總會 Associação dos Veteranos de Futebol de Macau | 12/12/2007 | 80,000.00 | 增加資助舉辦第七屆“澳門回歸盃元老足球邀請賽”的部份經費。 Reforço do apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o 7.º Torneio-Convite dos Futebolistas Veteranos, em comemoração do Retorno de Macau. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 批准日期 Despacho de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|---|------------------------------------|--------------------------------|--|
| 澳門格蘭披治大賽車委員會 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | | 資助完成第54屆澳門格蘭披治大賽車之本地車手： Apoio financeiro para os desportistas locais que participam no 54.º Grande Prémio de Macau. |
| 何漢強 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 300,000.00 | 第五十四屆澳門格蘭披治大賽車FIA三級方程式洲際盃。 54.º Grande Prémio de Macau-Fórmula 3 — Taça Intercontinental da FIA. |
| Rodolfo Freitas Silverio de Abreu Avila | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 300,000.00 | 第五十四屆澳門格蘭披治大賽車FIA三級方程式洲際盃。 54.º Grande Prémio de Macau-Fórmula 3 — Taça Intercontinental da FIA. |
| 李傑明 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 300,000.00 | 第五十四屆澳門格蘭披治大賽車FIA三級方程式洲際盃。 54.º Grande Prémio de Macau-Fórmula 3 — Taça Intercontinental da FIA. |
| Joseph Rosa Merszei | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 300,000.00 | 第五十四屆澳門格蘭披治大賽車FIA三級方程式洲際盃。 54.º Grande Prémio de Macau-Fórmula 3 — Taça Intercontinental da FIA. |
| 張路明 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 300,000.00 | 第五十四屆澳門格蘭披治大賽車FIA三級方程式洲際盃。 54.º Grande Prémio de Macau-Fórmula 3 — Taça Intercontinental da FIA. |
| Eurico de Jesus | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 25,000.00 | 澳門電訊盃。 Troféu da CTM. |
| 鄭國恆 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 25,000.00 | 澳門電訊盃。 Troféu da CTM. |
| 廖力嘉 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 25,000.00 | 澳門電訊盃。 Troféu da CTM. |
| 麥家樂 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 25,000.00 | 澳門電訊盃。 Troféu da CTM. |
| 呂文傑 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 25,000.00 | 澳門電訊盃。 Troféu da CTM. |
| José Mariano Brito da Rosa | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 25,000.00 | 澳門電訊盃。 Troféu da CTM. |
| 吳健榮 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 25,000.00 | 澳門電訊盃。 Troféu da CTM. |
| Ricardo Alexandre Airosa Lopes | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 25,000.00 | 澳門電訊盃。 Troféu da CTM. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 批准日期 Despacho de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|---|------------------------------------|--------------------------------|---|
| Belmiro de Jesus Aguiar | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 25,000.00 | 澳門電訊盃。 Troféu da CTM. |
| 何偉權 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 12,500.00 | 澳門電訊盃。 Troféu da CTM. |
| 陳文峰 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 35,000.00 | 澳門電訊盃。 Troféu da CTM. |
| Helder Amandio Noronha Novo de Assunção | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 25,000.00 | 澳門電訊盃。 Troféu da CTM. |
| 郭耀強 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 25,000.00 | 澳門電訊盃。 Troféu da CTM. |
| Daniel Amante Gomes | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 25,000.00 | 澳門電訊盃。 Troféu da CTM. |
| Alvaro Luis Gomes Mourato | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 12,500.00 | 澳門電訊盃。 Troféu da CTM. |
| 林錦新 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 25,000.00 | 澳門電訊盃。 Troféu da CTM. |
| 孫鐵助 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 12,500.00 | 澳門電訊盃。 Troféu da CTM. |
| Caneças de Morais Contente Fernandes, João | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 15,000.00 | 第四十一屆澳門格蘭披治電單車財神酒店大賽。 41.º Torneio de Motociclismo do 41.º Grande Prémio de Macau — Hotel Fortuna Trophy. |
| Jerónimo António Belém Badaraco | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 15,000.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| Adelino da Conceição Assis | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 7,500.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| 黃浩民 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 15,000.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| 梁欣榮 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 15,000.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| 林雄輝 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 7,500.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| 關錦文 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 15,000.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| 杜立鵬 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 15,000.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| Celio Alves Dias | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 15,000.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 批准日期 Despacho de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|---|------------------------------------|--------------------------------|--|
| 何細呀 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 15,000.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| 黃雲龍 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 15,000.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| 何國威 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 7,500.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| 沈天使 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 15,000.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| 呂文輝 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 15,000.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| Sérgio Graça Costa de Lacerda | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 7,500.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| 梁慶裕 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 7,500.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| Filipe Clemente de Souza | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 7,500.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| 廖建忠 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 15,000.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| 林振鵬 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 15,000.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| 崔振華 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 15,000.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| 林松峰 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 15,000.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| 郭輝本 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 7,500.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| 葉德明 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 7,500.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| 李家良 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 7,500.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| 李素軍 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 15,000.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| 曹勁均 | 14/11/2007 ; 12/12/2007 | 20,000.00 | 財神酒店盃。 Hotel Fortuna Trophy. |
| 澳門瀋陽文化交流協會 Macau & Shenyang Culture Communication Association | 19/12/2007 | 50,000.00 | 資助舉辦大型原創舞蹈詩畫《滿風神韻》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a produção da pintura com figuras dançantes «Espírito Divino ao Vento». |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 批准日期 Despacho de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|---|------------------------------------|--------------------------------|---|
| “樂生活”音樂推廣協會 Associação para Promoção e Divulgação da Música da «Música da Vida» | 19/12/2007 | 10,000.00 | 資助舉辦“愛•回憶”音樂劇的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a produção do musical «Amor- -Memória». |
| 張澤珣 Zhang Ze Xun | 19/12/2007 | 40,000.00 | 資助“文化的集體記憶——澳門特別行政區成 立十週年雕塑作品展”的部份展品製作經費 (第1期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a exposição de escultura «Me- mória Colectiva da Cultura — em comemora- ção do décimo aniversário da Região Adminis- trativa Especial de Macau» (1.º pagamento). |
| 澳門天地陶藝學會 Associação de Arte Cerâmica Céu e Terra de Macau | 19/12/2007 | 20,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 澳門社區服務協進會 | 19/12/2007 | 100,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 培道中學 Escola Pui Tou | 19/12/2007 | 20,000.00 | 資助舉辦“2008 (澳、港、珠) 多元智能體藝 匯演”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o «Festival de Inteligência e Capacidade Físicas, 2008 (Macau, Hong Kong e Zhuhai)». |
| 澳門廣西聯誼總會 Associação Geral dos Contrrâneos e Amigos da Província de Guangxi | 2/1/2008 | 100,000.00 | 資助舉辦“慶祝澳門特別行政區成立八周年綜 藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o espectáculo em comemoração do 8.º Aniversário da Região Administrativa Especial de Macau. |
| 澳門美學教育學會 Macao Society of Aesthetics Education | 2/1/2008 | 20,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 澳門繁榮促進會 Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau | 2/1/2008 | 100,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas | 2/1/2008 | 300,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008 e o funcio- namento. |
| 澳門天主教美滿家庭協進會 Movimento Católico Apoio à Família — Macau | 2/1/2008 | 20,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 批准日期 Despacho de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|---|------------------------------------|--------------------------------|---|
| 澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau | 9/1/2008 | 20,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 澳門公立醫院醫生協會 Associação dos Médicos Hospitalares de Macau | 9/1/2008 | 50,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 澳門雀仔園福德祠土地廟值理會 Associação de «Cheok Chai Un Fok Tak Chi Tou Tei Mio Chek Lei Wui» de Macau | 9/1/2008 | 40,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 澳門創新發明協會 Macao Innovation and Invention Association | 9/1/2008 | 50,000.00 | 資助舉辦2008年全年的部份活動及運作經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008 e o funcionamento. |
| 澳門骨科學會 Associação de Ortopedia de Macau | 9/1/2008 | 80,000.00 | 資助舉辦“第七屆亞太地區手外科研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do 7.º Seminário de Cirurgia de Mão da Ásia-Pacífico. |
| 澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau | 9/1/2008 | 500,000.00 | 資助開展“Socioeconomic instability and the availability of health resources: their effects on infant mortality rates in Macau from 1957—2006”及“A study to enhance nursing students’ knowledge, attitudes and practices in learning clinical skills using the personal digital assistants”兩項計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de «Socioeconomic instability and the availability of health resources: their effects on infant mortality rates in Macau from 1957 — 2006» e «A study to enhance nursing students’ knowledge, attitudes and practices in learning clinical skills using the personal digital assistants». |
| 澳門宿霧耶穌聖嬰協會 Associação do Santo Niño de Cebu em Macau | 16/1/2008 | 10,000.00 | 資助舉辦“Sinulog in Macau 2008”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de «Sinulog in Macau 2008». |
| 澳門蘭藝會 Associação Artística da Cultura de Orquídeas de Macau | 16/1/2008 | 500,000.00 | 資助舉辦“慶祝澳門特區成立十周年兩岸四地蘭花博覽會”的啟動經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da exposição de orquídeas vindas dos quatro lugares dos dois lados do Estreito de Taiwan, em comemoração do 10.º Aniversário da Região Administrativa Especial de Macau. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 批准日期 Despacho de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|--|------------------------------------|--------------------------------|---|
| 松風文化藝術協會 Associação Cultural e Arte de Chong Fong | 16/1/2008 | 30,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau | 16/1/2008 | 490,000.00 | 資助職業轉介服務部2008年度的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades da agência de emprego. |
| 澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau | 16/1/2008 | 250,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 海星中學 Escola Estrela do Mar | 16/1/2008 | 20,000.00 | 資助該校學生會舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades anuais da Associação de Estudantes em 2008. |
| 澳門數學教育研究學會 Associação de Estudos de Matemática de Macau | 16/1/2008 | 50,000.00 | 資助本地學生參加“希望杯”全國數學邀請賽的部份報名費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a inscrição de alguns estudantes locais no torneio — convite de matemáticas «Troféu de Esperança». |
| 澳門醫務界聯合總會 Federação de Médico e Saúde de Macau | 16/1/2008 | 200,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 兩岸四地中醫藥科技合作中心 | 16/1/2008 | 250,000.00 | 資助舉辦“兩岸四地中醫藥科技合作中心成立大會暨中醫藥學術報告會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a criação do «Centro de Cooperação da Medicina Tradicional Chinesa entre os quatro lugares dos dois lados do estreito de Taiwan e o Seminário sobre a Tradicional Medicina Chinesa». |
| 澳門房地產評估業協會 Associação da Avaliação da Propriedade de Macau | 16/1/2008 | 3,900.00 | 資助舉辦“澳門世界文化遺產半天旅遊”活動的經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Visita de meio dia ao Património Mundial de Macau». |
| 澳門濠聲曲藝會 | 23/1/2008 | 8,000.00 | 資助舉辦“濠聲賀新春頌昇平粵曲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 批准日期 Despacho de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|---|------------------------------------|--------------------------------|--|
| 澳門蓮花曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Lotus» de Macau | 23/1/2008 | 8,000.00 | 資助舉辦“蓮花曲藝敬老會賀新春粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa. |
| 澳門勝意曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng I de Macau | 23/1/2008 | 8,000.00 | 資助舉辦“勝意曲藝會慶祝成立十四周年曲藝演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa. |
| 澳門合尺六樂社 Ho Che Liu Music Club, Macau | 23/1/2008 | 8,000.00 | 資助舉辦“合尺六粵曲欣賞晚會2008”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa. |
| 澳門紅館文化協會 Associação de Cultural Hung Kun de Macau | 23/1/2008 | 8,000.00 | 資助前往順德舉辦“紅館曲藝賀新春粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa em Shunde. |
| 澳門金輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kam Fai de Macau | 23/1/2008 | 8,000.00 | 資助前往順德舉辦“金輝曲藝賀新春粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa em Shunde. |
| 澳門濤麗詩曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tou Lai Si de Macau | 23/1/2008 | 8,000.00 | 資助前往順德舉辦“濤麗詩曲藝新春賀昇平粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa em Shunde. |
| 金紫荊戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «Bauhinia Doirados» de Macau | 23/1/2008 | 8,000.00 | 資助舉辦“金鼠名曲慶元宵”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa. |
| 澳門沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane | 23/1/2008 | 30,000.00 | 資助舉辦“萬家歡樂賀土地寶誕”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de um acto religioso. |
| 澳門商舖互助會 | 23/1/2008 | 20,000.00 | 資助2008年度的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008 e o funcionamento. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 批准日期 Despacho de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|--|------------------------------------|--------------------------------|---|
| 澳門展貿協會 Associação de Comércio e Exposições de Macau | 23/1/2008 | 230,000.00 | 資助開展“德成按”電腦三維動畫及立體模型項目的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a criação da «Casa de Penhores Tak Seng On» em banda desenhada tridimensional e em maquete tridimensional. |
| 梁樂鳴 Leong Ngok Meng | 23/1/2008 | 60,000.00 | 資助修讀美國三藩市音樂學院小號演奏學士學位課程（2007/2008學年）的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a frequência da licenciatura em clarinete da Conservatória de São Francisco (Ano Lectivo 2007/2008). |
| 本澳中、小學生 | 23/1/2008 | 263,360.00 | 資助參觀“天才達文西解碼展”。 Apoio financeiro para as despesas com o desconto das entradas para os estudantes para a exposição de «Descodificação do Talentoso». |
| 澳門地理測繪學會 Associação de Geografia e Topocartografia de Macau | 23/1/2008 | 40,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 澳門粵劇曲藝總會 Associação Geral de Ópera Chinesa e Arte Musical de Macau | 23/1/2008 | 1,000,000.00 | 資助舉辦2008年年度活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008 e o funcionamento. |
| 戲劇農莊 Teatro de Lavradores | 23/1/2008 | 2,200,000.00 | 資助舉辦2008年年度活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008 e o funcionamento. |
| 樂韻昇平曲藝軒 Associação da Música Chinesa Ngok Wan Seng Peng | 23/1/2008 | 8,000.00 | 資助舉辦“粵劇折子戲曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa. |
| 澳門大眾曲藝會 | 23/1/2008 | 8,000.00 | 資助舉辦“大眾金曲賀元宵”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa. |
| 澳門詠芝曲藝社 Macau Weng Chi Kok Ngai Se | 23/1/2008 | 8,000.00 | 資助舉辦“詠芝金春粵韻會知音曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 批准日期 Despacho de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|---|------------------------------------|--------------------------------|---|
| 澳門星光藝苑曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Kuong Ngai Un de Macau | 23/1/2008 | 8,000.00 | 資助舉辦“星光八載粵韻會知音敬老粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa. |
| 澳門錦綉粵曲會 Associação de Ópera Chinesa Kam Sao de Macau | 23/1/2008 | 8,000.00 | 資助舉辦“弦歌致意曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa. |
| 澳門土生教育協進會 Associação Promotora da Instrução dos Macaenses | 23/1/2008 | 10,580,000.00 | 資助魯彌士葡文幼稚園大廈翻新、維修工程及購置設備的部份經費（第1期資助款）。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a remodelação, manutenção e aquisição de equipamentos para o prédio do Jardim de Infância D. José da Costa Nunes (1.º pagamento). |
| 本澳中、小學生 | 30/1/2008 | 329,720.00 | 資助參觀“天才達文西解碼展”。 Apoio financeiro para as despesas com o desconto das entradas para os estudantes para a exposição de «Descodificação do Talentoso». |
| 澳門筠怡曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kuan I de Macau | 30/1/2008 | 8,000.00 | 資助舉辦“巨星影子顯光華敬老會知音粵語流行曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de um concerto. |
| 澳門辛亥•黃埔協進會 | 30/1/2008 | 80,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau | 30/1/2008 | 500,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 洪慧 Hong Wai | 30/1/2008 | 60,000.00 | 資助修讀法國國家高等社會科學院藝術語言研究中心藝術博士學位課程第二年（2007/2008學年）及研究的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a frequência do segundo ano do doutoramento em arte no Centre de Recherches sur les Arts et le langage CNRS — EHESS (ano lectivo 2007/2008) e investigações. |
| 澳門勝健曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Kin de Macau | 30/1/2008 | 8,000.00 | 資助舉辦“絲竹傳情金曲夜”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 批准日期 Despacho de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|---|------------------------------------|--------------------------------|--|
| 澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching, Macau | 13/2/2008 | 50,000.00 | 資助該校管弦樂團2008年度營運的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento de 2008. |
| 澳門動物福利會 Macau Animal Welfare Association | 13/2/2008 | 50,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008 e o funcionamento. |
| 世界華商組織聯盟 Organização da União Mundial dos Empresários Chineses | 13/2/2008 | 450,000.00 | 資助2008年度部份日常會務經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento de 2008. |
| 聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) | 13/2/2008 | 50,000.00 | 資助購買樂器的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a aquisição de instrumentos musicais. |
| 澳門廣告學會 Associação de Publicidade | 13/2/2008 | 30,000.00 | 資助舉辦2008年全年會務活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento de 2008. |
| 澳門社會保障學會 Associação de Segurança Social de Macau | 13/2/2008 | 40,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 澳門法學協進會 Associação de Promoção Jurídica de Macau | 13/2/2008 | 20,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 澳門媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores Marítimos e Terrestres da Barra de Macau | 13/2/2008 | 50,000.00 | 資助舉辦天后娘誕演戲酬神活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de uma celebração da Deusa Amá. |
| 澳門華夏文化藝術學會 Associação de Arte e Cultura «Wa Ha» de Macau | 13/2/2008 | 10,000.00 | 資助舉辦“墨彩風情——寫生作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de uma exposição de pintura. |
| 下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco | 13/2/2008 | 10,000.00 | 資助舉辦“下環醒獅賀新歲”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de «Dança de Leão». |
| 澳門中老年藝術總會 Associação Geral dos Artísticos Veteranos de Macau | 20/2/2008 | 20,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 拉撒路青少年中心 Centro de Juventude Lazarus | 20/2/2008 | 50,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 批准日期 Despacho de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|--|------------------------------------|--------------------------------|--|
| 教育暨青年局文娛康樂會 Clube Recreativo e Cultural da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude | 20/2/2008 | 80,000.00 | 資助舉辦“東莞愛國教育一天遊”、“廣州愛國教育遊”、“粵東愛國教育遊”、“韶關愛國教育體驗暨扶貧交流”、“與內地教育機構作學術和文體交流”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de várias visitas ao Interior da China. |
| 澳門成人教育學會 Associação de Educação Permanente de Macau | 20/2/2008 | 100,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 澳門黑鷹文娛體育會 Clube Desportivo e Recreativo Hac Yeng de Macau | 27/2/2008 | 8,000.00 | 資助舉辦“粵曲欣賞晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa. |
| 澳門65曲藝社 Associação de Ópera Chinesa 65 de Macau | 27/2/2008 | 8,000.00 | 資助舉辦“金曲會知音”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa. |
| 粵藝軒戲劇曲藝會 | 27/2/2008 | 8,000.00 | 資助舉辦“粵藝軒戲劇曲藝”粵曲晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa. |
| 西望洋創作協會 Associação do Criativo Penha | 27/2/2008 | 10,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau | 27/2/2008 | 50,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008 e o funcionamento. |
| 澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau | 27/2/2008 | 20,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008 e o funcionamento. |
| 澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau | 27/2/2008 | 100,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 澳門健康生活協會 Associação Promotora de Vida Saudável de Macau | 27/2/2008 | 7,500.00 | 資助出版《澳門健康生活》季刊的部份經費（第1期資助款）。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a publicação da revista semestral «Vida Saudável em Macau» (1.º pagamento). |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 批准日期 Despacho de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|---|------------------------------------|--------------------------------|--|
| 澳門藥劑師學會 Associação dos Farmacêuticos de Macau | 27/2/2008 | 200,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau | 27/2/2008 | 20,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 澳門影視傳播協進會 Associação Promotora de Media de Macau | 27/2/2008 | 150,000.00 | 資助舉辦“第五屆中國優秀電影展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas de realização de uma «5.ª Exposição de Filmes Cinematográficos da China». |
| 澳門人文科學學會 Associação de Ciências Humanas de Macau | 5/3/2008 | 70,000.00 | 資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2008. |
| 澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau | 5/3/2008 | 180,000.00 | 資助開展三項重點工作的部份經費，當中包括建立澳門會展評估初步體系、出版《澳門會展指南2008/2009》及《澳門會展》雜誌。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com três projectos: criação do sistema preliminar de avaliação de convenções e exposições de Macau, a publicação da guia «Convenções e exposições de Macau (2008/2009)» e a revista «Convenções e Exposições de Macau». |
| | 總計 Total | 82,382,643.64 | |

*慶祝澳門特別行政區成立八周年紀念活動

*Comemorações do 8.º Aniversário da Região Administrativa Especial de Macau

二零零八年四月二十一日於澳門基金會

Fundação Macau, aos 21 de Abril de 2008.

行政委員會主席 吳榮恪

O Presidente do C.A., Vitor Ng.

(是項刊登費用為 \$31,594.00)

(Custo desta publicação \$ 31 594,00)

民政總署

公告

興建祐漢小販大樓
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：市場街。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncio

Concurso público da empreitada de
«Construção do Edifício de Vendilhões Iao Hon»

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Rua do Mercado Iao Hon, Macau.

3. 承攬工程目的：興建祐漢小販大樓。
4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 承攬類型：以系列價金承攬。
6. 臨時擔保：澳門幣壹佰陸拾萬元正（\$1,600,000.00），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人每次收到之每次部分支付中再扣除5%，作為此將要提供之確定擔保之追加）。
8. 底價：不設底價。
9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
10. 交標地點、日期及時間：
地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓，文書及檔案中心。
截止日期及時間：二零零八年五月三十日下午五時正（標書需以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。
11. 公開開標地點、日期及時間：
地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓。
日期及時間：二零零八年六月二日，上午十時正。
為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
12. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：
有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本公告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓，民政總署建築及設備部查閱。
有興趣者亦可於二零零八年五月十九日下午四時正前，向有關當局取得招標案卷副本，每份為澳門幣叁仟元整（\$3,000.00）（按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定）。
13. 工期：此工程之工期不得超過365日。
14. 標書評核標準及其所佔之比重：
——工程總造價及各項單價..... 50%；
3. Objecto da empreitada: construção do Edifício de Vendas Iao Hon.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
6. Caução provisória: \$ 1 600 000,00 (um milhão e seiscentas mil patacas) e pode ser prestada por depósito em dinheiro, por garantia bancária ou por seguro-caução aprovado nos termos legais.
7. Caução definitiva: a caução definitiva é de 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).
8. Preço base: não há.
9. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Edif. Sede do IACM, Macau, até às 17,00 horas do dia 30 de Maio de 2008.
11. Local, dia e hora do acto público:
Edifício do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau, no dia 2 de Junho de 2008, pelas 10,00 horas.
Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:
O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados, nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.
No local acima referido poderão ser solicitadas até às 16,00 horas do dia 19 de Maio de 2008, cópias do processo de concurso ao preço de \$ 3 000,00 (três mil patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.
13. Prazo de execução da obra:
O prazo de execução não poderá ser superior a 365 dias, contados a partir da data de consignação dos trabalhos.
14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:
— Preço global da empreitada e lista de preços unitários50%;

| | |
|-------------------------|-------|
| ——合理工期..... | 10% ; |
| ——施工計劃： | |
| i. 工序的仔細度和建議..... | 3% ; |
| ii. 工序之連貫關係..... | 3% ; |
| iii. 施工計劃期的適用性及可行性..... | 4% ; |
| ——施工方案及建議..... | 10% ; |
| ——對類似工程之經驗..... | 10% ; |
| ——材料質量..... | 10% 。 |

15. 附加的說明文件：由二零零八年五月十九日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓，民政總署建築及設備部，以了解有否附加之說明文件。

二零零八年四月二十二日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$3,774.00)

告 示

民政總署管理委員會於二零零八年三月二十日會議議決將位於珠澳跨境工業區澳門園區的新公共街道命名為工業園大馬路、工業園新街、工業園街、工業園南街、工業園北街及工業園前地，有關資料如下：

1 ——工業園大馬路，葡文為Avenida do Parque Industrial

花地瑪堂區

由工業園新街起至青洲河邊馬路止。位於該大馬路起點的圓形地，亦屬其組成部份。

2 ——工業園新街，葡文為Rua Nova do Parque Industrial

花地瑪堂區

由工業園大馬路的圓形地前方起至該大馬路的北端，即工業園街前面止。

| | |
|---|------|
| — Prazo de execução razoável..... | 10%; |
| — Plano de trabalhos: | |
| i. O nível de discretização das actividades elementares..... | 3%; |
| ii. A interdependência das actividades elementares.... | 3%; |
| iii. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução..... | 4%; |
| — Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos..... | 10%; |
| — Experiência em obras semelhantes..... | 10%; |
| — Material..... | 10%. |

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, a partir de 19 de Maio de 2008, inclusive, e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Abril de 2008.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 3 774,00)

Edital

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 20 de Março de 2008, deliberou dar as designações de Avenida do Parque Industrial, Rua Nova do Parque Industrial, Rua do Parque Industrial, Rua Sul do Parque Industrial, Rua Norte do Parque Industrial e Praceta do Parque Industrial às novas vias públicas situadas na zona do Parque Industrial Transfronteiriço Zhuhai-Macau, passando as referidas vias a identificar-se pelo seguinte:

1. Avenida do Parque Industrial, em chinês 工業園大馬路

Freguesia de Nossa Senhora de Fátima

Começa na Rua Nova do Parque Industrial e termina na Estrada Marginal da Ilha Verde. Esta via começa numa rotunda que a integra.

2. Rua Nova do Parque Industrial, em chinês 工業園新街

Freguesia de Nossa Senhora de Fátima

Começa em frente da rotunda da Avenida do Parque Industrial e termina no Norte desta via, em frente da Rua do Parque Industrial.

3 — 工業園街，葡文為Rua do Parque Industrial

花地瑪堂區

由工業園大馬路起至青洲河邊馬路交匯處止，其垂直連接該兩街道。

4 — 工業園南街，葡文為Rua Sul do Parque Industrial

花地瑪堂區

由工業園大馬路起至工業園新街止，橫向連接該兩街道。位於工業園大馬路和工業園新街的南端部份與工業園北街之間。

5 — 工業園北街，葡文為Rua Norte do Parque Industrial

花地瑪堂區

由工業園大馬路起至工業園新街止，橫向連接該兩街道。位於工業園大馬路與工業園南街之間。

6 — 工業園前地，葡文為Praceta do Parque Industrial

花地瑪堂區

位於工業園大馬路與工業園街之間（跨境站）。

為相關效力，本告示連同葡文文本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零零八年四月二十二日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$2,418.00）

3. Rua do Parque Industrial, em chinês 工業園街

Freguesia de Nossa Senhora de Fátima

Começa na Avenida do Parque Industrial e termina na Estrada Marginal da Ilha Verde, onde se entronca. Liga perpendicularmente estas vias.

4. Rua Sul do Parque Industrial, em chinês 工業園南街

Freguesia de Nossa Senhora de Fátima

Começa na Avenida do Parque Industrial e termina na Rua Nova do Parque Industrial. Liga transversalmente estas duas vias. Situa-se entre a parte Sul da Avenida do Parque Industrial e da Rua Nova do Parque Industrial e a Rua Norte do Parque Industrial.

5. Rua Norte do Parque Industrial, em chinês 工業園北街

Freguesia de Nossa Senhora de Fátima

Começa na Avenida do Parque Industrial e termina na Rua Nova do Parque Industrial. Liga transversalmente estas duas vias. Situa-se entre a Avenida do Parque Industrial e a Rua Sul do Parque Industrial.

6. Praceta do Parque Industrial, em chinês 工業園前地

Freguesia de Nossa Senhora de Fátima.

Situa-se entre a Avenida do Parque Industrial e a Rua do Parque Industrial (Posto Transfronteiriço).

Para os devidos efeitos, este Edital, com a respectiva versão chinesa, é publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Abril de 2008.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 2 418,00)

社會保障基金

通告

行政管理委員會運用十月十八日第59/93/M號法令第九條第二款所授予的職能，在二零零八年四月十七日作出以下決議：

一、公佈於二零零二年十一月二十七日《澳門特別行政區公報》第四十八期第二組的社會保障基金通告第一款第十九項的行文修改為：

“19) 按照法律規定，准許將十二月二十一日第87/89/M號

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Aviso

Usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, o Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social deliberou, em 17 de Abril de 2008:

1. A alínea 19) do n.º 1 do aviso do FSS, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 27 de Novembro de 2002, passa a ter a seguinte redacção:

«19) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e a atribuição do pré-

法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金發放予有關人員；”

二、追認行政管理委員會主席在本授權範圍內所作出的行為。

二零零八年四月二十四日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

(是項刊登費用為 \$1,226.00)

mio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos da lei;».

2. São ratificados os actos anteriormente praticados pelo presidente do Conselho de Administração, no âmbito da presente delegação de poderes.

Fundo de Segurança Social, aos 24 de Abril de 2008.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

退 休 基 金 會

三十日告示

謹此公佈現有民政總署退休第七職階熟練助理員薛日喜之遺孀何笑玲申請其遺屬撫卹金，如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應由本告示在澳門特別行政區公報刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零八年四月二十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$851.00)

FUNDO DE PENSÕES

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Ho Sio Leng, viúva de Sit Iat Hei, que foi auxiliar qualificado, 7.º escalão, aposentado, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 22 de Abril de 2008.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 851,00)

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

名 單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席公關督導員二缺，經於二零零八年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

| | |
|---------------|------|
| 合格投考人： | 分 |
| 1.º 呂嘉雯 | 7.48 |
| 2.º 周穎欣 | 7.09 |

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2008:

| | |
|------------------------------|---------|
| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
| 1.º Loi Ka Man | 7,48 |
| 2.º Chao Weng Ian | 7,09 |

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零八年四月二十四日的批示確認)

二零零八年四月二十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：特級資訊技術員 馮敏

委員：首席資訊技術員 湯雅欣

首席技術員 鍾尚治

(是項刊登費用為 \$1,464.00)

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Abril de 2008).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Abril de 2008.

O Júri:

Presidente: Fong Man, técnico de informática especialista.

Vogais: Tong Nga Ian, técnico de informática principal; e

Chong Seong Chi, técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 464,00)

通告

第3/2008/DSFSM號公開競投

澳門保安部隊事務局，根據保安司司長於二零零八年四月二十一日作出的批示，為取得「重型摩托車」進行公開競投。

有意投標者可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標計劃》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零零八年五月二十日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。競投商號/公司除須遞交《招標計劃》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金\$52,800.00（澳門幣伍萬貳仟捌佰元整）之證明文件，而該保證金須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保書之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

開標日期為二零零八年五月二十一日上午十時正，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，競投商號/公司或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

Aviso

Concurso Público n.º 3/2008/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Abril de 2008, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «motociclos pesados».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, em Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas do expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 20 de Maio de 2008. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 52 800,00 (cinquenta e duas mil e oitocentas patacas) prestada em numérico ou ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numérico ou ordem de caixa, as firmas/sociedades concorrentes devem entregá-la à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, em Macau, às 10,00 horas do dia 21 de Maio de 2008. As firmas/sociedades concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas, para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

自本通告公佈之日起至公開競投截標之日期時限為止，競投商號/公司應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零零八年四月二十二日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,975.00)

Desde a data de publicação do presente aviso até à data limite de entrega de propostas do concurso público, devem as firmas/sociedades concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, em Macau, a fim de saber se é necessário entregar documentos suplementares sobre as eventuais especificações.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Abril de 2008.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 975,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零零七年七月四日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》有關以考試方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員組別之第一職階二等高級技術員（體育及運動範疇）兩缺，現公佈最後評核名單如下：

A) 合格之應考人：

| 姓名 | 分 |
|---------------|----------|
| 1.º 劉少剛..... | 8.23 |
| 2.º 黃曉明..... | 7.50 |
| 3.º 張長榮..... | 7.24 |
| 4.º 邱鈞源..... | 7.03 |
| 5.º 鍾子石..... | 6.89 |
| 6.º 古惠良..... | 6.87 |
| 7.º 龔浩然..... | 6.81 |
| 8.º 高炳俊..... | 6.79 |
| 9.º 鄧文謙..... | 6.78 |
| 10.º 陳家輝..... | 6.76 |
| 11.º 楊秀珍..... | 6.47 |
| 12.º 麥炳耀..... | 6.40 (a) |
| 13.º 何力輝..... | 6.40 |
| 14.º 馬有維..... | 6.22 |
| 15.º 區秉權..... | 5.90 |

(a) 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條第一款的規定，因其公職年資較長。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Listas

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de técnico superior da Polícia Judiciária na área de educação física e desporto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2007:

A) Candidatos aprovados:

| Nome | valores |
|------------------------------|---------|
| 1.º Lao Sio Kong | 8,23 |
| 2.º Wong Io Meng | 7,50 |
| 3.º Cheong Cheong Weng | 7,24 |
| 4.º Iao Kuan Un | 7,03 |
| 5.º Chong Chi Seak | 6,89 |
| 6.º Ku Wai Leong | 6,87 |
| 7.º Kong Hou In | 6,81 |
| 8.º Kou Peng Chon | 6,79 |
| 9.º Tang Man Him | 6,78 |
| 10.º Chan Ka Fai | 6,76 |
| 11.º Yeung Sau Chan..... | 6,47 |
| 12.º Mac, Peng Iu Luis..... | 6,40 a) |
| 13.º Ho Lek Fai | 6,40 |
| 14.º Ma Iao Wai | 6,22 |
| 15.º Ao Peng Kun | 5,90 |

a) Por ter maior antiguidade na função pública, de acordo com o n.º 1 do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

B) 被淘汰之應考人：六十二人。

被淘汰之應考人名單已張貼於龍嵩街司法警察局C座大樓地下，以供查閱。

備註：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(按照保安司司長於二零零八年四月十七日批示確認)

二零零八年四月七日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 João Augusto da Rosa

正選委員：廳長 周偉光

司法警察學校校長 譚炳棠

(是項刊登費用為 \$2,520.00)

按照刊登於二零零八年三月五日第十期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制及審查文件方式進行的普通晉升開考，以填補本局編制內傳譯及翻譯人員組別的第一職階主任翻譯員一缺，合格應考人的最後評核名單如下：

| 唯一合格應考人： | 最後評核分 |
|----------|-------|
| 關淑儀..... | 6.25 |

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零八年四月十五日批示確認)

二零零八年四月八日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：顧問翻譯員 鄭慧銘

顧問高級技術員 Carlos Manuel Balona Gomes

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

B) *Candidatos excluídos*: sessenta e dois.

A lista dos candidatos excluídos encontra-se afixada, para consulta, no rés-do-chão do Bloco C da Polícia Judiciária, Rua Central.

Observação:

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Abril de 2008).

Polícia Judiciária, aos 7 de Abril de 2008.

O Júri:

Presidente: João Augusto da Rosa, subdirector.

Vogais efectivos: Chao Wai Kuong, chefe de departamento; e

Tam Peng Tong, director da Escola de Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 2 520,00)

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2008:

| <i>Único candidato aprovado:</i> | Classificação final valores |
|----------------------------------|-----------------------------|
| Kuan Sok I..... | 6,25 |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Abril de 2008).

Polícia Judiciária, aos 8 de Abril de 2008.

O Júri:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Cheang Vai Meng, intérprete-tradutor assessor; e

Carlos Manuel Balona Gomes, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

公告

Anúncios

按照刊登於二零零八年二月十三日第七期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員組別之第一職階二等高級技術員（法律範疇）五缺。茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局 C 座大樓地下以供查閱（或可瀏覽本局網頁 www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之准考人在本公告公布之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零零八年四月二十四日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$868.00）

按照刊登於二零零八年二月十三日第七期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考試方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內技術員組別之第一職階二等技術員（法律範疇）四缺。茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局 C 座大樓地下，以供查閱（或可瀏覽本局網頁 www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之准考人在本公告公佈之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零零八年四月二十五日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$868.00）

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, com vista ao preenchimento de cinco lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 13 de Fevereiro de 2008, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no rés-do-chão do Bloco C da Polícia Judiciária, Rua Central (e também no *website* desta Polícia www.pj.gov.mo) ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 24 de Abril de 2008.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 868,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, do grupo de pessoal técnico do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 13 de Fevereiro de 2008, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no rés-do-chão do bloco C desta Polícia, Rua Central, (e no *website* desta Polícia www.pj.gov.mo) ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 25 de Abril de 2008.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 868,00)

澳門監獄

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

名單

Lista

根據保安司司長於二零零六年十一月六日作出之批示，並按照刊登於二零零六年十一月十五日第四十六期第二組《澳門特別行政區公報》內的開考通告，批准澳門監獄招考“澳門監

Nominativa dos candidatos aprovados no concurso de admissão ao curso de formação e estágio do pessoal do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de oitenta e nove lugares (sessenta e cinco guardas masculinos e vinte e quatro guardas femininos) de

獄警隊伍人員培訓課程及實習”學員，取錄成績及格的學員以填補澳門監獄編制內獄警隊伍人員第一職階警員八十九缺（六十五名男性獄警及二十四名女性獄警）。現公佈上述“澳門監獄警隊伍人員培訓課程及實習”成績如下：

| 及格之學員名單： | 分 |
|---------------|-------|
| 排名 姓名 | |
| 1.º 區雪麗..... | 15.90 |
| 2.º 梁莉霞..... | 15.49 |
| 3.º 黃銀慧..... | 15.21 |
| 4.º 陳麗花..... | 15.08 |
| 5.º 郭婉..... | 15.05 |
| 6.º 張松芳..... | 14.84 |
| 7.º 曹家俊..... | 14.66 |
| 8.º 朱寅棟..... | 14.59 |
| 9.º 龔永莉..... | 14.55 |
| 10.º 余家凱..... | 14.45 |
| 11.º 袁富洲..... | 14.40 |
| 12.º 黃子勇..... | 14.36 |
| 13.º 葉永松..... | 14.35 |
| 14.º 謝旺發..... | 14.30 |
| 15.º 蘇環..... | 14.29 |
| 16.º 陳偉雄..... | 14.22 |
| 17.º 趙崇山..... | 14.11 |
| 18.º 黃志雄..... | 14.06 |
| 19.º 林經業..... | 14.00 |
| 20.º 何嘉明..... | 13.71 |
| 21.º 李俊..... | 13.42 |

按照經十二月二十八日第62/98/M號法令修改，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，學員可自本名單公布之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零零八年四月二十一日的批示確認)

二零零八年四月二十二日於澳門監獄

典試委員會：

主席：組織、資訊及資源管理廳廳長 黃妙玲

正選委員：人力資源處處長 余萬琛

保安及看守處處長 陳港廉

總警司 李長宏

副警長 黃朗平

(是項刊登費用為 \$2,549.00)

guardas, 1.º escalão, do quadro de pessoal do corpo de guardas prisionais, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Novembro de 2006, e conforme o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 15 de Novembro de 2006:

Candidatos aprovados:

| Ordem | Nome | Classificação |
|-------|-------------------------|---------------|
| 1.º | Ao Suet Lai | 15,90 |
| 2.º | Leong Lei Ha | 15,49 |
| 3.º | Wong Ngan Wai | 15,21 |
| 4.º | Chan Lai Fa | 15,08 |
| 5.º | Kuok Un | 15,05 |
| 6.º | Cheong Chong Fong | 14,84 |
| 7.º | Chou Ka Chon | 14,66 |
| 8.º | Chu Ian Tong..... | 14,59 |
| 9.º | Kong Weng Lei | 14,55 |
| 10.º | U Ka Hoi | 14,45 |
| 11.º | Un Fu Chao..... | 14,40 |
| 12.º | Wong Chi Iong | 14,36 |
| 13.º | Ip Weng Chong | 14,35 |
| 14.º | Che Wong Fat | 14,30 |
| 15.º | Sou Wan..... | 14,29 |
| 16.º | Chan Wai Hong..... | 14,22 |
| 17.º | Chio Song San | 14,11 |
| 18.º | Vong Chi Hong | 14,06 |
| 19.º | Lam Keng Ip | 14,00 |
| 20.º | Ho Ka Meng | 13,71 |
| 21.º | Lei Chon | 13,42 |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/89/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Abril de 2008).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 22 de Abril de 2008.

O Júri:

Presidente: Wong Mio Leng, chefe do DOIGR.

Vogais efectivos: Iu Man Sam, chefe da DRH;

Chan Kong Lim, chefe da DSV;

Lei Cheong Wang, comissário-chefe; e

Vong Long Peng, subchefe.

(Custo desta publicação \$ 2 549,00)

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

名單

Lista

為履行有關給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生局現公布二零零七年第四季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 2007:

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 核准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|--|-----------------------------|-----------------------------|---|
| 工人醫療所 Clínica dos Operários | 14/03/2007 | \$ 570,000.00 | 第四季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 4.º trimestre. |
| 澳門街坊會中醫診所 Clínica da Medicina Chinesa da Associação dos Moradores de Macau | 14/02/2007 | \$ 150,000.00 | 第四季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 4.º trimestre. |
| 澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press | 17/01/2007 | \$ 15,000.00 | 出版《澳門健康》雜誌的第四季度資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 4.º trimestre. |
| 澳門明愛 Caritas de Macau | 17/01/2007 | \$ 82,800.00 | 澳門明愛屬下護老院提供醫療服務的第四季度津貼。 Subsídio de prestação de assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao 4.º trimestre. |
| 澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau | 07/02/2007 | \$ 120,000.00 | 澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務的第四季度津貼。 Subsídio de prestação de assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao 4.º trimestre. |
| 澳門歸僑總會 Oversea Chinese Association Macau | 17/01/2007 | \$ 48,000.00 | 對該會屬下第一診所的第四季度資助。 Apoio financeiro à clínica I afecta à Associação, relativo ao 4.º trimestre. |
| 預防及控制愛滋病協會 Associação de Prevenção e Controle de Sida | 17/01/2007 | \$ 75,000.00 | 對該會的第四季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 4.º trimestre. |
| 同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong | 22/01/2007 | \$ 1,375,000.02 | 對同善堂屬下診所第四季度資助。 Apoio financeiro às unidades de saúde dependentes da Associação, relativo ao 4.º trimestre. |
| 工人醫療所 Clínica dos Operários | 02/01/2007 | \$ 232,170.00 | 工人醫療所屬下家居護理服務的第四季度津貼。 Subsídio de prestação de cuidados de saúde domiciliários pela Clínica dos Operários, relativo ao 4.º trimestre. |
| 澳門退休退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau | 09/05/2007 | \$ 48,000.00 | 對該會的第四季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 4.º trimestre. |
| 澳門歸僑總會 Oversea Chinese Association Macau | 05/06/2007 | \$ 198,000.00 | 對該會屬下大堂街診所的第四季度資助。 Apoio financeiro à clínica da Associação junto da Rua da Sé referente ao 4.º trimestre. |

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 核准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|--------------------------------|---|
| 澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau | 04/12/2007 | \$ 8,450,516.00 | 對該會屬下工聯康復中心2007年度的資助及擴展計劃。 Apoio financeiro ao centro de recuperação da associação referente ao ano de 2007, e para o projecto da obra de ampliação. |
| 澳門中華醫學會 Associação Chinesa dos Profissionais de Medicina de Macau | 04/05/2007 | \$ 200,000.00 | 對該會在職醫務人員延續教育培訓第三期資助。 Subsídio da 3.ª prestação para a formação contínua dos profissionais de saúde. |
| 澳門外科學會 Associação de Cirurgia de Macau | 11/04/2007 | \$ 6,000.00 | 資助該會第四季度部份會務經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas funcionais do 4.º trimestre. |
| 澳門執業西醫公會 Associação de Médicos de Macau | 11/04/2007 | \$ 12,000.00 | 資助該會第四季度部份會務經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas funcionais do 4.º trimestre. |
| 澳門中華學生聯合總會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau | 01/03/2007 | \$ 4,100.40 | 資助該會舉辦預防登革熱活動。 Apoio financeiro para a realização de actividade de prevenção de febre de dengue. |
| 澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 01/03/2007 | \$ 4,714.20 | 同上。 Idem. |
| 澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau | 01/03/2007 | \$ 4,845.80 | 同上。 Idem. |
| 澳門童軍總會 Associações de Escoteiros de Macau | 01/03/2007 | \$ 1,625.00 | 同上。 Idem. |
| 澳門街坊會聯合總會牙病預防中心 Centro de Tratamento Dentário da U.G.A.M.M. | 25/09/2007 | \$ 2,042,277.40 | 資助該中心的口腔保健服務。 Apoio financeiro para a prevenção de serviço de estomatologia. |
| 澳門護士學會 Associação Promotora de Enfermagem de Macau | 15/03/2007 | \$ 50,000.00 | 資助該會舉辦活動及學術交流。 Apoio financeiro para a realização de actividade e de congresso académico. |
| 澳門牙科醫學會 Associação de Odontologia | 12/11/2007 | \$ 41,800.00 | 資助該會舉辦“愛牙日”活動。 Apoio financeiro para a realização do evento designado «Dia de Protecção do Dente». |
| 澳門放射醫學會 Macau Radiology Association | 12/11/2007 | \$ 1,148.00 | 資助該會參加國際放射學技師會議。 Apoio financeiro para a participação no Congresso Internacional dos Técnicos de Radiologia. |
| 澳門中華醫學會 Associação Chinesa dos Profissionais de Medicina de Macau | 08/10/2007 | \$ 146,572.10 | 資助該會舉辦第一屆國際納米科技會議。 Apoio financeiro para a realização do «1.º Congresso Internacional de Tecnologias de Nanómetro». |

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 核准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|---|-----------------------------|-----------------------------|---|
| 澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau | 21/11/2007 | \$ 400,000.00 | 資助該會屬下信和醫療中心購買儀器作婦女癌症篩查。 Apoio financeiro à clínica da Associação para a aquisição de equipamento de investigação do cancro da mulher. |
| 澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau | 21/11/2007 | \$ 27,500.00 | 資助該會舉辦青少年預防愛滋病推廣日。 Apoio financeiro relativo à realização do «Dia de Promoção de Prevenção da SIDA para os Adolescentes». |
| 澳門診療技術員協會 Associação de Técnicos de Diagnóstico e Terapêutica de Macau | 12/09/2007 | \$ 56,000.00 | 資助該會舉辦研討會。 Apoio financeiro para a realização de congresso. |
| 澳門藥劑師學會 Associação dos Farmacêuticos de Macau | 12/09/2007 | \$ 23,400.00 | 資助該會參加69屆世界藥學大會的註冊費用。 Apoio financeiro para a inscrição no 69.º Mundial de Medicina. |
| 澳門腫瘤醫學會 Associação Oncologia de Macau | 12/09/2007 | \$ 40,000.00 | 資助該會舉辦研討會。 Apoio financeiro para a realização de congresso. |
| 澳門精神科醫學會 Associação de Psiquiatria de Macau | 12/09/2007 | \$ 61,660.00 | 資助該會舉辦活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades. |
| 澳門健康協會 Associação da Saudável de Macau | 12/09/2007 | \$ 15,000.00 | 資助該會舉辦活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades. |
| 澳門歸僑總會 Oversea Chinese Association Macau | 05/06/2007 | \$ 450,000.00 | 資助該會屬下大堂街診所的擴建工程。 Apoio financeiro para a obra de ampliação na clínica da Rua da Sé. |
| 同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong | 22/05/2007 | \$ 387,048.00 | 資助該會2006年牙溝封閉服務。 Apoio financeiro para os serviços de estomatologia em 2006. |
| 澳門感染控制學會 Associação de Controlo de Infecção de Macau | 11/07/2007 | \$ 93,700.80 | 資助該會參加吉隆坡舉行的會議。 Apoio financeiro para a participação no congresso em Kuala Lumpur. |
| 澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau | 21/11/2007 | \$ 46,800.00 | 資助該會籌辦研討會。 Apoio financeiro para a realização de seminário. |
| 澳門公共衛生學會 Macau Public Health Association | 21/11/2007 | \$ 1,600.00 | 資助該會出席兩岸四地健康促進學術研討會。 Apoio financeiro para a participação no seminário sobre «A Promoção de Saúde em Cantão, Hong Kong, Macau e Taiwan». |
| 澳門兒童牙科醫學會 Associação de Odontologia Infantil de Macau | 21/11/2007 | \$ 6,748.00 | 資助該會舉辦活動。 Apoio financeiro para realização de actividade. |
| 同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong | 04/12/2007 | \$ 987,800.00 | 對同善堂屬下診所的增補性資助。 Subsídio adicional às clínicas dependentes da Associação. |

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 核准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|--------------------------------|---|
| 澳門執業西醫公會 Associação de Médicos de Macau | 21/11/2007 | \$ 195,000.00 | 對該會執業醫生家庭醫學培訓的第一期財務資助。 Apoio financeiro relativo à 1.ª prestação para a formação dos médicos na área de medicina familiar. |
| 澳門醫務界聯合總會 Federação de Médico e Saúde de Macau | 31/01/2007 | \$ 200,000.00 | 對該會家庭醫學課程的第三次經費資助。 Apoio financeiro relativo à 3.ª prestação para a realização do curso de medicina familiar. |
| 澳門公共衛生學會 Macau Public Health Association | 27/12/2007 | \$ 18,400.00 | 資助該會赴台北出席兩岸四地健康促進學術研討會。 Apoio financeiro para a participação no seminário sobre «A Promoção de Saúde em Cantão, Hong Kong, Macau e Taiwan» em Taipé. |
| 澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau | 27/12/2007 | \$ 400,000.00 | 資助該會進行七項健康系列活動。 Apoio financeiro para a realização de 7 séries de actividades de saúde. |
| 澳門護理人員協進會 Associação de Pessoal de Enfermagem de Macau | 27/12/2007 | \$ 10,000.00 | 資助該會舉辦講座。 Apoio financeiro para a realização de simpósio. |
| 澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau | 27/12/2007 | \$ 16,000.00 | 資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades. |
| 同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong | 22/01/2007 | \$ 121,448.50 | 資助該會購買設備及工程費。 Subsídio para a aquisição de equipamento e realização de obra. |
| | 04/12/2007 | \$ 177,112.00 | 資助該會2007年9月至12月牙溝封閉服務。 Apoio financeiro para os serviços de estomatologia referente aos meses de Setembro a Dezembro de 2007. |
| 澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau | 27/07/2007 | \$ 348,000.00 | 對該會護送病人服務的第四季資助。 Apoio financeiro para o transporte de doentes no 4.º trimestre. |
| 工人醫療所 Clínica dos Operários | 02/01/2007 | \$ 36,089.50 | 工人醫療所屬下家居醫療隊提供醫療服務八月至十二月的非固定資助。 Subsídio eventual para o grupo de cuidados de saúde domiciliários no período de Agosto a Dezembro. |
| 鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu | 26/02/2007 | \$ 1,864,080.00 | 資助2006年度合作協議的超出部分。 Subsídio adicional referente ao protocolo de 2006. |
| | 26/02/2007 | \$ 1,525,123.88 | 資助該會購買預防流感的醫療物品費用。 Subsídio para a aquisição de materiais clínicos para a prevenção de influenza. |

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 核准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|---|--------------------------------|--------------------------------|---|
| 鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu | 26/02/2007 | \$ 1,250,000.00 | 資助鏡湖醫院2007年第二期醫學交流及培訓基金。 Subsídio para o Fundo de Intercâmbio e Formação do Hospital Kiang Wu, relativo à 2.ª prestação de 2007. |
| 澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau | 26/02/2007 | \$ 9,350,000.00 | 2007年第二期資助。 Apoio financeiro relativo à 2.ª prestação de 2007. |
| 鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu | 26/02/2007 | \$ 36,193,054.00 | 七月至十二月份提供特定門診和住院服務的協議資助。 Subsídio protocolar para prestação de consultas externas e internamento no período de Julho a Dezembro. |
| | 26/02/2007 | \$ 2,836,500.00 | 八月至十二月份對康寧中心的資助。 Apoio financeiro ao Centro Hong Ling, relativo ao período de Agosto a Dezembro. |
| | 26/02/2007 | \$ 1,555,879.00 | 八月至十二月份提供特殊檢驗項目的協議資助。 Subsídio protocolar para prestação de análises no período de Agosto a Dezembro. |
| | 26/02/2007 | \$ 12,558,875.00 | 七月至十二月份非轉介心科病人的醫療費用。 Subsídio protocolar para prestação de internamento cardíaco no período de Julho a Dezembro. |
| | 26/02/2007 | \$ 18,102,430.00 | 第三及四期投資發展資助。 Subsídio de investimento e desenvolvimento relativo às 3.ª e 4.ª prestações. |

二零零八年四月二十一日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 21 de Abril de 2008.

行政管理委員會主席 李展潤

Pel'O Conselho Administrativo, *Lei Chin Ion*, presidente.

(是項刊登費用為 \$10,229.00)

(Custo desta publicação \$ 10 229,00)

體育發展局

INSTITUTO DO DESPORTO

公告

Anúncio

公開招標

Concurso público

體育發展局宣佈，根據社會文化司司長於二零零八年四月十八日的批示，進行“氹仔區體育設施清潔服務”公開招標。

O Instituto do Desporto faz público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Abril de 2008, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de limpeza nas instalações desportivas situadas na Taipa».

有關的《招標計劃》及《承投規則》存放於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局總部接待處，有意競投者可自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起，於辦公時間內到上址查閱。

競投者必須於辦公時間內把標書送達體育發展局總部接待處，遞交期於二零零八年五月二十六日下午五時正結束。

競投者需向本局行政財政處繳交金額\$90,000.00（澳門幣玖萬圓正）之現金或支票，又或抬頭人為“體育發展局”之銀行擔保作為臨時保證金。

二零零八年五月二十七日上午十時正在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局會議室舉行開標。

二零零八年四月二十五日於體育發展局

局長 黃有力

（是項刊登費用為 \$1,498.00）

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta durante o horário de trabalho, no Expediente Geral, na sede do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, a partir da data de publicação deste anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

As propostas serão entregues, dentro do horário de serviço, no Expediente Geral, na Sede do Instituto do Desporto, e o respectivo prazo de entrega termina às 17,00 horas do dia 26 de Maio de 2008.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória, no valor de \$ 90 000,00 (noventa mil patacas), na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, em numerário ou cheque, ou mediante garantia bancária a favor deste Instituto.

A abertura das propostas realizar-se-á na sala de reuniões do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, às 10,00 horas, no dia 27 de Maio de 2008.

Instituto do Desporto, aos 25 de Abril de 2008.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

文化基金

名單

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零八年第一季度獲津貼名單：

| 受資助機構 Entidades beneficiárias | 核准批示 Despacho de autorização | 給予金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|------------------------------------|---------------------------------|---|
| I) 社團及組織 Associações e Organizações | | | |
| 鄭一笑曲藝社 Associação de Centro de Música Kong Iat Sio | 05.02.2008 | \$ 5,000.00 | 發放第一季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre. |
| 戲劇農莊 Teatro de Lavradores | 05.02.2008 | \$ 30,000.00 | 發放第一季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre. |
| 澳門藝穗會 Clube Fringe de Macau | 05.02.2008 | \$ 39,000.00 | 發放第一季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre. |

FUNDO DE CULTURA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 1.º trimestre do ano de 2008:

| 受資助機構 Entidades beneficiárias | 核准批示 Despacho de autorização | 給予金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|---|------------------------------------|---------------------------------|--|
| 澳門藏珍會 Casa de Antiguidades Macau | 05.02.2008 | \$ 10,000.00 | 發放第一季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre. |
| 澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 05.02.2008 | \$ 93,000.00 | 發放第一季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre. |
| 澳門雀仔園福德祠土地廟值理會 Associação de «Cheok Chai Un Fok Tak Chi Tou Tei Mio Chek Lei Wui» de Macau | 05.02.2008 | \$ 20,000.00 | 發放第一季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre. |
| 澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau | 05.02.2008 | \$ 15,000.00 | 發放第一季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre. |
| 澳門影視傳播協會 Associação Promotora de Media de Macau | 05.02.2008 | \$ 50,000.00 | 發放第一季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre. |
| 培道中學 Escola Pui Tou | 18.01.2008 | \$ 8,000.00 | 資助舉辦“2008多元智能體藝匯演”的部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exibição desportiva e artística no âmbito de desenvolvimento de inteligência múltipla. |
| 澳門文學藝術界聯合會 | 18.01.2008 | \$ 10,000.00 | 資助舉辦“澳門文聯、江門市江海區政協書畫院精品展”的部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição de pintura da mesma associação com a Associação de Pintura e Caligrafia Chinesa dos Membros do Conselho Consultivo Político do Povo Chinês da Zona de Jianghai da Cidade de Jiangmen. |
| 澳門文化體 • 現代畫會 Círculo dos Amigos da Cultura de Macau/ Núcleo de Pintura Contemporânea | 25.01.2008 | \$ 200,000.00 | 資助舉辦“繆鵬飛及袁之欽個人藝術作品展”的部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição das obras individuais de Mio Pang Fei e Un Chi Iam. |
| 澳門和聲 Vozes de Macau | 01.02.2008 | \$ 10,000.00 | 資助舉辦“聖樂合唱音樂會”的部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto coral de música sacra. |
| 澳門法國文化協會 Alliance Française de Macao | 07.03.2008 | \$ 25,000.00 | 資助舉辦“Rue d'la Gouaille”搖滾樂音樂會的部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de música rock de «Rue d'la Gouaille». |

| 受資助機構 Entidades beneficiárias | 核准批示 Despacho de autorização | 給予金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|------------------------------------|---------------------------------|--|
| 澳門柿山哪咤古廟值理會 Associação do Templo da Calçada das Verdades de Macau | 13.03.2008 | \$ 10,000.00 | 資助舉辦“恭賀33天哪咤太子寶誕巡遊大典”的部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma procissão comemorativa do aniversário de nascimento de Na Tcha. |
| 澳門京都之友曲藝會 Associação de Canção dos Amigos de Metropole de Macau | 13.03.2008 | \$ 4,000.00 | 資助舉辦“11周年曲藝折子戲晚會”的部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera chinesa comemorativo do 11.º aniversário da associação. |
| 澳門餘情雅集 Macau U Cheng Nga Chap | 13.03.2008 | \$ 4,000.00 | 資助舉辦“小白楊粵曲緣聚廿載情”的部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense de Xiao Bai Yang. |
| 澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau | 20.03.2008 | \$ 5,000.00 | 資助舉辦“3+1敲擊樂音樂會”的部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do «Concerto de Percussão 3 + 1». |
| 樂韻昇平曲藝軒 Associação da Música Chinesa Ngok Wan Seng Peng | 20.03.2008 | \$ 4,000.00 | 資助舉辦“粵劇折子戲曲藝晚會”的部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense. |
| 小山藝術會 Little Mountain Arts Association | 20.03.2008 | \$ 40,000.00 | 資助舉辦親子互動戲劇“親親廿四孝”的部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma actividade teatral interactiva entre pais e filhos. |
| 澳門緬華互助會 Associação dos Birmaneses de Origem Chinesa Residentes em Macau | 27.03.2008 | \$ 50,000.00 | 資助舉辦“第13屆緬華潑水節”的部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da 13.ª Festa de Lançamento de Água da Comunidade Birmanesa de Origem Chinesa de Macau. |
| Edições Va Kio Lda | 27.03.2008 | \$ 20,000.00 | 資助舉辦“第29屆兒童節園遊會”的部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da 29.ª Feira do Dia Mundial da Criança. |
| II) 家庭及個人 Famílias e Indivíduos | | | |
| 潘君堡 Pun Kuan Pou | 18.01.2008 | \$ 50,000.00 | 資助修讀澳洲Griffith University流行音樂學士學位課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do curso de licenciatura em música pop da Universidade Griffith da Austrália. |

| 受資助機構 Entidades beneficiárias | 核准批示 Despacho de autorização | 給予金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|----------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 謝雪瓊 Che Sut Keng | 18.01.2008 | \$ 60,000.00 | 資助修讀美國University of Minnesota小提琴課程之部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do curso de violino da Universidade de Minnesota dos EUA. |
| 陳鵬之 Chan Inaciso Pang Chi | 18.01.2008 | \$ 25,000.00 | 資助赴泰國聯合國教科文組織曼谷辦事處參與實習之機票及住宿的部分經費。 |
| 高國文 Kou Kuok Man | | \$ 25,000.00 | Concessão de subsídio para financiamento parcial das passagens aéreas e alojamento durante a realização de um estágio na delegação da UNESCO em Bangucoque, Tailândia. |
| 林海結 Lam Hoi Kit | 01.02.2008 | \$ 20,000.00 | 資助修讀揚琴演奏學士學位課程四年級及考取揚琴碩士學位部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 4.º ano do curso de licenciatura em yangqin e o encargo com a candidatura ao curso de mestrado em yangqin. |
| 呂瀚章 Loi Hon Cheong | 29.02.2008 | \$ 50,000.00 | 資助修讀Royal Conservatory of the Hague四年制薩克斯風管課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do curso de saxofone em regime de 4 anos no Conservatório Real de Haia. |
| 澳門的世界遺產——學界推廣活動資助計劃——學生組別008 | 07.03.2008 | \$ 19,010.00 | 資助“玩轉文化遺產”組別宣傳推廣“澳門歷史城區”三分之二的經費。 Atribuição de dois terços do subsídio para o projecto seleccionado do «Património Mundial de Macau — Programa de Subsídios para Projectos Escolares Locais». |
| 黃樹輝 Wong Su Fai | 20.03.2008 | \$ 50,000.00 | 資助修讀香港演藝學院藝術學士（榮譽）學位課程的部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do curso de licenciatura em arte de Hong Kong Academy for Performing Art. |
| 黃天恩 Wong Tin Ian | 20.03.2008 | \$ 30,000.00 | 資助修讀香港演藝學院兩年制表演專業文憑課程的部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do curso de diploma em representação em regime de 2 anos de Hong Kong Academy for Performing Art. |
| Rita Portugal Lima Costa | 27.03.2008 | \$ 10,000.00 | 資助參與“Art World Project”於上海“Art Labor”畫廊舉辦展覽活動經費。 Concessão de subsídio para participação no «Projecto Mundo de Arte» com a realização de uma exposição na galeria «Art Labor» de Xangai. |

| 受資助機構 Entidades beneficiárias | 核准批示 Despacho de autorização | 給予金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|----------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|--|
| 李長森 Li Changsen | 18.02.2008 | \$ 32,000.00 | 發放第三期“學術研究課題獎勵規章”20%獎勵金。 |
| 戚印平 Qi Yin Ping | 29.02.2008 | \$ 32,000.00 | Atribuição de 20% e terceira prestação da Bolsa de Investigação. |
| | 總計 Total | \$ 1,055,010.00 | |

二零零八年四月二十四日於文化基金

Fundo de Cultura, aos 24 de Abril de 2008.

文化基金行政管理委員會主席 何麗鑽

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ho Lai Chun da Luz*.

(是項刊登費用為 \$8,259.00)

(Custo desta publicação \$ 8 259,00)

教育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO EDUCATIVO

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，教育發展基金現公布二零零八年第一季度財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Educativo publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2008:

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 批准日期 Despacho de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|---|------------------------------------|--------------------------------|--|
| 嘉諾撒聖心女子中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus | 15/01/2008 | \$ 500,000 | 資助嘉諾撒聖心女子中學優化教學投影設備500,000元。 Concessão de subsídio para o Colégio do Sagrado Coração de Jesus — Secção Chinesa, no valor de \$ 500 000 patacas, para a compra de projectores. |
| 澳門全人教育促進會 Macau Whole Person Education Promotion Association | 29/01/2008 | \$ 250,000 | 書本發行經費資助。 Concessão de subsídio para edição de livro. |
| 聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Choi Kou Escola (Macau) | 06/02/2008 | \$ 2,316,000 | 2007/2008學年回歸教育第二期津貼資助。 Subsídio para ensino recorrente do ano lectivo 2007/2008 (2.ª Fase). |
| 海星中學 Escola Estrela do Mar | 06/02/2008 | \$ 1,000,000 | 2007/2008學年回歸教育第二期津貼資助。 Subsídio para ensino recorrente do ano lectivo 2007/2008 (2.ª Fase). |
| 商訓夜中學 Escola Seong Fan | 06/02/2008 | \$ 3,603,000 | 2007/2008學年回歸教育第二期津貼資助。 Subsídio para ensino recorrente do ano lectivo 2007/2008 (2.ª Fase). |

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 批准日期 Despacho de autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|--|------------------------------------|--------------------------------|--|
| 庇道學校 Escola São João de Brito | 06/02/2008 | \$ 1,299,750 | 2007/2008學年回歸教育第二期津貼資助。 Subsídio para ensino recorrente do ano lectivo 2007/2008 (2.ª Fase). |
| 新華夜中學 Escola Secundária Nocturna Xin Hua | 06/02/2008 | \$ 4,343,000 | 2007/2008學年回歸教育第二期津貼資助。 Subsídio para ensino recorrente do ano lectivo 2007/2008 (2.ª Fase). |
| 創新中學 Escola Secundária Millennium | 06/02/2008 | \$ 2,933,000 | 2007/2008學年回歸教育第二期津貼資助。 Subsídio para ensino recorrente do ano lectivo 2007/2008 (2.ª Fase). |
| 聖若瑟教區中學（二、三校）（夜間部） Colégio Diocesano de São José (2 e 3) (Nocturno) | 15/02/2008 | \$ 422,200 | 2007/2008學年回歸教育津貼資助。 Subsídio para ensino recorrente do ano lectivo 2007/2008. |
| 澳門科學技術協進會 Associação Promotora das Ciências e Tecnologias de Macau | 06/03/2008 | \$ 152,000 | 普及生物技術教學實驗活動計劃資助。 Concessão de subsídio para Plano de Generalização de Experimentação Pedagógica de Biologia. |
| 澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau | 29/01/2008 | \$ 300,000 | 開辦「旅遊導賞」職業技術教育課程費用資助。 Concessão de subsídio para o «Curso Técnico de Turismo — Profissionais de Informação e Animação Turística em Regime Pós-Laboral». |

二零零八年四月二十三日於教育發展基金

行政管理委員會代主席 何絲雅（代局長）

（是項刊登費用為 \$2,758.00）

Fundo de Desenvolvimento Educativo, aos 23 de Abril de 2008.

A Presidente do Conselho Administrativo, substituta, *Sílvia Ribeiro Osório Ho*, directora, substituta.

（Custo desta publicação \$ 2 758,00）

土地工務運輸局

公告

“鄰近螺絲山公園下水道工程”
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：鄰近螺絲山公園一帶路段。
4. 承攬工程目的：重整下水道網絡。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

Concurso público para arrematação da empreitada de construção de «Sistema de Drenagem junto ao Jardim Municipal da Montanha Russa»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade de concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: arruamentos junto ao Jardim Municipal da Montanha Russa.
4. Objecto da empreitada: reordenamento da rede de drenagem.

5. 最長施工期：260天（貳佰陸拾天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$ 100,000.00（澳門幣拾萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：
- 地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。
- 截止日期及時間：二零零八年五月二十一日（星期三）下午五時正。
13. 公開開標地點、日期及時間：
- 地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。
- 日期及時間：二零零八年五月二十二日（星期四）上午九時三十分。
- 根據第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：
- 地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓，土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。
- 時間：辦公時間內。
- 價格：\$ 250.00（澳門幣貳佰伍拾元整）。
15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價55%；

——合理工期5%；

5. Prazo máximo de execução: 260 dias (duzentos e sessenta dias).

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. Caução provisória: \$ 100 000,00 (cem mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;

Dia e hora limite: dia 21 de Maio de 2008 (quarta-feira), até às 17,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, sala de reunião;

Dia e hora: dia 22 de Maio de 2008 (quinta-feira), pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Macau;

Hora: horário de expediente;

Preço: \$ 250,00 (duzentas e cinquenta patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 55%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

——施工計劃10%：

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——材料5%；

——同類型之施工經驗及質量15%；

——工地安全計劃10%。

16. 附加的說明文件：由二零零八年五月八日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓二字樓土地工務運輸局基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零八年四月十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$3,774.00)

— Plano de trabalhos: 10%:

a) Coerência com o prazo; e

b) Encadeamento e caminho crítico.

— Material: 5%;

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 15%; e

— Plano de segurança de trabalhos: 10%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer na sede da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, a partir de 8 de Maio de 2008, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 18 de Abril de 2008.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 774,00)

港 務 局

名 單

港務局為填補人員編制內海上工作人員職程第一職階水手兩缺，經於二零零八年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行限制性普通晉升開考的廣告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

陳英想.....6.90

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零零八年四月十四日批示確認)

二零零八年四月七日於港務局

典試委員會：

主席：濬河部主管 陳偉賢

委員：濬河部副主管 劉潤明

船長 陳世平

(是項刊登費用為 \$1,226.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de marinheiro, 1.º escalão, na carreira de troço do mar, do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2008:

Candidato aprovado: valores

Chan Ying Sheung.....6,90

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2008).

Capitania dos Portos, aos 7 de Abril de 2008.

O Júri:

Presidente: Chan Wai In, mestre dos serviços de dragagem.

Vogais: Lau Ion Meng, contramestre dos serviços de dragagem; e

Chan Sai Peng, patrão de embarcação.

(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

通告

第3/2008號通告

按照第28/2003號行政法規第三條（三）項的規定，港務局局長發佈本通告。

一、下列地點為可進行對外貿易活動的海上口岸：

（一）九澳貨櫃碼頭；

（二）內港5-A碼頭至內港7-A碼頭、內港21號碼頭至內港31-A號碼頭；

（三）南舢舨碼頭；

（四）北舢舨碼頭；

（五）外港客運碼頭；

（六）外港電力公司碼頭以及九澳發電廠碼頭，但僅限於發電原料、發電設備及建造發電設施的用料；

（七）九澳水泥廠碼頭，但僅限於沙石、水泥及其生產原材料、水泥預製件及其生產原材料，以及水泥廠及水泥預製件工場運作所需的設備；

（八）九澳油庫碼頭，但僅限於石油、天然氣等危險產品；

（九）路環碼頭。

二、廢止港務局第1/2004號通告以及第2/2006號通告。

三、本通告自公佈翌日起生效。

二零零八年四月十日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

Aviso

Aviso n.º 3/2008

Nos termos da alínea 3) do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2003, a directora da Capitania dos Portos manda publicar o presente aviso:

1. Os seguintes locais podem ser utilizados como locais da fronteira marítima para a realização de operações de comércio externo:

1) Cais de Contentores do Porto de Ká-Hó;

2) Da ponte 5-A a 7-A, da ponte 21 a 31-A do Porto Interior;

3) Cais de Sampanas Sul;

4) Cais de Sampanas Norte;

5) Terminal Marítimo do Porto Exterior;

6) Cais da Companhia de Electricidade de Macau (C.E.M.) no Porto Exterior e Ponte-Cais da C.E.M. de Ká-Hó, que se destina apenas a material para produzir electricidade, equipamento para produzir electricidade e material para construir instalações para produzir electricidade;

7) Cais de Cimento de Ká-Hó, que se destina apenas a areia, cimento e materiais para produção de cimento, peças pré-fabricadas de cimento e materiais para sua produção, bem como equipamento necessários ao funcionamento da Fábrica de Cimento e oficina de peças pré-fabricadas;

8) Terminal de Combustíveis do Porto de Ká-Hó, que se destina apenas a produtos perigosos, tais como petróleo e gás natural;

9) Ponte-Cais de Coloane.

2. São revogados os Avisos n.º 1/2004 e n.º 2/2006.

3. O presente aviso entra em vigor no dia imediato ao da sua publicação.

Capitania dos Portos, aos 10 de Abril de 2008.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門台澎金馬商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年四月二十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號33/2008。

澳門台澎金馬商會章程

第一章

總綱

第一條——本會定名為“澳門台澎金馬商會”。

第二條——本會為非牟利社團，以愛國愛澳，團結鄉親，服務社會，促進台澎金馬與澳門經貿合作，支持澳門特區政府依法施政，促進澳門繁榮穩定，扶助家鄉經濟發展，為居澳鄉親排憂解難為宗旨。

第三條——本會會址：澳門筷子基和樂街61號宏德工業大廈第一座三樓C。

第二章

組織與架構

第四條——凡屬台旅澳人士，不分性別，願意遵守本會章程者均可申請為本會會員。

第五條——本會會員大會由全體會員組成，為本會最高權力機構，其職權如下：

1. 討論並產生會員大會決議，設定有關其運作的一般指引和投資策略。
2. 審理理事會，監事會之報告與提案。
3. 履行法律及章程所載之其他義務。
4. 每年召開會員大會一次。

第六條——本會設會長一名，副會長若干名，組成成員總人數為單數。會長不在時由會長指定之副會長執行會長職權。

第七條——本會設立理事會，理事會設理事長一名，副理事長若干名，組成成員總人數為單數。其職權如下：

1. 執行會員大會之決議。

2. 負責管理秘書處，財務部，福利部，聯絡部，協調部，文教部，婦女委員會，青年委員會之運作。

3. 提交年度工作報告，財政報告。

第八條——本會設立監事會，監事會設監事長一名，副監事長若干名，組成成員總人數為單數，其職權如下：

1. 依據本會章程，檢查會務工作，負責會員違規行為之處理。

2. 檢查本會財務運作及帳目。

第九條——各部遵照本會宗旨，按照會員大會決議，協助理事會開展工作。

第三章

權力與義務

第十條——會員之權力

1. 有選舉權與被選舉權。
2. 有對本會會務建議及監督權。
3. 有享受本會一切福利權。

第十一條——會員之義務

1. 會員入會時繳交會費。
2. 遵守本會章程及決議案，積極參加本會及社會各項公益活動。

第四章

會員入會與退會

第十二條——凡入會者應提交申請書，經會員大會批准方為正式會員。

第十三條——凡會員有違背本會章程，決議案或在外有損害本會聲譽之行為及觸犯刑事者，經會員大會批准，予以除名。

第五章

選舉與任期

第十四條——本會之領導機構成員均由會員大會選舉產生。

第十五條——每屆任期三年，連選可連任。在任期滿前兩個月，由秘書處通知各會員召開會員大會，選舉下屆領導成員。

第六章

經費與開支

第十六條——本會經費由會員自動捐款及上繳會員費所得，一切開支單據由會長或理事長簽名確認方可報銷。

第十七條——本章程未盡完善之處，得由會員大會決議補充，修正。

二零零八年四月二十一日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

第一公證署

證明

九澳村民福利會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年四月二十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號34/2008。

九澳村民福利會

章程

(一) 宗旨

1. 本會定名為“九澳村民福利會”，本會為非牟利團體，從事維護九澳村民的利益團結村民、愛國愛澳。

2. 本會地址：澳門路環九澳村屋一號地下。

(二) 會員

3. 凡本澳居民願遵守會章均可申請入會。

4. 經理事會通過方為會員。

5. 會員有以下權利和義務。

6. 選舉權與被選舉權。

7. 接受批評及建議。

8. 參加本會各項活動。

9. 遵守會章及決議。

10. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織機構

1. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人、秘書一人、任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

2. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況；
- (4) 決定會員的接納或除名。

3. 理事會設理事長一人、秘書一人、理事若干（總人數必為單數）。任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、永遠名譽會長、名譽顧問及顧問等。

4. 監事負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、監事若干人（總人數必為單數），任期為三年。

5. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

6. 理事會及監事會每年最少召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

(四) 經費

1. 社會贊助和會費，私人捐助，政府資助，活動收入等。

(五) 本章程之修改權屬於會員大會。

二零零八年四月二十四日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

第一公證署

證明

九澳村鄉事協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年四月二十四

日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號35/2008。

九澳村鄉事協會

章程

(一) 宗旨

1. 本會定名為“九澳村鄉事協會”，本會為非牟利團體，從事維護九澳村民的利益，團結村民、愛國愛澳。

2. 本會地址：澳門路環九澳村屋九號地下。

(二) 會員

3. 凡本澳居民願遵守會章均可申請入會。

4. 經理事會通過方為會員。

5. 會員有以下權利和義務。

6. 選舉權與被選舉權。

7. 接受批評及建議。

8. 參加本會各項活動。

9. 遵守會章及決議。

10. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織機構

1. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人、秘書一人、任期三年。會員大會職權如下：

(1) 制定或修改會章；

(2) 選舉理事會及監事會各成員；

(3) 決定工作方針、任務及計劃。

2. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

(1) 籌備召開會員大會；

(2) 執行會員大會決議；

(3) 向會員大會報告工作和財務狀況；

(4) 決定會員的接納或除名。

3. 理事會設理事長一人、秘書一人、理事若干（總人數必為單數）。任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、永遠名譽會長、名譽顧問及顧問等。

4. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、監事若干人（總人數必為單數），任期為三年。

5. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

6. 理事會及監事會每年最少召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

(四) 經費

1. 社會贊助和會費，私人捐助，政府資助，活動收入等。

(五) 本章程之修改權屬於會員大會。

二零零八年四月二十四日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$1,066.00)

(Custo desta publicação \$ 1 066,00)

第一公證署

證明

澳門國際健康管理協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年四月二十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號36/2008。

澳門國際健康管理協會章程

第一章

總則

第一條

(名稱)

本會定名為“澳門國際健康管理協會”，葡文名稱“Associação de Gestão de Saúde Internacional de Macau”，英文名稱“Macao International Health Management Association”。

第二條

(宗旨)

1. 組織和團結全國關注健康管理及營養的人士，爭取及維護其合理權益。

2. 建立和加強與國內外其他營養學會的聯繫、交流和合作，以提高會員的專業水準。

3. 發揚營養學之專業精神，推廣和普及營養學知識，為促進澳門特區營養科技事業的發展，提高澳門居民健康水準及促進澳門特區經濟發展作出貢獻。

第三條 (會址)

本會之會址設在：澳門氹仔廣東大馬路南新花園1座17樓B座。

第二章 會員

第四條 (會員資格)

一、本會會員分為單位會員、個人會員和名譽會員。

二、申請加入本會的會員必須具備下列條件：

- (一) 承認並擁護本會的章程；
- (二) 有加入本團體的意願；
- (三) 在營養學科領域內具有一定影響的單位或經營與營養相關的單位；
- (四) 個人會員：

1. 在科研、教育及生產部門從事營養學或相關學科的專業技術人員；

2. 獲國家公共營養師四級以上並取得職業資格證書的人員；

3. 獲得大專以上學位的營養工作者；

4. 積極支援本會工作，從事有關本學科的組織管理工作的領導幹部。

(五) 單位會員：凡與本會專業範圍有關的科研、教學、醫療、預防、生產、餐飲、學校、幼稚園等企事業單位及有關依法登記的社會團體，願意參加本會有關活動，支持本會工作的，可申請為單位會員。

(六) 名譽會員：對熱心營養事業，積極支持協會工作的知名人士，可由理事會直接聘請為名譽會員。

(七) 會員入會程序：

1. 提交入會申請書及其相關資料；
2. 經本會一名會員介紹或所在單位推薦；
3. 經本會授權的所在省、自治區、直轄市協會審核批准後上報本會；
4. 由本會授權組織工作委員會發給會員證。

第五條 (會員權利)

一、會員享有以下權利：

1. 出席會員大會，發表意見及進行投票；

2. 參加本會活動享有優先權；
3. 獲得本會服務及取得有關刊物、學術資料的優先權；
4. 對本會工作的批評建議權和監督權；
5. 單位會員可優先獲得學會諮詢服務；
6. 選舉與被選舉權；
7. 協助及參與本會舉辦的一切活動；
8. 免費或優惠享受本會舉辦的培訓課程；
9. 入會自願、退會自由。

第六條

(會員義務)

二、會員義務：

1. 遵守本會章程及會員大會決議；
2. 維護本會合法權益；
3. 參與、支持本會的工作；
4. 交納會費。

第七條

(處分)

本會會員如嚴重破壞本會聲譽或損害本會利益應由理事會給予警告，若擔任職務者，可撤銷其職務，嚴重者經會員大會通過，可終止其會籍。

第三章

組織

第八條

(組織架構)

1. 本會之組織機構為：會員大會、理事會及監事會。
2. 本會各組織機關之據位人每三年選舉一次，連選得連任。

第九條

(會員大會)

1. 會員大會為本會最高決策權力機構，具有制定會章，選舉及任免理事會及監事會成員，決定本會性質及會務方針的權力。
2. 會員大會之召集須最少提前八日以掛號信形式為之，或最少提前八日透

過簽收之方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

3. 會員大會由全體會員參與組成，每年至少召開一次。如大會的出席人數最少有全體會員人數的二分之一時，大會在召集書內所定時間開始，否則，在三十分鐘後，不論出席之會員人數多少，大會亦開始進行。

4. 會員大會可由理事會和監事會在不少於一半的成員同意之下，聯同召集；或因應不少於三分之一全體會員的聯名要求而召集。

5. 會員大會主席團設會長一名、副會長二名。

A. 會長之職責為主持會員大會；

B. 當會長缺席時，由副會長按序代其職責。

6. 理事會、監事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案。

7. 會員大會決議取決於出席之會員之絕對多數票。如在同一事件上超過一個議案，由獲較多票數者通過。但不影響以下各款規定之適用：

A. 修改章程之決議，須獲出席之會員四分之三之贊同票。

B. 解散本會之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

8. 在行政管理機關據位人選舉的決議方面，倘有多個提名，以得票較多者獲選。

第十條

(理事會)

1. 理事會是會員大會的執行機構，由會員大會選舉產生，直接向會員大會負責。在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會通過的決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動，接納新會員。理事會對外代表本會。

2. 理事會由若干名理事組成。設理事長一人、副理事長若干人、秘書長一人和理事若干人，但人數必須為單數。

3. 理事會成員，除理事長、或由理事長或理事會授權者外，不得代表本會對內、對外發表意見。

4. 理事會設候補理事若干名。理事會成員在任期內不能繼續履行其職務時，由候補理事（依得票順序）填補。候補理事有權列席理事會議，但無表決權。

5. 理事會領導成員的職責：

A. 理事長——對內統籌本會工作，行使會章賦予之工作職權；

——對外依照本會宗旨，代表本會，參加社會活動。

B. 副理事長——協助理事長執行本會工作；

——在理事長缺席時，由副理事長按序替補，代行其一切職務。

C. 秘書長——負責會議記錄；

——處理本會文件及一切往來信件；

——安排會員大會及理事會之一切會務工作。

6. 理事會設秘書處及負責部門，各部設部長一人，副部長二人，負責各項會務工作。

7. 理事會會議由理事長召集，或由三分之一的理事聯名同意之下得要求理事長召開理事會議。理事會須有過半數的理事出席方為有效。理事會會議應知會監事長，由監事會代表列席理事會議。在理事會內對提案或人選表決，須獲出席者一半以上的票數，方能通過。在遇票數相同時，理事長可加投決定性一票。

8. 理事若無故缺席會議連續三次或累積五次以上，經理事會通過，得終止其職務，由候補理事（依得票順序）填補。

9. 理事會平常會議每三個月舉行一次，由理事長負責召開，特別會議由理事長或理事會其中一名成員要求召開。

第十一條 (監事會)

1. 監事會由會員大會選舉產生，向會員大會負責，在大會閉會期間，監察理事會工作，並向會員大會報告。

2. 監事會為一監察機構。所有監事會成員不得代表本會向外發表意見。

3. 監事會設監事長一名、副監事長和監事若干名，但人數必須為單數，由互選產生。

4. 監事會設候補監事若干名，依得票順序填補缺額。

5. 監事會有權：

A. 負責監察本會理事會之運作；

B. 查核本會之財產；

C. 就其監督活動編制年度報告。

6. 監事會平常會議每年舉行一次，由監事長負責召開，特別會議由監事長或監事會其中一名成員要求召開。

第十二條——理事會可按會務需要邀請社會知名人士擔任名譽會長、名譽顧問、法律顧問及顧問，任期與應屆理事會一致。

第四章 經費

第十三條——本會之經費來源收入如下：

1. 本會會員會費；
2. 政府機構資助；
3. 本會亦可接受不附帶任何條件的捐款。

第十四條——1. 本會支出由理事會決定；

2. 理事會得以本會名義開設銀行戶口，由理事會決議簽署方式。

第十五條——1. 本會之會徽：



二零零八年四月二十四日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$3,814.00)
(Custo desta publicação \$ 3 814,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

瑞士酒店管理學院校友會（澳門）

英文名稱為 “Alumni Association
of Swiss Hotel Management Schools
(Macau)”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零八年四月十八日，存檔於

本署之2008/ASS/M1檔案組內，編號為67號，有關條文內容如下：

瑞士酒店管理學院校友會章程

第一章 總則

第一條——一、本會定名為中文名稱「瑞士酒店管理學院校友會（澳門）」，英文名稱“Alumni Association of Swiss Hotel Management Schools (Macau)”。

二、校友會會址設於澳門新口岸宋玉生廣場258號建興隆廣場9樓A座，經理事會決議，本會會址可遷往本澳任何地方。

三、校友會的宗旨是：

- a) 加強澳門校友之間，校友及母校之間的聯繫，支持母校的發展；
- b) 開展並參與有關文化、學術及社會的活動；
- c) 促進澳門社會的安定繁榮及經濟發展；
- d) 維護會員合法的、正當的權益。

第二章 會員

第二條——凡歷屆於瑞士的酒店旅遊管理學院畢業的澳門居民，一經登記即可成為本會會員。

第三條——會員權利

1. 會員大會上有投票權、選舉權及被選舉權；
2. 參與本會所舉辦的一切活動的權利；
3. 對會務批評及建議之權利；
4. 退出本會的權利；

5. 會員個人資料屬保密性資料；除經理事會允准外，不得作非校友會活動之用。

第四條——會員義務

1. 遵守會章及會員大會通過之決議；
2. 提供及更新校友會內所登記的個人資料；
3. 本會會員不得作出有損本會聲譽之任何活動；
4. 本會會員在未徵得理事會同意下，不得以本會名義組織任何活動。

第五條——會員如有違反本會會章，破壞本會聲譽者，得由理事會按照情節輕重予以勸告、警告或開除會籍及保留追究一切責任的權利。

第三章 組織

第六條——會員大會為本會的最高權力機構，負責制定或修改本會章程，決定本會之性質、方針和政策；

1. 會員大會具有任免理事會及監事會成員，審議理事會和監事會的工作報告及財政報告的權力；

2. 會員大會每年至少召開一次，由會長召集並出任會員大會主席；出席會員大會的人數需超過全體會員人數的二分之一才可召開會員大會；若無法達到二分之一時，則一小時後不論出席人數多少，隨即可再次召開會議；

3. 會員大會可由理事會同意之下，或應不少於三分之一會員的聯名要求而特別召開；

4. 會員大會主席、理事會或由出席會員大會十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案；在會員大會上所提議案需由超過出席會員大會之絕對多數會員投票贊成，方能通過生效；

5. 修改會章、罷免當屆領導機構之成員、推翻以往會員大會之決議，均須獲出席會員四分之三之贊同票；

6. 會長、副會長通過會員大會民主選舉產生，任期三年，連選得連任；

7. 會長或由會長授權正副理事長或副會長的任一人可為本會的對外代表。

第七條——理事會為會員大會的執行機構；

1. 理事會由十一名或以上理事所組成（理事會成員必須為單數），通過會員大會選舉產生；

2. 理事會直接向會員大會負責；在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會的決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動；

3. 理事會設理事長一名、副理事長六名或以上成員所組成（正副理事長成員必須為單數）；

根據會務發展需要，經理事會決議理事會可設立不同職能部門，各部門負責人經理事會互選產生；

4. 理事會每屆任期三年，連選得連任，惟理事長之任期不能連續超過兩屆；

5. 常務理事會是處理日常會務之機構，執行理事會決議，向理事會負責；

6. 常務理事會由理事長、副理事長及理事會議決之若干名理事組成。常務理事會下設若干處/部門，處/部長由常務理事會選舉產生，副處/部長及處/部內理事由常務理事會委任；

7. 理事會每季應開會一次，由正副理事長召集之，須有過半數理事出席方為有效；若有關理事因故未能出席者，可通過書面授權方式由其他理事代為行使其職能；在理事會的提案，須獲出席會議理事絕對多數投票贊成，方能通過；

8. 常務理事會每兩個月應開會一次，由正副理事長召集之，須有過半數常務理事出席方為有效；若有關常務理事因故未能出席者，可通過書面授權方式由其他常務理事代為行使其職能；在理事會的提案，須獲出席會議常務理事絕對多數投票贊成，方能通過；

9. 除理事長，或由理事長授權外，不得以本會名義對外發表意見。

第八條——監事會為本會的監察機構；負責監察理事會工作及法人財產，並向會員大會提交監察報告；

1. 監事會由三名或以上成員所組成（成員必須為單數），通過會員大會選舉產生；設監事長及副監事長等職務，經成員互選產生；

2. 監事會每屆任期三年，連選得連任；

3. 監事會就其監察活動編制年度報告，履行法律及章程所載之其他義務；

4. 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務；

5. 監事會成員不得以本會名義對外發表意見。

第四章 經費

第九條——本會舉辦之活動，如有需要時，經理事會通過，可向本會會員、社會人士、瑞士母校、政府及團體機構等籌集之。

第十條——本會亦可接受不附帶任何條件的捐獻。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Abril de dois mil e oito. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$2,338.00)
(Custo desta publicação \$ 2 338,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門華人福音普傳會

中文簡稱為“澳門華傳”

英文名稱為“Gospel Operation
International for Chinese Christians
(Macau)”

英文簡稱為“Go International
(Macau)”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零八年四月十七日，存檔於本署之2008/ASS/M1檔案組內，編號為66號，有關條文內容如下：

澳門華人福音普傳會 會章

第一條

名稱及住所

一、本會定名「澳門華人福音普傳會」，中文簡稱：「澳門華傳」（以下簡稱本會），英文為Gospel Operation International for Chinese Christians (Macau)，英文簡寫為「Go International (Macau)」。

二、本會住所設於澳門黑沙環涌河新街海濱花園十一座十四樓D。

第二條

宗旨

本會的宗旨為弘揚耶穌基督的福音，願與華人教會同負主的大使命，差派宣教士透過教育、服務等方法把福音遍傳萬邦。

第三條

會員

一、凡承認接受主耶穌基督為個人救主，按照聖經的真理作為信仰和行為規範者，並認同本會宗旨者，皆可成為本會會員。

二、入會須經理事會決議批准。

三、會員之權利

(一) 在會員大會中有選舉、被選、改選、罷免、複決等權利。

(二) 可列席本會的理事會會議或其他有關代表會之會議。

(三) 可參與本會之各項活動。

(四) 可享受本會一切福利設施。

四、會員之義務

(一) 遵守本會會章。

(二) 協辦本會各項活動。

(三) 繳交本會會費。

第四條

收入

本會的收入為：

(一) 會員的奉獻；

(二) 不設負擔的遺產、遺贈或贈與；

(三) 公共或私人實體提供的財政支援。

第五條

機構設置

本會的機構包括：

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

第六條

會員大會

一、會員大會為本會的最高權力機關，由全體會員組成，平常會議每年召開一次；特別會議由理事會、監事會或應十分之一的上述會員要求而召開。

二、在下列情況，會員大會視為有效組成：

(一) 第一次召集時，有至少半數會員出席；

(二) 三十分鐘後進行第二次召集，不論出席的會員數目多寡。

三、會員大會的職權：

(一) 選舉本會其他機關的成員及解除他們的職務；

(二) 通過經徵詢監事會意見的本會帳目；

(三) 通過內部規章；

(四) 作出法律規定的或章程所賦予職權的議決，以便推動會務和促進會員間的和諧。

四、會員大會主席團由主席以及秘書組成，會議由主席主持，秘書由主席挑選。

第七條

理事會

一、理事會設理事若干名，數目須為單數。

二、理事會的職權為執行會員大會通過的議決。理事會由理事長召開及主持，理事出席會議時必須投票議決。

三、理事會成員的任期為二年，可連選連任。

第八條

監事會

一、監事會由監事長一人、監事二人組成。

二、監事會的職權為監督理事會的工作，以及呈交予會員大會的年度帳目發表意見。

三、監事會成員任期二年，連選得連任。

第九條

解散及財產的歸屬

一、本會的解散須經明文為此效力而召開的特別會員大會，以全體會員的四分之三之贊同票，特定多數議決。

二、本會解散時尚存的財產祇可贈與於本會宗旨相似的社團。

第十條

過渡規定

在理事會成員選出以前，設立一領導委員會，其組成包括以下創會會員：

(一) 游偉業

(二) 冼錦光

(三) 周銀娣

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Abril de dois mil e oito. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

華輝大廈業主會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零八年四月十七日，存檔於本署之2008/ASS/M1檔案組內，編號為65號，有關條文內容如下：

華輝大廈業主會

章程

會址與目標

第一條——本會採用之中文名稱為“華輝大廈業主會”。

第二條——本會會址設於澳門騎士圍5號華輝大廈大堂。

第三條——本會之目的為在澳門法律制度下保障業主的合法權益，以利業主安居樂業，和諧共處。本會是非牟利團體。

會員的權利與義務

第四條——凡華輝大廈住宅單位業主，鋪位業主，車位業主或其全權代表人，均為業主會會員。

第五條——會員的權利：

- a) 參加全體會員大會；
- b) 有投票權；
- c) 參加業主會舉辦的活動；
- d) 享受會員的權利。

第六條——會員的義務：

- a) 遵守業主會章程和決議；
- b) 定期準時繳交管理費；
- c) 向本會提供聯絡資料（資料保密）。

第七條——若會員違反大會章程從事有損業主會聲譽的行為，理事會可採取以下處分：

- a) 忠告；
- b) 書面警告；
- c) 公告於佈告欄；
- d) 法律訴訟。

全體會員大會

第八條——全體會員大會是業主會的最高權力機構，由所有會員組成，每年召開會議一次，至少提前十天通知召開會議。如人數不足半數，則順延一小時舉行，屆時則不論人數多寡，會議如期舉行，決議則以出席者之大多數票通過而作實。

第九條——經十分之一的業主提議或經半數以上理事會成員的要求，可召開緊急全體會員大會。

全體會員大會的職能

第十條——全體會員大會的職能是：

- a) 審議業主會的年度報告及本年度開支預算；
- b) 修改業主會的章程。

理事會

第十一條——理事會不少於五名，由單數成員組成。

第十二條——理事會成員由華輝大廈管理委員會成員出任，每屆任職兩年，可連選連任。

第十三條——由理事會成員互選出理事會主席一名，副主席一名，秘書一名，財務一名，其他成員均為委員。委員在任職期間如將其單位出售，該委員已不是本大廈之小業主時或其全權代表人，其職位立即罷免。而其職位可由理事會邀請另一名華輝大廈管理委員會成員填補，但必須經理事會開會以決議通過。

第十四條——理事會通常每一年召開一次會議，若有需要，理事會主席可額外召開臨時會議。

理事會的職能

第十五條——理事會的職能是：

- a) 執行全體會員大會的決議，理事會的決議以多數人的意見通過；
- b) 行使華輝大廈管理委員會賦予的權力；
- c) 管理業主會的事務及發表工作報告；
- d) 召開全體業主大會；
- e) 在召開理事會的會議時，應通知有關委員，且在有過半數委員出席時，方可議決事宜，會議將以出席委員之大多數通過決議，票數相同時，主席之投票具有決定性。

監事會

第十六條——監事會不少於三名監事組成，由單數成員組成，任期兩年，由華輝大廈管理委員會成員出任，可連選連任。

第十七條——監事會成員互選出一名監事長，一名副監事長，其他均為監事。監事在任職期間如將其單位出售，而該監事已不是本大廈之小業主時或其全權代表人，其職位立即罷免。而其職位可由理事會或監事會邀請另一名華輝大廈管理委員會成員填補，但必須經過理事會開會以決議通過。

監事會的職能

第十八條——監事會的職能是：

- a) 審核理事會的工作報告；
- b) 審核財務報告；
- c) 監管業主會的財務收支帳目。

附則

第十九條——以上未有列明之情況，概以《民法典》有關規定為依據而處理之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Abril de dois mil e oito. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$1,884.00)

(Custo desta publicação \$ 1 884,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中華國際健康文化促進會

葡文名稱為 “**Associação Internacional da Promoção da Cultura de Saúde Chong Va**”

英文名稱為 “**Chong Va International Health Culture Promotion Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零八年四月二十一日，存

檔於本署之2008/ASS/M1檔案組內，編號為69號，有關條文內容如下：

中華國際健康文化促進會

章程

第一章

名稱，會址及宗旨

第一條——本會定名為“中華國際健康文化促進會”，葡文名為“Associação Internacional da Promoção da Cultura de Saúde Chong Va”，英文名為“Chong Va International Health Culture Promotion Association”。

第二條——本會會址設於澳門提督馬路129號鴻運閣9樓D座，經理事會通過後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第三條——本會的宗旨如下：

(一) 廣泛收集國際間健康文化的精粹，研究和實踐國內外先進的健康事業成果，推廣最新技術的應用，洋為中用，實以致用，貫徹以人為本、全面協調、可持續發展的科學觀，為構建和諧社會，全面提升國民的現代健康意識，從而達到提升中華民族的身體素質，為振興中華民族的養生健康事業做貢獻。

(二) 遵守澳門特別行政區基本法、法律、法規、國家和澳門特別行政區政策，遵守社會道德風尚。

(三) 積極參與及舉辦各類型之國際及地區性健康事業文化交流活動。

(四) 參與社會工作，服務社群。

第二章

會務範圍

第四條——本會的會務範圍包括：

(一) 開展各種現代科學的健康文化學術活動，特別著重組織並推展關於健康，環保面向二十一世紀的學術研究。

(二) 收集、整理全世界先進的健康文化史料，引進、編輯、出版有關健康文化的專刊、音像製品和電子出版物；舉辦普及國際間優秀健康文化知識的各類講座並建立健康文化理念和知識的互聯網站。

(三) 廣泛開展與海內外有關社會團體和人士的健康文化的交流與合作。

(四) 為社會各界宣傳健康文化活動提供諮詢服務，承辦科研成果推展和文化產品專案開發。

第三章 會員

第五條——（一）本會的會員分為團契會員和個人會員。

（二）凡承認本會章程的專家、學人、社會活動家、企業家及熱心研究和弘揚健康文化的各界人士可申請成為本會個人會員。

（三）申請成為會員，必須填寫入會申請表，由一名會員推薦再經理事會批准。

（四）凡在澳門依法成立之社團，由該社團申請，經理事會批准，可獲接納成為本會團契會員。

第六條——會員的權利：

（一）參加會員大會及享有投票權；

（二）參加本會所舉辦之各項活動；

（三）優惠獲得本會出版書刊資料的權利；

（四）享有選舉及被選舉權；

（五）對本會的一切工作及各種措施有建議、監督及批評之權利；

（六）入會自願，退會自由。

第七條——會員的義務：

（一）遵守本會章程；

（二）積極參加本會舉辦的各種會務工作和活動；

（三）接受本會委托事項並服從本會決議；

（四）維護本會合法權益；

（五）按規定繳納會費。

第八條——會員退會要書面通知本會，並交回會員證書。

第九條——（一）會員如有嚴重違反本章程或損害本會聲譽及利益的行為，經理事會議決通過，按其情節輕重可對其作出以下處分：

（1）書面申誡；

（2）停止會籍最高至九十天；

（3）開除會籍。

（二）除書面申誡外，其餘任何一項處分均須提請會員大會追認。

（三）被處分的會員有權在收到理事會所發出的通知日起計算，在三十天內向會員大會提出上訴。

第四章 機關

第一節 總則

第十條——會員大會，理事會及監事會。

（一）理事會及監事會為本會之管理機關。

（二）各管理機關之成員由會員大會投票選出。

（三）各管理機關之成員之任期為三年，連選得連任。

第二節 會員大會

第十一條——（一）會員大會由全體會員所組成，為本會最高權力機構；

（二）會員大會于每年首季召開一次並由會員大會主席依法召集，以便審核及通過由理事會所提交的上年度之工作及財務報告，由監事會所提交的有關監察報告及意見書，及議決在議程內所列之任何其他的事項。

（三）特別會員大會可于任何時候由會長，理事會，監事會或會員依法召開。

第十二條——會員大會設會長一名，副會長二名或以上及秘書長一名。

第十三條——會員大會的職權如下：

（一）選舉各管理機關之成員；

（二）通過及修改會章；

（三）通過理事會及監事會之報告及意見；

（四）審議及通過由理事會所提出的決議案；

（五）對向其提起之上訴作出裁決；

（六）決定本會終止事宜；

（七）決定本會其他重大事項。

第三節 理事會

第十四條——（一）理事會是會員大會的執行機構，領導本會開展經常性工作，對會員大會負責。

（二）理事會由七位或以上成員組成，總人數須為單數，設理事長一名、副理事長二名、秘書長一名、司庫一名、其餘成員為理事。

（三）理事會每月召開平常會議一次，當理事長認為有需要時，可於任何時間召開特別會議。

第十五條——理事會的職權如下：

（一）執行會員大會所通過之決議；

（二）對外代表“中華國際健康文化促進會”；

（三）負責處理日常會務；

（四）接納及開除會員；

（五）製作財務及工作報告；

（六）按第九條規定執行處分。

第四節 監事會

第十六條——監事會由五位或以上成員組成，總人數須為單數，設監事長一名，副監事長二名及其餘為監事。

第十七條——監事會的職權如下：

（一）監察理事會的所有行為；

（二）審核會計帳目；

（三）對理事會之每年工作及財務報告提出意見。

第五節 名節職位和榮譽稱號

第十八條——本會設名節會長、名節顧問、顧問、名節理事，由理事會聘請。

第十九條——根據需要，由理事會決定，授予對於國際健康文化事業做出突出貢獻的海內外人士榮譽稱號。

第五章 經費

第二十條——“中華國際健康文化促進會”為一不牟利機構，其經費來源：

（一）會費；

（二）捐贈；

（三）其他合法收入。

第六章 章程的修改程式

第二十一條——對本會章程的修改，須經理事會通過後報會員大會審議通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e um de Abril de dois mil e oito. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$3,258.00)
(Custo desta publicação \$ 3 258,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門濠鏡音樂會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零八年四月二十一日，存檔於本署之2008/ASS/M1檔案組內，編號為68號，有關條文內容如下：

第一章 總則

第一條——本會名稱中文為“澳門濠鏡音樂會”。

第二條——本會會址設於殷皇子大馬路39-41號2樓。

第三條——本會為非牟利組織，以團結對文化和藝術有一定修養和興趣的人士為宗旨。以曲藝、戲劇等表演形式來弘揚中華文化，豐富廣大市民的文化生活；

A) 促進本澳與外地文化界、藝術界等人士交流及合作；

B) 推動澳門的精神文明和道德規範建設，促進社會繁榮安定。

第四條——所有本澳之喜愛上述愛好者，均可申請加入本會成為會員。參加者經本會理事會審核批准後便可成為會員。

第二章 組織及職權

第五條——會員大會為本會之最高權力機構，設有會長壹名，副會長貳名，其職權為：

- A) 批准及修改本會會章；
- B) 決定及檢討本會一切會務；
- C) 推選理事會成員七人及監事會之成員三人；
- D) 通過及核准理事會提交之年報。

第六條——會長負責領導本會一切工作。副會長協助會長工作，倘會長缺席時，由其中一名副會長暫代其職務。

第七條——會員大會每年進行一次，由會長或副會長召開，特別會員大會得由理事會過半數會員聯名要求召開，但須提早在十五天前發函通知全體會員，出席人數須過會員半數，會議方為合法。

第八條——由理事會成員互選出理事長壹名，副理事長貳名，秘書壹名，財務壹名，總務壹名，幹事壹名，任期為貳年。理事會由理事長領導，倘理事長缺席時由其中一名副理事長暫代其職務。

第九條——理事會之職權為：

- A) 執行大會所有決議；
- B) 規劃本會之各項活動；
- C) 監督會務管理及按時提交工作報告；
- D) 負責本會日常會務及制訂本會會章。

第十條——理事會每月舉行例會一次，特別會議得由理事長臨時召集。

第十一條——由監事會成員互選出監事長壹人，常務監事兩人，任期為兩年。監事會由監事長領導。

第十二條——監事長之職權為：

- A) 監督理事會一切行政決策；
- B) 審核財務狀況及賬目；
- C) 就監察活動編寫年度報告。

第十三條——本會為推廣會務得聘請社會賢達擔任本會名譽會長及名譽顧問。

第三章 權利與義務

第十四條——凡本會會員有權參加會員大會，有選舉權及被選舉權，及參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利。

第十五條——凡本會會員有遵守本會會章及大會或理事會決議之義務，並應於每月初繳交會費。

第四章 入會及退會

第十六條——凡申請加入者，須依手續填寫表格，由理事會審核批准，才能有效。

第十七條——凡會員因不遵守會章，未經本會同意，以本會名義所作出之一切活動而影響本會聲譽及利益，如經理事會過半數理事通過，得取消其會員資格，所繳交之任何費用，概不發還。凡本會會員超過三個月或以上未交會費，則喪失會員資格及一切會員權利。

第五章 經費

第十八條——本會之經濟收入來源及其他：

- A) 會員月費；
- B) 任何對本會的贊助及捐贈。

第十九條——有關會員福利及其他各項事務，由理事會另訂細則補充。

第二十條——本會章程未盡善之處，由會員大會修訂。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e um de Abril de dois mil e oito. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$1,714.00)
(Custo desta publicação \$ 1 714,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

中華土特產物資商會

Associação Comercial de Materiais de
Produtos Especiais Locais da China

Association of Chinese Native Special
Products and Commodities Commerce

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年四月二十二

日起，存放於本署之“2008年社團及財團儲存文件檔案”第1/2008/ASS檔案組第24號，有關條文內容載於附件。

第一章 總則

第一條——本會定名為「中華土特產物資商會」，葡文名稱為“Associação Comercial de Materiais de Produtos Especiais Locais da China”，英文名稱為“Association of Chinese Native Special Products and Commodities Commerce”。

第二條——本會宗旨是加強同業團結，聯合同行企業致力推動兩岸中華土特產品、名優產品、老字號產品及物資在澳門和以外地方的推廣、營銷、貿易、展覽和行業發展，協助同業提升競爭力；鼓勵有關企業參與科研、質檢、安全認證等的廣泛交流與合作，拓展網絡，啟發商機；尊重知識產權，維護同業和消費者的正當權益。

第三條——本會會址設在澳門黑沙環勞動節大馬路214號裕華大廈第十座地下B舖，在需要時可遷往其他地方，及設立分區辦事處。

第二章 會員

第四條——任何致力經營中華土特產品、名優產品、老字號產品及物資貿易、銷售和推廣等業務的本澳商號、商號僱主或商號代表，如同意本會之宗旨，經本會會董介紹，及經執行委員會會議批准，得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、執行委員會及監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章，推選會員大會主席、會董會、執行委員會及監事會成員，決定會務方針、工作計劃和重大事項。

第九條——會員大會下設的機關，名為“會董會”，組成人數須為單數，

其名額可在有需要時進行增補，並呈交會員大會追認。會董會主要負責統籌會員大會之工作。

第十條——本會設會長一名，對外代表本會，對內召集、主持會員大會及會董會會議，並領導全面工作。另設副會長若干名，協助會長工作。

第十一條——本會執行機構為執行委員會，總人數必須為單數。設執行長一人、副執行長若干人及執行委員。執行委員會負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十二條——本會監察機構為監事會，其總人數必須為單數。設監事長一人，副監事長若干人及監事，負責監察會務運作和財政收支。

第十三條——會員大會、會董會、執行委員會及監事會成員任期一年，連選得連任。

第四章 會議

第十四條——會員大會每年最少舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如出席人數未符合法定人數，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十五條——會董會會議每六個月召開一次，執行委員會會議每三個月召開一次，監事會會議於需要時召開，分別由會長、執行長、監事長召集和主持。

第五章 經費

第十六條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由會董會決定籌募之。

第六章 附則

第十七條——本章程經會員大會通過後執行。

二零零八年四月二十二日於海島公證署

二等助理員 束承攻

(是項刊登費用為 \$1,646.00)
(Custo desta publicação \$ 1 646,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

中國世界新經濟研究會

Associação de Estudo de Novo
Econômicos Mundial de China

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年四月二十三日起，存放於本署之“2008年社團及財團儲存文件檔案”第1/2008/ASS檔案組第25號，有關條文內容載於附件。

社團之設立

組織章程

第一章 總則

第一條——本會定名為「中國世界新經濟研究會」；葡文名稱為“Associação de Estudo de Novo Econômicos Mundial de China”；英文名稱為“China World New Economics Research Association（以下簡稱為“本會”）。

第二條——從成立之日期起，本會即成為無限期存續之社團。本會會址設於澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓D室。本會得將總址遷移，並可在任何地方設立分會、辦事機構或其他形式的代表機構。

第三條——本會為非牟利組織，宗旨是聯合和組織經濟學界各類領域專家，為國家為澳門特區和企業的經濟發展服務，包括提供經濟發展研究報告，企業發展戰略和規劃；企業經營模式創新和企業發展方案舉辦學術論壇，進行學術交流，管理培訓，出版有關論文和著作。

第二章 組織、職能與運作

第四條——1) 本會組織機構有：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會；

2) 本會各組織機構成員由會員大會選舉產生，任期兩年，並可連任。

第五條——1) 會員大會為本會最高權力機構，由完全享有權利的所有基本會員組成，決定及討論本會一切會務，設會長一名、副會長及秘書若干名，組成人員必須為單數，最少三人，最多不得超過十一人。

2) 會員大會每年一、二月間舉行一次，由會長開會前兩星期以掛號信或簽收方式通知全體會員。

3) 在特殊情況下，經半數以上基本會員聯名要求，可召開會員特別大會。

4) 會員大會的職權有：

- a) 確定本會活動的總方針；
- b) 選舉領導機構成員；
- c) 通過對本會章程的修改；

d) 審議和通過每年工作報告、理事會帳目和監事會的意見書。

第六條——1) 理事會設理事長一名、副理事長、秘書長和理事若干名組成，組成人員必須為單數，最少五人，最多不得超過十五人。

2) 理事會為本會之行政機關，負責制定會務、活動計劃，提交每年工作及財政報告，執行會員大會之所有決議。

3) 理事會的職權有：

- a) 確定和領導本會的活動；
- b) 執行本會章程、會員大會決議和內部規章；
- c) 審定基本會員入會資格並向會員大會提名榮譽會員人選；

d) 聘用和解僱本會工作人員及訂定其薪酬；

e) 草擬年度報告和帳目。

4) 理事會可視實際情況設秘書處、財務處、聯絡處、技術輔助處和綜合服務處等部門。

第七條——1) 監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核帳目及提供有關意見，並設監事長一名、副監事長和監事若干名，組成人員必須為單數，最少三人，最多不得超過九人。

2) 監事會職權主要有：

- a) 監察理事會之財務；
- b) 審查本會之帳目；
- c) 編制年度監察活動報告書；

d) 當理事會之行為令監事會感到有充份理由提出問題時，有權要求特別召開會員大會處理之。

第三章 會員資格

第八條——1) 會員分基本會員和榮譽會員。基本會員又分個人會員、企業會員和團體會員。

2) 任何人如同意本會之宗旨，並承諾履行本章程及會內領導部門的決議，經理事會通過，可成為本會會員。

3) 經理事會提議並由全體大會通過，可委任有特殊貢獻的自然人或法人，擔任本會顧問、榮譽領導職位或成為本會榮譽會員。上述自然人和法人無需繳交會費。

第九條——凡會員因違反及不遵守會章或損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，得取消其會員資格。若會員超過半年不繳交會費者予開除會籍。

第四章 權利與義務

第十條——本會會員可參加本會舉辦的一切活動，可出席會員大會，並有發言權、可享受本會為會員提供的一切權益。

第十一條——本會會員須按時繳交會費及其他應繳費用，遵守會章和內部規章，致力於發展本會會務及維護本會聲譽。

第五章 紀律

第十二條——1) 任何會員違反本會章程及內部規章，將受到下列處分：

- a) 口頭警告；
 - b) 書面批評；
 - c) 暫停會員權利最高至六個月，在此期間不需繳交會費；
 - d) 開除會籍；
- 2) 下列情況均得以處分：
- a) 作出損害本會之良好聲譽之行為或嚴重危害本會之利益者；
 - b) 因各部門成員執行任務時，對其進行人身攻擊者；
 - c) 利用本會名義與職權，而進行私利者；

3) 任何處分案理事會必須先讓犯錯者進行自辯，再根據情況向會員大會報告，由大會投票決定。

第六章 經費

第十三條——本會之經費來源：

- 1) 會員之入會基金和會費；
- 2) 任何對本會資助及捐獻。

二零零八年四月二十三日於海島公證署

二等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,360.00)
(Custo desta publicação \$ 2 360,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門喝采曲棍球體育會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年四月二十四日起，存放於本署之“2008年社團及財團儲存文件檔案”第1/2008/ASS檔案組第26號，有關條文內容載於附件。

喝采曲棍球體育會章程

第一條——中文名：“澳門喝采曲棍球體育會”，（葡文名：Associação Desportiva Hoquei de Macau Bravo；英文名：Bravo-Macau's Hockey Sports Association）是一個非牟利社團。

第二條——本會臨時會址設於澳門哪咤廟里十號四樓右邊。

第三條——本會宗旨：推廣及提高本澳居民對曲棍球及其他球類運動之興趣，促進本澳居民與外地的體育運動交流。

第四條——只認同本會宗旨的人士，可向理事會申請，經本理事會審核和批准後，即可成為本會會員。

第五條——會員的權利：

- a) 會員可出席參加本會的會員大會；

b) 根據章程選舉或被選進入領導機構。

第六條——會員的義務：

a) 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展；

b) 遵守本會所有章程的規定；

c) 遵守領導機構的決議；

d) 按時繳交會費。

第七條——會員如未能履行義務，經理事會決議後得開除會籍。

第八條——本會之組織架構包括：會員大會，理事會及監事會組成，理事會及監事會各領導成員均由會員大會中選出，任期為兩年，連選得連任，選舉形式是以不記名投票進行，並以出席會員大會之絕對多於半數之投票結果通過。

第九條——會員大會對法律章程未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜，有權作出決議。而對社團各機關成員之解任，資產負債表之通過，章程之修改，社團之取消，以及社團針對行政管理機關成員在執行職務時所作出之事實而向該等成員提起訴訟時所需之許可，也屬會員大會之權限。

第十條——會員大會由創辦人及會員組成。設一名會長，一名副會長及一名秘書長。每年九月份定期召開會議一次，在必要的情況下得由理事會主席或會員大會會長召開，但需提前十五天通知，並以書面簽收之方式或掛號信通知各會員，清楚列明時間、地點及議程等。若有五分之三全體會員以上以正當目的提出要求也可召開會員大會。

第十一條——理事會是本會的最高執行機構，由三位或以上成員組成，成員總數永遠是單數。理事會中設一名理事長，一名副理事長及多名的理事。

理事會之權限為：

a) 管理本會；

b) 提交年度管理報告；

c) 在法庭內外代表本會或指定另一人代表；

d) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十二條——監事會由三位成員組成，設一名監事長，一名副監事長和一名監事。

監事會之權限為：

a) 監督本會行政管理機關之運作；

b) 查核本會之財產；

c) 就其監察活動編制年度報告；

d) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十三條——本會主要財政來源是會費、捐贈和資助。

第十四條——本章程若有修改，得由會員大會以出席會員的四分之三表決通過修訂解決。

二零零八年四月二十四日於海島公證署

二等助理員 Cardoso, Manuela
Virginia

(是項刊登費用為 \$1,419.00)
(Custo desta publicação \$ 1 419,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

古蹟基金會

為公佈之目的，茲證明上述基金會之章程文本自二零零七年十二月十八日起，存放於本署之4/2007號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為14號，該章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

古蹟基金會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本基金會定名為“古蹟基金會”，葡文名稱為“Fundação Monumentos”，英文名稱為“Monuments Foundation”，以下簡稱“本基金會”。

第二條

性質

本基金會係一個按民法成立的私法財團法人，其以財產為基礎並以社會利

益及不牟利為宗旨，受本章程及適用之法律規範。

第三條

期限及會址

本基金會的存續不設限期，會址設在澳門特別行政區聖祿杞街47號，為貫徹其宗旨，本基金會在其認為有需要及適宜時，可將會址遷往澳門特別行政區任何其他地方，亦可在澳門特別行政區以外的地方設立分支機構。

第四條

宗旨

本基金會根據國際古蹟遺址理事會總則及條例，通過各種活動（包括文化和教育項目）促進文化遺產、遺址的保護與保存。其主要活動將集中在澳門特別行政區及亞太地區。

第五條

活動

為達到本身宗旨，基金會得依法：

(一) 接受澳門特別行政區、國內或國外的個人、公司、組織、基金及政府部門的贈與、遺產、遺贈或捐贈，祇要這種贈與符合本基金會的精神與宗旨；

(二) 贊助、支持、參與同本基金會宗旨一致的活動。

第二章

財產、財政資源、資金

第六條

財產

本基金會的財產包括：

(一) 本基金會創立時獲創立人由國外匯入澳門價值為拾萬美元的外幣（相等於澳門幣捌拾萬元整）；

(二) 本基金會履行職責時收受或取得的一切財產、權利或義務。

第七條

財政資源、資金

本基金會的資源來自：

(一) 起始本金及累積銀行利息；

(二) 來自本地、國內或國外公民個人、團體、公司或政府部門的捐款；

(三) 利用本身財產投資所獲得的收益；

(四) 由基金會舉辦活動所獲收益及其它最終形式的持續收入；

(五) 以無償、有償或其他方式取得的一切動產或不動產。

第八條 預算確定

本基金會每一經濟年度預算應視基金會在澳門特別行政區及世界各地的年度工作議程而確定。

第九條 本金

對於本基金會本金的管理，應作下述特殊考慮：

(一) 本金並不直接用於基金會的年度預算；祇是本金利息用於基金會相關活動的開支。

(二) 除本金利息外，基金會亦可就特殊項目進行專項募捐集資。

第三章 組織機構

第十條 機關

一、本基金會設有以下機關：

- (一) 信託委員會；
- (二) 理事會；及
- (三) 監事會。

二、在不妨礙前款所述機關享有之權限之情況下，本基金會得按實際需要設立其他諮詢小組，其設立、組成與運作受本章程內部規章規範。

三、本基金會得按實際需要設立技術輔助單位，其設立、組成與運作由本章程及內部規章規範。

第四章 信託委員會

第十一條 信託委員會的組成

一、信託委員會由五名常務委員、二至十四名非常務委員組成，其成員總數額必須為單數，其中包括二名國際古蹟遺址理事會（ICOMOS）代表及三名中國古蹟遺址保護協會代表，他們被視為基金會的“創立成員”。

二、信託委員會成員中應在與文化、教育及/或財經領域密切相關人員，

在基金會活動領域成績卓著、德高望重、富有才幹人士之中選任。

三、信託委員會負責在其成員中選任理事會和監事會的成員。

四、信託委員會主席將由信託委員會成員互選產生，主席任期為三年，可連選連任。

五、首屆信託委員會主席擔任兩屆任期。

第十二條 信託委員的任期

一、信託委員會的任期三年，可連任。

二、為確保本基金會運作的連貫性，其創立成員將自動連任兩屆。同時，每一屆的非常務委員的一半成員將獲連任為下一屆信託委員，另一半成員將按本章程規定選任新成員出任。

三、為了執行上一款的規定，每屆信託委員任期屆滿90天前，將以不記名投票方式選出需離任的委員。

四、卸任後的前信託委員會成員，在無損於本基金會利益的前提下，可作為觀察員列席基金會的年會。

五、信託委員會出現的空缺，由信託委員會本身議決填補。

第十三條 信託委員任期的終止

一、鑑於重大錯誤、因故意、疏忽或失職而造成本基金會形象或活動職能的損害，信託委員會可商討立即解聘其成員。

二、信託委員會可任命新成員，取代被迫離職成員的職務。

三、被迫離職的成員，不可再使用本基金會的名義或接受之前涉及基金會任何活動領域的利益。

第十四條 信託委員會的運作

一、信託委員會每年至少舉行一次會議，由其主席召集，並可應其主席或三分之一在職成員或理事會要求，經主席召集而舉行特別會議。

二、信託委員如不能參加會議，可委託其他委員或非委員代表出席。有關委託須以書面為之，說明其代理權限，並須在會議召開前二十四小時將委託書送達本會信託委員會主席。

三、須至少有過半數在職的信託委員會成員出席，方可舉行信託委員會會議，其決議須經出席者以多數贊成票通過，如票數相同，則主席除本身已投之票外，尚有權再投一票。

第十五條 信託委員會的權限

信託委員會的權限為：

(一) 確保維護及落實本基金會的宗旨，訂定有關其運作的一般指引及內部規章；

(二) 通過翌年度的活動計劃、預算、理事會提交的上一年度的工作報告及財務報告以及監事會的意見書；

(三) 自行或經理事會建議設立其他諮詢小組，並訂定其組成及運作之內部規章；

(四) 議決其成員的任命及免職；

(五) 修改章程及變更或消滅本基金會；

(六) 委任或辭退理事會及監事會的成員；

(七) 對接受捐贈、贈與、遺贈、遺產給予許可；

(八) 就理事會或監事會所提出的事宜發表意見；

(九) 決定將本基金會辦事處遷往澳門特別行政區內其他地方；及

(十) 法律、本章程及其規章所賦予的其餘職責。

第五章 理事會

第十六條

理事會的組成及運作

一、理事會向信託委員會負責；

二、理事會由單數成員組成，最少三人，最多七人，由信託委員會委員協商推介，再由信託委員會主席委任，信託委員亦可兼任理事會成員，任期三年，可連選連任；

三、信託委員會在理事會成員中指定一名為主席；

四、理事會成員每三個月最少召開會議一次；由主席主動召集、或由主席應多數成員要求而召集舉行特別會議；

五、理事會的決議須經出席會議成員之多數票通過，若票數相同，主席除

本身已投之票外，尚有權再投一票。此外，主席認為有關議案違背本基金會宗旨時，亦可行使否決權。

第十七條

理事會的權限

理事會的權限為管理本基金會，確保本基金會能良好運作及正確履行其職責，尤其是：

(一) 制定本基金會的內部組織並通過運作上的規定；

(二) 有需要時，設立技術輔助單位，訂定其組成及運作之內部規章；

(三) 對請求提供資助的法人及自然人審批資助；

(四) 作出管理本基金會財產所需及適當之管理行為；

(五) 對履行本基金會職責所引致的開支及其運作所需的開支給予許可；

(六) 以主辦、合辦或資助形式參予符合本基金會宗旨之具體活動及項目；

(七) 編製本基金會的翌年度的活動計劃及預算，並將之呈交信託委員會通過；

(八) 編製上年度的活動報告及財務報告，並呈交信託委員會通過；

(九) 聘請、管理及辭退本基金會的受薪員工；

(十) 設定並維持對會計帳目的監察系統，以便能準確及全面了解本基金會最新的財產及財政狀況；

(十一) 在法庭內外代表本基金會，作出任何行為或簽署合同；及

(十二) 法律、本章程及其規章所賦予的其餘職責。

第六章

監事會

第十八條

監事會的組成

一、監事會由經信託委員會委任的三名成員組成，任期三年，可連選連任；

二、信託委員會在監事會成員中指定一名為主席；

三、監事會每半年舉行會議一次，經主席主動或應其任何一位成員要求，可舉行特別會議；

四、監事會的決議以多數票通過，主席除本身已投之票外，尚有權再投一票；

五、監事會對信託委員會負責；

六、信託委員會得將監事會的職務交由一核數師或核數師事務所負責。

第十九條

監事會的權限

監事會的權限為：

(一) 審查本基金會之工作年度資產負債表及帳目，查閱及取得由核數師或核數師事務所對本基金會財政狀況所作之獨立審核報告，並製作年度意見書；

(二) 定期核對會計帳目及記錄有關的證明文件；

(三) 向理事會提供其所需的協助，尤其是在本基金會財產管理上的協助；

(四) 如監事會認為本基金會財務狀況有不正常之情況，有義務知會信託委員會並向其提出糾正之建議；及

(五) 法律、本章程及其規章所賦予的其餘職責。

第二十條

其他

一、本基金會之信託委員會、理事會及監事會的成員不收取薪酬，各成員參加基金會年度會議的開銷由各成員自行負責。

二、本基金會之基金運作及其他經費方案，由信託委員會按實際狀況決定。

三、信託委員會的任何議案，在作出議案之委員會任期屆滿後，之前所通過的議案在90天後失效，若新一屆信託委員會的多數成員贊成維持其效力，則不在此限。

第二十一條

臨時規定

本基金會未委任各機關之成員前，“創立成員”擁有本章程賦予之所有權力，並負責委任本基金會各機關的第一屆成員。

二零零八年四月十八日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$4,728.00)
(Custo desta publicação \$ 4 728,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

塔石藝術文化拓展組織

“Organização de Desenvolvimento de Arte e Cultura Towerock” em inglês “Towerock Arts & Culture Outreach Organization”

Certifico, para efeitos de publicação, que desde 24 de Abril de 2008 e sob o n.º 2 do maço n.º 1 do ano de 2008, respeitante a associações e fundações, se acham arquivados neste Cartório os estatutos da «Organização de Desenvolvimento de Arte e Cultura Towerock», do teor seguinte:

組織章程

塔石藝術文化拓展組織

章程

第一條

名稱，性質及期限

本會名稱為“塔石藝術文化拓展組織”，葡文名稱：“Organização de Desenvolvimento de Arte e Cultura Towerock”，英文名稱：“Towerock Arts & Culture Outreach Organization”，英文簡稱為：“TACO”，（以下簡稱“本會”），屬具有法人地位的非牟利社團，本會之運作受本章程及澳門相關法律之規範；其存續不設期限。

第二條

住所及辦事處

本會設於澳門畢仕達大馬路26號中福商業中心3樓E座，可根據需要設立辦事處。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條

宗旨

本會宗旨為：致力推動澳門創意文化產業的發展，進行一切有利於促進文化產業相關的業務與活動。

第四條

會員

一、任何文化創意產業範疇相關的自然人士，經兩名會員推薦，經理事會接納者，即可成為正式會員。

二、理事會有權拒絕接納任何入會申請而無需說明理由。

三、會員有退出本會的自由，但須向理事會作出書面通知。

第五條 會員權利

一、參加由理事會召開之會員大會；

二、擁有選舉權及被選舉權；

三、就本會會務運作提出建議及意見。

第六條 會員的義務

一、遵守本會章程並執行本會各機關的決議；

二、參與符合本會宗旨的相關事務；

三、不得作出任何有損本會或其他成員聲譽的行為。

第七條 喪失會員資格

一、以下人士將喪失會員資格：

1) 主動要求理事會取消其會員資格者；

2) 違反本會章程及規章所定義務；

3) 多次不服從本會理事會作出之決議者；

4) 言行舉止對本會聲譽造成直接或間接之損害者。

二、會員的開除由理事會議決，但上款1)項的情況除外。

三、會員的開除引致有關會員權利的喪失。

第八條 組織架構

以下為本會機關：

一、理事會；

二、監事會。

第九條 理事會

一、理事會為本會最高權力機構；

二、成員由會員大會會議選出，成員人數不確定，其總數目必須為單數；

三、理事會設理事長一名、副理事長及理事若干人，任期三年，連選得連任；

四、理事長獲得理事會同意後，可將其任期內全部或部分之權力授予他人。

第十條 理事會職權

一、監督執行、解釋、修改本會章程及規章，並解決遺漏情況；

二、決定會務方針及作出相應決議；

三、通過年度活動計劃及預算；

四、主持及處理各項日常會務工作；

五、召開會員大會；

六、決議開除會員；

七、就本會的解散作出決議。

第十一條 理事會會議及決議

一、理事會可議定平常會議的日期，特別會議須經理事長或其授權之代理人召集而召開；

二、理事會成員可以委任他人作為其代表並代其投票，但應以書面方式明確表明意願；

三、理事會決議須經出席會員的半數以上通過，票數相同時，理事長具有決定性一票。

第十二條 會員大會會議及議決

一、會員大會每屆會期內至少召開一次平常會議，由理事會負責；在必要情況下應經理事會理事長或監事會或不少於二分之一會員以正當目的提出之要求，亦得召開特別會議。

二、召集通知須以掛號信方式於會議舉行前寄往會員登記之通信地址，或透過由會員簽收之方式為之，召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

三、第一次召集時，需不少於超過半數之會員出席，才能作出任何決議。

四、若第一次召集的時間已屆，法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多寡均視為有效。

五、會員可委托他人代表參加會議，參加者需向主席團主席出示委托人簽署之有效委托信。

第十三條 本會的簽名方式

一、關於具法律效力之行為及文件，由理事長或其授權之代理人與任一理事共同簽名代表本會，但不妨礙理事會議決指定文件之簽署方式；

二、理事會可議決以機械印制方式或蓋上印章用以取代成員在本會的某些文件上簽名。

第十四條 監事會

一、監事會由會員大會選出，成員人數不定，其數目必須為單數；

二、監事會設監事長一名、副監事長及監事若干人，任期三年，連選得連任。

第十五條 監事會職權

一、監察理事會的決議的執行，監督理事會的運作及查核本會之財產；

二、監督各項會務工作的進展，就其監察活動編制年度報告；

三、要求理事會召開會員大會。

第十六條 財產

屬於本會的財產：

一、政府機關和海內外各界人士和團體的捐助；

二、法律許可收取的其他財產。

第十七條 補充規定

本章程未作規定之部分，適用有關社團的法律規定。

第十八條

第一任領導機關成員

以下人士被委任為本社團2008至2011年度領導機關成員：

理事會：

理事長——林,玉鳳 Lam, Iok Fong

副理事長——李,國良 Lei, Kuok Leong

鄧,曉炯 Tang, Hio Kueng

理事——吳,子嬰 Ng, Chi Ieng

毛,美斯 Mou, Mei Si

監事會：

監事長——王,禎寶 Wong, Cheng Pou
Jaime

副監事長——廖,子馨 Lio, Chi Heng

監事——李,展鵬 Lei, Chin Pang

私人公證員 費文安

Está conforme o original.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e cinco de Abril de dois mil e oito. — O Notário, *Diamantino de Oliveira Ferreira*.

(是項刊登費用為 \$3,162.00)

(Custo desta publicação \$ 3 162,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門工會聯合總會

中文簡稱為“工聯總會”

葡文名稱為“**Federação das Associações
dos Operários de Macau**”

英文名稱為“**Macao Federation of Trade
Unions**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零八年四月十七日，存檔於本署之2008/ASS/M1檔案組內，編號為64號，有關修改之條文內容如下：

1. 第三章第九條——本會組織架構設有會員代表大會、理事會和監事會，以民主集中制為組織原則。本會設會長、

理事長和監事長各一人，副會長不多於八人、副監事長不多於四人，副理事長不多於十二人。

2. 第十五條——常務理事會為理事會的常設機構，負責處理日常會務工作。常務理事會由不多於五十三人之單數組成，在理事會成員中按差額選舉產生。由現屆理事會議定下屆常務理事、副會長、副監事長和副理事長人數，和根據下屆理事會組成人選的情況向下屆理事會提出下屆常務理事候選人的建議名單。正、副會長和正、副理事長由常務理事會成員互選產生。會長、理事長只可連任兩次，副會長、副理事長連選得連任。正、副會長和正、副理事長的出缺，由常務理事會協商提名補選。常務理事的出缺，由理事會協商提名補選。若各出缺餘下任期不足六個月，則不需補選。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Abril de dois mil e oito. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$613.00)

(Custo desta publicação \$ 613,00)

澳門華人銀行股份有限公司

試算表於二零零八年三月三十一日

| 帳戶名稱 | 餘額 | |
|-----------------|----------------|----------------|
| | 借方 | 貸方 |
| 現金 | | |
| - 澳門元 | 6,119,963.45 | |
| - 外幣 | 5,578,415.35 | |
| AMCM存款 | | |
| - 澳門元 | 3,691,006.92 | |
| - 外幣 | | |
| 應收帳項 | | |
| 在本地之其他信用機構活期存款 | 2,796,082.85 | |
| 在外地之其他信用機構活期存款 | 16,257,856.51 | |
| 金銀 | | |
| 其他流動資產 | 5,968.00 | |
| 放款 | 156,744,781.92 | |
| 在本澳信用機構拆放 | | |
| 在外地信用機構之通知及定期存款 | 73,501,569.68 | |
| 股票、債券及股權 | 42,792,449.69 | |
| 承銷資金投資 | | |
| 債務人 | 8,794,663.71 | |
| 其他投資 | 14,000,000.00 | |
| 活期存款 | | |
| - 澳門元 | | 12,074,016.68 |
| - 外幣 | | 49,788,193.35 |
| 通知存款 | | |
| - 澳門元 | | |
| - 外幣 | | |
| 定期存款 | | |
| - 澳門元 | | 28,020,975.09 |
| - 外幣 | | 49,185,832.54 |
| 公共機構存款 | | 22,120.00 |
| 本地信用機構資金 | | |
| 其他本地機構資金 | | |
| 外幣借款 | | |
| 債券借款 | | |
| 承銷資金債權人 | | |
| 應付支票及票據 | | 241,048.47 |
| 債權人 | | 838,228.06 |
| 各項負債 | | 1,480,492.75 |
| 財務投資 | | |
| 不動產 | 24,702,847.45 | |
| 設備 | 7,847,108.34 | |
| 遞延費用 | | |
| 開辦費用 | | |
| 未完成不動產 | | |
| 其他固定資產 | | |
| 內部及調整帳 | 4,056,558.63 | 1,823,877.42 |
| 各項風險備用金 | | 4,104,680.53 |
| 股本 | | 180,000,000.00 |
| 法定儲備 | | 8,766,000.00 |
| 自定儲備 | | |
| 其他儲備 | | |
| 歷年營業結果 | | 29,722,486.29 |
| 總收入 | | 6,137,972.87 |
| 總支出 | 5,316,651.56 | |
| 代客保管帳 | | |
| 代收帳 | | |
| 抵押帳 | 197,158,890.33 | |
| 保證及擔保付款(借方) | 20,055,154.35 | |
| 信用狀(借方) | 7,605,461.93 | |
| 代客保管帳(貸方) | | |
| 代收帳(貸方) | | |
| 抵押帳(貸方) | | 197,158,890.33 |
| 保證及擔保付款 | | 20,055,154.35 |
| 信用狀 | | 7,605,461.93 |
| 其他備查帳 | 3,199,632.19 | 3,199,632.20 |
| 總額 | 600,225,062.86 | 600,225,062.86 |

總經理
陳達港會計主管
廖國強(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門商業銀行有限公司
 試算表於二零零八年三月三十一日

澳門元

| 帳戶名稱 | 餘額 | |
|-----------------|-------------------|-------------------|
| | 借方 | 貸方 |
| 現金 | | |
| -澳門元 | 50,270,321.10 | |
| -外幣 | 43,576,256.28 | |
| AMCM存款 | | |
| -澳門元 | 148,507,523.25 | |
| -外幣 | | |
| 應收帳項 | 71,463,034.83 | |
| 在本地之其他信用機構活期存款 | 32,472,393.79 | |
| 在外地之其他信用機構活期存款 | 84,502,853.13 | |
| 金、銀 | | |
| 其他流動資產 | 909,400.63 | |
| 放款 | 5,683,299,372.60 | |
| 在本澳信用機構拆放 | 1,865,000,000.00 | |
| 在外地信用機構之通知及定期存款 | 1,759,861,670.13 | |
| 股票、債券及股權 | 665,189,504.23 | |
| 承銷資金投資 | | |
| 債務人 | 153,640.00 | |
| 其他投資 | 3,062,528.00 | |
| 活期存款 | | |
| -澳門元 | | 1,749,378,826.24 |
| -外幣 | | 1,189,528,197.57 |
| 通知存款 | | |
| -澳門元 | | |
| -外幣 | | |
| 定期存款 | | |
| -澳門元 | | 1,622,715,635.20 |
| -外幣 | | 2,987,097,525.71 |
| 公共機構存款 | | 1,999,036,580.79 |
| 本地信用機構資金 | | 407,294.06 |
| 其他本地機構資金 | | |
| 外幣借款 | | 148,558,453.73 |
| 債券借款 | | |
| 承銷資金債權人 | | |
| 應付支票及票據 | | 22,100,333.27 |
| 債權人 | | 269,958.82 |
| 各項負債 | | 26,682,999.81 |
| 財務投資 | 11,476,292.29 | |
| 不動產 | 86,997,399.08 | |
| 設備 | 10,320,306.51 | |
| 遞延費用 | 3,448,869.74 | |
| 開辦費用 | 8,766,901.01 | |
| 未完成不動產 | 161,040.00 | |
| 其他固定資產 | 1,314,694.15 | |
| 內部及調整帳 | 101,059,621.41 | |
| 各項風險備用金 | | 88,317,953.81 |
| 股本 | | 62,549,448.70 |
| 法定儲備 | | 225,000,000.00 |
| 自定儲備 | | 150,919,456.31 |
| 其他儲備 | | 50,000,000.00 |
| 歷年營業結果 | | 283,664,125.77 |
| 總收入 | | 158,973,776.56 |
| 總支出 | 133,386,944.19 | |
| 代客保管帳 | 456,163,511.68 | |
| 代收帳 | 38,393,182.83 | |
| 抵押帳 | 11,195,946,011.41 | |
| 保證及擔保付款(借方) | 486,489,537.54 | |
| 信用狀(借方) | 97,864,205.97 | |
| 代客保管帳(貸方) | | 456,163,511.68 |
| 代收帳(貸方) | | 38,393,182.83 |
| 抵押帳(貸方) | | 11,195,946,011.41 |
| 保證及擔保付款 | | 486,489,537.54 |
| 信用狀 | | 97,864,205.97 |
| 其他備查帳 | 14,779,424,007.46 | 14,779,424,007.46 |
| 總額 | 37,819,481,023.24 | 37,819,481,023.24 |

行政董事
 António C C Modesto

行政主席
 趙龍文

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.**Balancete do razão em 31 de Março de 2008**

| CÓDIGO DAS CONTAS | DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS | SALDOS | |
|----------------------|--|-------------------------|-------------------------|
| | | DEVEDORES | CREDORES |
| 10 | CAIXA | | |
| 101 | - PATACAS | 50,362.50 | |
| 102 + 103 | - MOEDAS EXTERNAS | 44,891.11 | |
| 11 | DEPÓSITOS NA AMCM | | |
| 111 | - PATACAS | 9,755,749.87 | |
| 112 | - MOEDAS EXTERNAS | | |
| 12 | VALORES A COBRAR | 50,098.13 | |
| 13 | DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO | 581,379.41 | |
| 14 | DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR | 10,396,965.62 | |
| 15 | OURO E PRATA | | |
| 16 | OUTROS VALORES | 90,223.47 | |
| 20 | CRÉDITO CONCEDIDO | 1,325,142,653.15 | |
| 21 | APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO | 151,000,000.00 | |
| 22 | DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR | 40,078,500.00 | |
| 23 | ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS | 231,165,371.76 | |
| 24 | APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS | | |
| 28 | DEVEDORES | 351,261.02 | |
| 29 | OUTRAS APLICAÇÕES | | |
| | DEPÓSITOS À ORDEM | | |
| 301 | - PATACAS | | 8,080,887.20 |
| 311 | - MOEDAS EXTERNAS | | 3,118,890.08 |
| | DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO | | |
| 302 | - PATACAS | | |
| 312 | - MOEDAS EXTERNAS | | |
| | DEPÓSITOS A PRAZO | | |
| 303 | - PATACAS | | 84,945,282.17 |
| 313 | - MOEDAS EXTERNAS | | 1,050,969,447.76 |
| 30 + 31 | DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO | | 293,855,077.74 |
| 32 | RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO | | |
| 33 | RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS | | |
| 34 | EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS | | |
| 35 | EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES | | |
| 36 | CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS | | |
| 37 | CHEQUE E ORDENS A PAGAR | | |
| 38 | CREDORES | | 148,913.41 |
| 39 | EXIGIBILIDADES DIVERSAS | | 188,841.70 |
| 40 | PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS | 190,000.00 | |
| 41 | IMÓVEIS | | |
| 42 | EQUIPAMENTO | 417,824.24 | |
| 43 | CUSTOS PLURIENAIIS | 37,628.00 | |
| 44 | DESPESAS DE INSTALAÇÃO | 75,187.00 | |
| 45 | IMOBILIZAÇÕES EM CURSO | | |
| 49 | OUTROS VALORES IMOBILIZADOS | | |
| 50 - 59 | CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO | 13,002,209.57 | 29,491,126.16 |
| 62 | PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS | | 14,374,921.00 |
| 60 | CAPITAL | | 200,000,000.00 |
| 611 | RESERVA LEGAL | | 19,601,750.90 |
| 613 | RESERVA ESTATUTÁRIA | | |
| 612 - 619 | OUTRAS RESERVAS | | 112,873.04 |
| 63 | RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES | | 71,597,468.79 |
| 65 | LUCROS E PERDAS | 120.00 | 24,513.00 |
| 7 | CUSTOS POR NATUREZA | 25,837,691.90 | |
| 8 | PROVEITOS POR NATUREZA | | 31,758,123.80 |
| 90 | VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO | 5,043.23 | |
| 91 | VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA | | |
| 92 | VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO | 1,801,613,151.23 | |
| 93 | DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS | 18,846,315.45 | |
| 94 | DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS | 13,793,410.47 | |
| 90 | CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO | | 5,043.23 |
| 91 | CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA | | |
| 92 | CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO | | 1,801,613,151.23 |
| 93 | GARANTIAS E AVALES PRESTADOS | | 18,846,315.45 |
| 94 | CRÉDITOS ABERTOS | | 13,793,410.47 |
| 95 - 99 | OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS | 1,059,283,273.32 | 1,059,283,273.32 |
| | TOTAIS | 4,701,809,310.45 | 4,701,809,310.45 |

O Chefe da Contabilidade,
Francisco F. Frederico

O Presidente do Conselho de Administração,
José Morgado

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO BPI S.A. — Sucursal Offshore de Macau
Balancete do razão em 31 de Março de 2008

MOP

| DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS | S A L D O S | |
|---|--------------------------|--------------------------|
| | DEVEDORES | CREDORES |
| Caixa | | |
| Patacas | 2.000,00 | |
| Moedas externas | | |
| Depósitos na AMCM | | |
| Patacas | | |
| Moedas externas | | |
| Valores a cobrar | | |
| Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território | 833.108,79 | |
| Depósitos à ordem no exterior | 876.668,05 | |
| Ouro e Prata | | |
| Outros valores | | |
| Crédito concedido | 174.559.593,03 | |
| Aplicações em instituições de crédito no Território | | |
| Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior | 37.480.618.370,68 | |
| Acções, obrigações e quotas | | |
| Aplicações de recursos consignados | | |
| Devedores | | |
| Outras aplicações | | |
| Depósitos à ordem | | |
| Patacas | | |
| Moedas externas | | |
| Depósitos com pré-aviso | | |
| Patacas | | |
| Moedas externas | | |
| Depósitos a prazo | | |
| Patacas | | |
| Moedas externas | | 31.347.251.174,74 |
| Depósitos de sector público | | |
| Recursos de instituições de crédito no Território | | |
| Recursos de outras entidades locais | | |
| Empréstimos em moedas externas | | 6.079.200.662,85 |
| Empréstimos por obrigações | | |
| Credores por recursos consignados | | |
| Cheques e ordens a pagar | | |
| Credores | | 903,27 |
| Exigibilidades diversas | | |
| Participações financeiras | | |
| Imóveis | | |
| Equipamento | 279.987,32 | |
| Custos plurienais | 133.199,76 | |
| Despesas de instalação | 753.515,69 | |
| Imobilizações em curso | | |
| Outros valores imobilizados | 66.747,56 | |
| Contas internas e de regularização | 497.359.674,95 | 609.838.942,36 |
| Provisões para riscos diversos | | 1.745.595,97 |
| Empréstimos subordinados | | |
| Capital | | 37.915.200,00 |
| Reserva legal | | |
| Reserva estatutária | | |
| Outras reservas | | |
| Resultados transitados de exercícos anteriores | | 53.075.312,65 |
| Lucros e Perdas | | |
| Custos por natureza | 562.652.396,06 | |
| Proveitos por natureza | | 589.107.470,05 |
| Valores recebidos em depósito | | |
| Valores recebidos para cobrança | | |
| Valores recebidos em caução | | |
| Garantias e avales prestados | | |
| Créditos abertos | | |
| Credores por valores recebidos em depósito | | |
| Credores por valores recebidos para cobrança | | |
| Credores por valores recebidos em caução | | |
| Devedores por garantias e avales prestados | | |
| Devedores por créditos abertos | | |
| Outras contas extrapatrimoniais | 5.814.384.091,17 | 5.814.384.091,17 |
| TOTAIS | 44.532.519.353,06 | 44.532.519.353,06 |

O Director da Sucursal,
Bento Granja

O Chefe da Contabilidade,
Joaquim Ribas da Silva

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CITIC KA Wah Bank Limited, Macau Branch
Balancete do razão em 31 de Março de 2008

| DESIGNAÇÃO DAS CONTAS | SALDOS | |
|---|-------------------------|-------------------------|
| | DEVEDORES | CREDORES |
| Caixa | | |
| • Patacas | | |
| • Moedas externas | | |
| Depósitos na A.M.C.M. | | |
| • Patacas | 11,486,770.69 | |
| • Moedas externas | | |
| Valores a cobrar | | |
| Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território | 396,791.58 | |
| Depósitos à ordem no exterior | 31,598,428.93 | |
| Ouro e prata | | |
| Outros valores | | |
| Crédito concedido | 938,872,253.11 | |
| Aplicações em instituições de crédito no Território | 80,500,000.00 | |
| Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior | 339,243,142.00 | |
| Acções, obrigações e quotas | | |
| Aplicações de recursos consignados | | |
| Devedores | | |
| Outras aplicações | | |
| Depósitos à ordem | | |
| • Patacas | | 1,731,369.92 |
| • Moedas externas | | 103,805,176.40 |
| Depósitos com pré-aviso | | |
| • Patacas | | |
| • Moedas externas | | |
| Depósitos a prazo | | |
| • Patacas | | 4,588,056.05 |
| • Moedas externas | | 416,544,084.48 |
| Depósitos do sector público | | 5,575,999.34 |
| Recursos de instituições de crédito no Território | | |
| Recursos de outras entidades locais | | |
| Empréstimos em moedas externas | | 786,395,993.80 |
| Empréstimos por obrigações | | |
| Credores por recursos consignados | | |
| Cheques e ordens a pagar | | 731,692.37 |
| Credores | | 8,620,126.00 |
| Exigibilidades diversas | | |
| Participações financeiras | | |
| Imóveis | | |
| Equipamento | 1,572,183.29 | |
| Custos pluriénais | | |
| Despesas de instalação | | |
| Imobilizações em curso | | |
| Outros valores imobilizados | 1,535,765.78 | |
| Contas internas e de regularização | 44,137,980.50 | 46,004,120.96 |
| Provisões para riscos diversos | | 14,051,823.78 |
| Capital | | 50,000,000.00 |
| Reserva legal | | |
| Reserva estatutária | | |
| Outras reservas | | |
| Resultados transitados de exercícios anteriores | | 7,089,590.57 |
| Custos por natureza | 13,776,898.96 | |
| Proveitos por natureza | | 17,982,181.17 |
| Valores recebidos em depósito | | |
| Valores recebidos para cobrança | 43,709,628.05 | |
| Valores recebidos em caução | 2,630,177,392.69 | |
| Devedores por garantias e avales prestados | 221,123,789.30 | |
| Devedores por créditos abertos | 393,550,892.03 | |
| Credores por valores recebidos em depósito | | 43,709,628.05 |
| Credores por valores recebidos para cobrança | | 2,630,177,392.69 |
| Credores por valores recebidos em caução | | 221,123,789.30 |
| Garantias e avales prestados | | 393,550,892.03 |
| Créditos abertos | | 948,960.10 |
| Outras contas extrapatrimoniais | 948,960.10 | 948,960.10 |
| TOTAIS | 4,752,630,877.01 | 4,752,630,877.01 |

Gerente Geral, Sucursal de Macau,
Henry Brockman

O Chefe da Contabilidade,
Lao Kam Iao

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



美高梅金殿 澳門

美高梅金殿超濠股份有限公司

一、二零零七年度業務報告摘錄

由美高梅夢幻 (MGM Mirage) 以間接方式和何超瓊 (Ho, Pansy Catilina Chiu King) 以個人名義及間接方式各自擁有一半的美高梅金殿超濠股份有限公司 (MGM Grand Paradise, S.A.)。在2005年4月19日與澳門博彩股份有限公司簽訂在澳門特別行政區娛樂場內經營幸運博彩或其他博彩的轉批給合同，這份合同經澳門特別行政區政府核准。

在2007年，公司的工作繼續集中在澳門半島興建酒店/娛樂場及已完成第一期酒店/娛樂場綜合設施。酒店/娛樂場綜合設施於2007年12月18日正式對外開放。酒店/娛樂場綜合設施包括大約600間客房、890部角子機、385張博彩桌、14間餐廳、3間零售商店、多功能會議設施 (包括大宴會廳) 和世界級水療中心及泳池設施。獨一無二歐陸構思的天幕廣場是酒店/娛樂場其中的一個具獨有特色的建築物。酒店/娛樂場的設計是為了給予我們的顧客一種獨特的博彩及用餐體驗。

在2007年公司的投資活動資金是由銀團貸款組成。截至2007年12月31日，銀團貸款總值為澳門幣56億3千萬。2007年總收益為1億6千2百萬，其中博彩收益為1億5千2百萬。公司在2007年的主要費用為開辦費。

於2008年3月3日董事會批准，
由董事會成員簽署

Joseph Terrence Lanni 何超瓊

Gary Neil Jacobs 何超鳳

黃春猷

二、

1.

損益表

由二零零七年一月一日截至二零零七年十二月三十一日止

| 收益 | 澳門幣 (千元) |
|-----------|------------------|
| 博彩收益 | 151,517 |
| 其他收益 | 10,477 |
| | <hr/> |
| 淨收益 | 161,994 |
| | <hr/> |
| 費用 | |
| 博彩稅 | (60,400) |
| 營運及管理費用 | (729,843) |
| 折舊及攤折 | (33,062) |
| 財務費用 | (50,634) |
| | <hr/> |
| 稅前虧損 | (711,945) |
| 稅項支出 | - |
| | <hr/> |
| 本期淨虧損 | <u>(711,945)</u> |

2.

資產負債表
截至二零零七年十二月三十一日止

澳門幣（千元）

非流動資產

| | |
|----------|-----------|
| 在建工程 | 5,170 |
| 不動產和設備 | 6,555,669 |
| 轉批給合同金 | 1,601,748 |
| 土地溢價金 | 441,549 |
| 對附屬公司的投資 | 2,929 |
| 其他資產 | 123,242 |
| | 8,730,307 |

流動資產

| | |
|---------------|-----------|
| 應收帳款 | 26,741 |
| 存貨 | 31,227 |
| 預付款項，訂金及其他應收款 | 18,829 |
| 土地溢價金 | 19,878 |
| 應收有關聯公司款項 | 382 |
| 應收附屬公司款項 | 61 |
| 銀行存款及現金 | 1,308,134 |
| | 1,405,252 |

流動負債

| | |
|----------|-----------|
| 應付款及預提費用 | 2,227,492 |
| 訂金及預收款項 | 8,845 |
| 應付附屬公司款項 | 11,343 |
| 應付聯號款項 | 780 |
| | 2,248,460 |

流動負債淨額

(843,208)

7,887,098

非流動負債

| | |
|---------|-----------|
| 股東借款 | 1,087,000 |
| 有關連公司借款 | 785,593 |
| 銀行貸款 | 5,629,592 |
| 預留保證金 | 136,502 |
| | 7,638,687 |

資產淨額

248,411

資本及儲備

| | |
|------|-----------|
| 股本 | 200,000 |
| 股份溢價 | 801,840 |
| 累計虧損 | (753,429) |

總資本及儲備

248,411

於2008年3月3日董事會批准，
由董事會成員簽署

| | |
|-----------------------|-----|
| Joseph Terrence Lanni | 何超瓊 |
| Gary Neil Jacobs | 何超鳳 |
| | 黃春猷 |

三、獨任監事的意見

二零零七年度 獨任監事意見書

美高梅金殿超濠股份有限公司（「公司」）的董事會已向本獨任監事提交了公司二零零七年度財務報告、外部核數師德勤·關黃陳方會計師行之審核報告及董事局之年度報告以作審核。

本獨任監事已按照公司章程規定，分析及審查該年度公司之財務報告及賬目，並了解公司於年度之運作情況及有關制度。本獨任監事認為該財務報告恰當地披露了所有有關之賬目資料及公司財政狀況。再者，其外部核數師審核報告已表明公司之財務報告在所有要項上公正地反映了公司於二零零七年十二月三十一日之財務狀況。

基於此，本獨任監事建議股東批准下列文件：

1. 公司二〇〇七年度之財務報告；
2. 董事局年度報告；及
3. 外部核數師審核報告。

獨任監事

何美華

註冊核數師

二零零八年三月二十七日

四、外部核數師的意見

外部核數師的意見書

致 美高梅金殿超濠股份有限公司董事會

本核數師行已按照由澳門特別行政區行政長官核准的核數準則及由經濟財政司司長核准的核數實務準則完成審核美高梅金殿超濠股份有限公司截至二零零七年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零零八年三月二十七日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該公司的財務狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的審計年度賬項一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

澳門

二零零八年三月二十七日

五、合資格的股東名單和所佔股份的百分比數目。這份名單內的股東是在二零零七年的任何時間內都持有等于或高于百分之五的公司資本。

何超瓊（Ho, Pansy Catilina Chiu King）— 10%

金殿超濠有限公司（Grand Paradise Macau Limited）— 40%

MGM Mirage Macau, Ltd. — 40%

MGMM Macau, Ltd. — 10%

六、二零零七年公司機關據位人的姓名：

股東會

主席——陶智豪（Frederico Rato）

董事會

董事會主席—— Joseph Terrence Lanni

常務董事（女）——何超瓊（Ho, Pansy Catilina Chiu King）

董事（女）——何超鳳（Ho Chiu Fung, Daisy）

董事—— Gary Neil Jacobs

董事—— Kenneth A. Rosevear（由二零零七年一月一日至二零零七年三月三十日）

董事—— Robert Val Moon（由二零零七年三月三十日至二零零七年五月三十日）

董事—— Chen Yau Wong（由二零零七年九月二十五日開始）

獨任監事

何美華（Ho Mei Va）

秘書

馬家豪（António José Ferreira de Castro dos Santos Menano, que também usa António Menano）

MGM Grand Paradise, S.A.

1. Síntese do Relatório de Actividades do ano de 2007

A sociedade MGM Grand Paradise, S.A. (a Sociedade) é detida em partes iguais pela MGM Mirage, de forma indirecta, e por Ho, Pansy Catilina Chiu King de forma directa e indirecta. A Sociedade celebrou em 19 de Abril de 2005 um Contrato de Subconcessão para a Exploração de Jogos de Fortuna e Azar ou outros Jogos em Casino na Região Administrativa Especial de Macau com a Sociedade de Jogos de Macau, S.A. o qual foi aprovado pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

No ano de 2007, a Sociedade continuou a concentrar a sua actividade na construção e finalização da primeira fase do complexo de Hotel – Casino na península de Macau. O complexo de Hotel – Casino abriu oficialmente ao público em 18 de Dezembro de 2007. O complexo de Hotel - Casino compreende aproximadamente 600 quartos, 890 máquinas de jogo, 385 mesas de jogo, 14 estabelecimentos de restauração ou bebidas, 3 estabelecimentos de comércio (lojas), um espaço convertível para convenções, incluindo um Salão de Baile, bem como um spa e piscina. Um elemento distintivo do complexo reside na Grande Praça, exibindo uma arquitectura única de inspiração europeia. O Hotel – Casino foi projectado à luz do objectivo de dar ao Cliente uma experiência única na fruição do Casino e dos restaurantes.

O financiamento da actividade da Sociedade no ano de 2007 foi assegurado através de empréstimos de um sindicato bancário. Os empréstimos bancários contraídos ascenderam, à data de 31 de Dezembro de 2007, a um montante total de aproximadamente 5,630 milhões de Patacas. O total de receitas para o exercício de 2007 ascendeu a 162 milhões de Patacas, dos quais 152 milhões representaram receitas de jogo. A parte mais significativa das despesas da Sociedade no decurso do exercício de 2007 resultou de custos de pré-abertura, incluindo o pagamento de remunerações a despesas de marketing e promocionais realizados com vista ao início de operações do Hotel – Casino em 18 de Dezembro de 2007.

Aprovado em 3 de Março de 2008 pelo Conselho de Administração e assinado por todos os membros do Conselho de Administração.

2. a.

DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS PARA O EXERCÍCIO TERMINADO A 31 DE DEZEMBRO DE 2007

| PROVEITOS | (Valores em MOP000s) |
|---|----------------------|
| Casino | 151,517 |
| Outros proveitos | 10,477 |
| PROVEITOS LÍQUIDOS | 161,994 |
| CUSTOS | |
| Impostos sobre o jogo | (60,400) |
| Custos operacionais e administração | (729,843) |
| Amortizações e depreciações | (33,062) |
| Despesas financeiras | (50,634) |
| RESULTADOS NEGATIVOS ANTES DE IMPOSTOS | (711,945) |
| IMPOSTOS | - |
| RESULTADOS LÍQUIDOS DO EXERCÍCIO | (711,945) |

Aprovado em 3 de Março de 2008 pelo Conselho de Administração e assinado por todos os membros do Conselho de Administração.

Balanço em 31 de Dezembro de 2007

Valores em MOP000s

| | |
|--|----------------|
| Activos não correntes (IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS) | |
| Empreendimento em curso | 5,170 |
| Propriedade e equipamento | 6,555,669 |
| Prémio de sub-concessão | 1,601,748 |
| Prémio de concessão de terra | 441,549 |
| Investimento em subsidiárias | 2,929 |
| Outros activos | 123,242 |
| | <hr/> |
| | 8,730,307 |
| | <hr/> |
| ACTIVOS CORRENTES | |
| Clientes | 26,741 |
| Existências | 31,227 |
| Adiantamentos a fornecedores, depósitos e outros activos | 18,828 |
| Prémio de concessão de terra | 19,878 |
| Dívidas de sociedades relacionadas | 382 |
| Dívidas de subsidiárias | 61 |
| Saldos bancários e disponibilidades | 1,308,134 |
| | <hr/> |
| | 1,405,251 |
| | <hr/> |
| PASSIVO CORRENTE | |
| Dívidas e acréscimos de custos | 2,227,492 |
| Contas a pagar | 8,845 |
| Dívidas a subsidiárias | 11,343 |
| Dívidas a sociedades relacionadas | 780 |
| | <hr/> |
| | 2,248,460 |
| | <hr/> |
| PASSIVO CORRENTE LÍQUIDO | |
| | (843,209) |
| | <hr/> |
| | 7,887,039 |
| | <hr/> |
| PASSIVO NÃO CORRENTE | |
| Empréstimos de accionistas | 1,087,000 |
| Empréstimos de associados | 785,593 |
| Empréstimos bancários | 5,629,593 |
| Retenções | 136,502 |
| | <hr/> |
| | 7,638,687 |
| | <hr/> |
| ACTIVO LÍQUIDO | |
| | <u>248,411</u> |
| CAPITAL E RESERVAS | |
| Capital social | 200,000 |
| Prémio de acções | 801,840 |
| Resultados | (753,429) |
| | <hr/> |
| FUNDOS DE ACCIONISTAS | |
| | <u>248,411</u> |

Aprovado em 3 de Março de 2008 pelo Conselho de Administração e assinado por todos os membros do Conselho de Administração.

Ano de 2007**Parecer da Fiscal Única**

Para efeitos de aprovação, o Conselho de Administração da MGM Grand Paradise, S.A. (de ora em diante designada por “a Sociedade”) apresentou a esta Fiscal Única os documentos financeiros, o relatório de verificação das contas elaborado pelo auditor externo, Deloitte Touche Tohmatsu e o relatório anual do Conselho de Administração, todos relativos ao ano de 2007.

De acordo com o estabelecido nos estatutos sociais, esta Fiscal Única procedeu à análise e ao exame dos documentos financeiros e das contas da Sociedade referentes ao ano de 2007, além de se inteirar do respectivo regime e forma de funcionamento da Sociedade no ano

ora em apreço. No entendimento desta Fiscal Única, os referidos documentos financeiros revelam, de forma adequada e conveniente, a classificação e natureza das contas, bem como a situação financeira da Sociedade, sendo esse entendimento corroborado pelo auditor externo no seu relatório, o qual comenta o facto dos documentos financeiros da Sociedade reflectirem, em todas as suas componentes principais e por forma justa, a situação financeira da Sociedade no exercício findo no dia 31 de Dezembro de 2007.

Tendo em consideração o exposto, esta Fiscal Única propõe aos accionistas que aprovelem os seguintes documentos:

1. Documentos financeiros da Sociedade relativos ao ano de 2007;
2. Relatório anual do Conselho de Administração; e
3. Relatório do auditor externo.

27 de Março de 2008.

A Fiscal Única, Ho Mei Va,
auditor inscrito

SÍNTESE DO PARECER DOS AUDITORES EXTERNOS AO CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO DA MGM GRAND PARADISE S.A.

Examinámos de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, as demonstrações financeiras da MGM Grand Paradise S.A., referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2007, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 27 de Março de 2008.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Companhia, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

Deloitte Touche Tohmatsu

Macau, aos 27 de Março de 2008.

5. Lista dos accionistas qualificados, detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social, em qualquer período do ano de 2007, com indicação do respectivo valor percentual

Ho, Pansy Catilina Chiu King – 10%

Grand Paradise Macau Limited – 40%

MGM Mirage Macau, Ltd — 40%

MGMM Macau, Ltd — 10%

6. Nome dos titulares dos órgãos sociais, durante o ano de 2007

Assembleia-geral

Frederico Rato — Presidente.

Conselho de Administração

Joseph Terrence Lanni — Presidente do Conselho de Administração;

Ho, Pansy Catilina Chiu King — Administradora-Delegada;

Ho Chiu Fung Daisy — Administradora;

Gary Neil Jacobs — Administrador;

Kenneth A. Rosevear — Administrador (01.01.2007 – 30.03.2007);

Robert Val Moon — Administrador (30.03.2007 – 30.05.2007);

Chen Yau Wong — Administrador (25.09.2007 em diante).

Fiscal única

Ho Mei Va

Secretário

António Menano

(是項刊登費用為 \$12,539.00)

(Custo desta publicação \$ 12 539,00)



澳門博彩股份有限公司
二零零七年度董事局業務報告

二零零七年澳門博彩業繼續經歷了發展與競爭的一年。在客源市場經濟繼續穩定發展的利好形勢下，訪澳旅客人數再次刷新紀錄，達2千7百萬人次，整體博彩收益錄得830億澳門元。然而，年內其他賭牌公司相繼開業，多個大型娛樂場建成投入市場，賭桌等博彩設施供應激增，令博彩市場及博彩業人力資源的競爭進一步加劇。新場效應和營銷活動激增，繼續分流增加的客源，同時也大量吸納原有的從業人員，進一步推高薪酬，加上其他開支相繼增加，大大加重了博彩企業的經營成本。

澳門博彩股份有限公司（以下簡稱“澳博”）管理層堅持以澳門本地的整體和長遠利益為依歸，致力把企業利益和社會利益相結合，在競爭中求進步，在穩定中求發展，有效地保持了本土企業在行業中和社會上的領先地位。

澳博二零零七年度的博彩收益為澳門元331億，較之二零零六年度，減少21億元。全年向政府繳交的幸運博彩稅為澳門元119億，再加上依照博彩合約向澳門基金會、城市建設及旅遊推廣等公共撥款9億9千萬元，總數合共超過129億元。公司截至二零零七年十二月三十一日止，扣除利息及資本性開支分攤前之盈利(EBITDA)為22億7千萬，除稅後純利為澳門元18億4千萬。在扣除新葡京及十六浦之營業前開支後，澳博集團綜合除稅後純利為澳門元15億3千萬。業績詳見於已審核的財務報告。

隨著新葡京及十六浦相繼啟用，澳博進入一個新的發展里程，向社會展示澳博在穩固的基礎上與時並進的精神與活力。展望未來，我們將通過不斷完善娛樂場設施及各項新發展計劃，鞏固澳博在市場上的佔有率。與此同時，我們將加強對人才的培訓，全力維繫一個和諧穩定的員工團隊，有利於公司長遠的發展。

澳博是本澳唯一“土生土長”的賭牌公司，見證澳門的成長。我們愛國愛澳，堅持“一國兩制”的原則，堅守對社會的承諾，並維護澳門獨有的文化特色。我們將繼續支持特區政府，促進經濟適度多元發展，推動各項慈善、文化、教育、醫療、體育等事業的發展，以確保市民大眾可從澳門的高速發展中受惠。

監事會意見書

列位股東：

1. 根據“澳門博彩股份有限公司”章程，監事會已檢閱由董事會所呈交與各股東省覽、批准及發表意見之二零零七年十二月三十一日止年度報告及公司賬目（包括所採用之計價標準及其適當性）。
2. 因此，經檢閱由公司行政部門呈交之報告及公司賬目後，監事會注意到該等文件正確，完整及盡量提供簡易和清楚反映有關公司之財產狀況及符合法律及章程之規定。不當事情或不法行為並無發現。
3. 有關董事會對公司盈餘及派息之建議，監事會同意該盈餘及派息運用之建議。
4. 由上述而觀，監事會經採取適當之措施，進行一般之查核後之意見是二零零七年十二月三十一日止年度報告及公司賬目和盈餘分配及派息之建議乃在可以批准狀況。

澳門，二零零八年三月十八日

監事會

資產負債表

於二零零七年十二月三十一日
（以澳門元百萬元為單位）

| | 金額 |
|---------|--------------|
| 總非流動資產 | 2,397 |
| 加：總流動資產 | 9,676 |
| 減：總流動負債 | (5,138) |
| 資產淨值 | <u>6,935</u> |
| 股本 | 300 |
| 法定儲備 | 75 |
| 保留溢利 | <u>6,560</u> |
| 股東權益 | <u>6,935</u> |

收益表
截至二零零七年十二月三十一日止年度
(以澳門元百萬元為單位)

| | 金額 |
|------------------|-----------------|
| 博彩收入 | 33,111 |
| 博彩特別稅，特別徵繳及博彩溢價金 | <u>(12,872)</u> |
| | 20,239 |
| 其他收入 | 61 |
| 市場及推廣開支 | (12,806) |
| 營運及行政開支 | <u>(5,649)</u> |
| 除稅前溢利 | 1,845 |
| 稅項 | <u>0</u> |
| 本年度溢利 | <u>1,845</u> |
| 股息（註釋） | <u>0</u> |
| 註釋： | |

於二零零八年一月十五日召開之董事會及股東特別大會通過從二零零七年公司溢利中派發股息合共澳門元10億3千萬元予當日已登記在股東名冊上之股東。於二零零八年三月三十一日召開之股東週年大會通過同意上述股息派發。

保留溢利變動表
截至二零零七年十二月三十一日止年度
(以澳門元百萬元為單位)

| | 金額 |
|---------------|--------------|
| 於二零零七年一月一日 | 4,840 |
| 資本化股票發行 | (100) |
| 本年度溢利 | 1,845 |
| 轉撥法定儲備 | <u>(25)</u> |
| 於二零零七年十二月三十一日 | <u>6,560</u> |

摘要財務報表之獨立核數師報告

致 澳門博彩股份有限公司全體股東
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師（以下簡稱“我們”）已按照由澳門特別行政區行政長官核准之《核數準則》及由經濟財政司司長核准之《核數實務準則》完成審核澳門博彩股份有限公司截至二零零七年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零零八年三月二十日就該等財務報表發表了無保留意見之報告。

上述已審核之財務報表由於二零零七年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策之概要及其他附註。

隨附由管理層編製之摘要財務報表是上述已審核的財務報表之撮要內容，我們認為摘要財務報表之內容，在所有重要方面，與已審核財務報表之內容一致。

為更全面了解澳門博彩股份有限公司之財務狀況和經營結果以及核數工作之範圍，隨附之摘要財務報表應與已審核之財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華 屈洪疇
 註冊核數師 註冊核數師
 合伙人 澳門
 德勤•關黃陳方會計師行
 澳門
 二零零八年三月二十日

擁有5%或5%以上公司資本的主要股東名單
 (截至二零零七年十二月三十一日止年度)

公司資本：MOP\$200,000,000.00 (至二零零七年八月二十日)

| 股東姓名 | 持股量 | 種類 | 總值 | 百分率 |
|-------------------|-----------|-----|----------------------|-----|
| STDM - 投資有限公司 (1) | 1,600,000 | 特權股 | 澳門幣\$ 160,000,000.00 | 80% |
| 何鴻燊 | 200,000 | 特別股 | 澳門幣\$ 20,000,000.00 | 10% |

公司資本：MOP\$300,000,000.00 (於二零零七年八月二十一日增資) (2) (3)

| 股東姓名 | 持股量 (A/B組) | 種類 | 總值 | 組別百分率 |
|-------------------|----------------|-----|---------------------|--------|
| STDM - 投資有限公司 (1) | A組 - 2,195,991 | 普通股 | 澳門幣\$219,599,100.00 | 81.33% |
| 何鴻燊 | A組 - 274,509 | 普通股 | 澳門幣\$27,450,900.00 | 10.17% |
| | B組 - 300,000 | 普通股 | 澳門幣\$30,000,000.00 | 100% |

備註：

(1) “澳門旅遊娛樂股份有限公司” 持有 “STDM - 投資有限公司” 的99%股份。

(2) 公司資本之增加是透過可動用的公積金之併入為之，並設立新股，以其代表公司的全部資本，股東的利益保持不變。B組股份的持有人可參與的每年股息分發權利最高金額祇為澳門幣壹圓。

(3)

| 股量 | 種類 | 總值 | 組別百分率 |
|----------------|-----|---------------------|-------|
| A組 - 2,700,000 | 普通股 | 澳門幣\$270,000,000.00 | 100% |
| B組 - 300,000 | 普通股 | 澳門幣\$30,000,000.00 | 100% |

公司機關的成員名單

2007

股東大會主席團

主席：蘇樹輝

秘書：官樂怡

董事局

主席：鄭裕彤

董事總經理：何鴻燊 (常務董事)

董事：蘇樹輝

吳志誠

官樂怡

岑康權

梁安琪

監事會

| | | |
|--------|---|---|
| 主席 | : | 葉炳仁 |
| 成員 | : | Miguel António Dias Urbano de Magalhães Queiroz |
| 成員/核數師 | : | 謝孝衍 |
| 公司總秘書處 | | |
| 秘書長 | : | 官樂怡 |
| 副秘書長 | : | 梁官漢 |
| | | 鄭耀寧 (由2007年8月1日起離職) |
| | | 江陽 |
| 外部核數師 | : | 德勤•關黃陳方會計師行 |
| | | 屈洪疇 |

SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.**Relatório do resultado de exercício do Conselho de Administração, referente ao ano de 2007**

Em 2007, as concessionárias de jogos de fortuna ou azar atravessaram mais um ano de desenvolvimento e de desafios. Na actual situação estável de crescimento no mercado de economia, o número de turistas visitando a Macau ultrapassou novamente o recorde, tendo atingido 27 000 000 pessoas, registando uma receita bruta total, proveniente da exploração de jogos, de 83 000 milhões de patacas.

No entanto, com a entrada de funcionamento de outras concessionárias de jogos no corrente ano, vários casinos de grande dimensão estarão construídos e prontos para iniciar as suas operações, elevando assim a um número considerável de mesas de jogos, acrescido de outras facilidades afins, o que torna cada vez mais forte a concorrência no sector de exploração de jogos e no recrutamento de recursos humanos. O efeito de entrada de funcionamento de novos casinos e o início das suas actividades fará a aumentar continuamente a competição na procura de clientes, ao mesmo tempo que dará lugar a saída — através de transferência de postos de trabalho e em grande escala — dos actuais empregados de jogos, com a subida de salários e demais custos correntes, sobrecarregando ainda mais as despesas de capital das concessionárias de jogos.

A Sociedade de Jogos de Macau, S.A. (adiante designada apenas por SJM), cujo corpo directivo tem vindo a insistir na defesa dos próprios interesses de Macau, esforçando por harmonizar os interesses da empresa com os da comunidade, progredindo, através de concorrência, para manter com eficácia a sua superioridade no sector de jogos e na sociedade.

No ano de 2007, o rendimento de exploração de jogos cativado pela SJM foi apurado em 33 100 milhões de patacas, verificando-se uma diminuição de 2 100 milhões de patacas face ao ano de 2006. O imposto anual sobre o jogo de fortuna ou azar pago ao Governo está calculado em 11 900 milhões de patacas, ao que acrescem ainda as contribuições para a Fundação Macau e para o Fundo destinado à construção urbana e promoção de turismo — nos termos de contrato vigente de exploração de jogos de 990 milhões de patacas e perfazendo um total global de mais de 12 900 milhões de patacas.

A Concessionária obteve assim em 2007, exercício terminado a 31 de Dezembro, antes da dedução de juros e despesas do capital (EBITDA), um lucro de 2 270 milhões de patacas e depois da dedução dos juros, um lucro líquido de 1 840 milhões de patacas. Após a dedução das despesas antes de início de funcionamento do Hotel/Casino «Grand Lisboa» e do Casino «Ponte 16», o resultado de exercício do «Grupo SJM», após a dedução dos impostos, é de 1 530 milhões de patacas, o qual encontra-se inserido no respectivo relatório devidamente aprovado pela auditoria.

Decorrente do início de funcionamento do Hotel/Casino «Grand Lisboa» e do Casino «Ponte 16», a SJM entrou numa nova fase de desenvolvimento, mostrando-se à comunidade a sua actual firmeza e convicção que continuam a acompanhar o progresso de Macau com empenhamento e entusiasmo. Olhando para o futuro, procuraremos constantemente aperfeiçoar as facilidades dos nossos casinos e fomentar outros planos de investimento, consolidando a SJM para se manter ainda no topo do mercado em relação aos resultados de exercício. Simultaneamente, incrementamos também a formação do pessoal qualificado, contribuindo para criar uma equipa estável e harmoniosa, em benefício do futuro crescimento da empresa.

Como única empresa «com raiz e tradição local», habilitada com uma licença de exploração de jogos, a SJM tem vindo a acompanhar o crescimento de Macau. Amamos a Pátria e a Macau e apoiamos a política de «Um País, Dois Sistemas», reiterando essa nossa promessa à sociedade, em defesa da peculiar especificidade de Macau. Continuaremos a apoiar o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e contribuir para o adequado desenvolvimento diversificado de economia, dando contribuições para as actividades de caridade, de cultura, de educação, de assistência médica e de desporto, assegurando que todos os cidadãos locais venham a ser beneficiados do rápido surto de desenvolvimento de Macau.

Parecer do Conselho Fiscal

Aos Exm.^{os} Senhores Accionistas:

1. Nos termos do disposto no estatuto social da Sociedade de Jogos de Macau, S.A., o Conselho Fiscal já visou o relatório e contas com data referente ao 31 de Dezembro de 2007, apresentados pelo Conselho de Administração para serem submetido ao visto, aprovação e parecer dos accionistas, bem como o critério utilizado na avaliação dos valores e o seu conveniente aproveitamento.

2. Assim, depois de visados o relatório e contas apresentados pelo órgão administrativo da Sociedade, o Conselho Fiscal tem notado que esses documentos reflectem tão simples quanto possível e por forma correcta, completa e clara, a situação patrimonial da respectiva Sociedade, assim como satisfazem às disposições constantes do estatuto social. Não foi detectado acto ilegítimo ou ilícito.

3. O Conselho Fiscal concorda com a proposta para o aproveitamento do saldo positivo e distribuição dos dividendos apresentada pelo Conselho de Administração.

4. Tendo em atenção o exposto nos pontos anteriores, depois de ter tomado as necessárias medidas para efectuar a verificação geral dos relevantes documentos, é do parecer do Conselho Fiscal de que o relatório e contas com data referente ao dia 31 de Dezembro de 2007, bem como a proposta para a distribuição do saldo positivo e dos dividendos, estão em condições de serem aprovados.

Macau, aos 18 de Março de 2008.

O Conselho Fiscal

Balanco do exercício terminado em 31 de Dezembro de 2007

(Em milhões de patacas)

| | Quantia |
|-------------------------------------|----------------|
| Total de activos não realizáveis | 2 397 |
| Mais: Total activos realizáveis | 9 676 |
| Menos: Total passivos a curto prazo | <u>(5 138)</u> |
| Activos líquidos | <u>6 935</u> |

Representados por:

| | |
|---------------------------------------|--------------|
| Capital social | 300 |
| Reserva legal | 75 |
| Lucros transitados | <u>6 560</u> |
| <i>Total do fundo dos accionistas</i> | <u>6 935</u> |

Demonstração de resultados**Para o exercício terminado em 31 de Dezembro de 2007**

(Em milhões de patacas)

| | Quantia |
|--|---------------|
| Receitas do Jogo | 33 111 |
| Imposto especial sobre o Jogo, cobrança especial à RAEM e prémio | (12 872) |
| | <u>20 239</u> |
| Outros rendimentos | 61 |
| Despesas de marketing e promoção | (12,806) |
| Despesas de operação e administrativas | (5 649) |
| Lucros para o ano antes do imposto | <u>1 845</u> |
| Imposto | 0 |
| Lucros para o ano | <u>1 845</u> |
| Dividendos (Nota) | 0 |

Nota: Deliberação tomada em Conselho de Administração e Assembleia Geral Extraordinária de 15 de Janeiro de 2008 em relação à distribuição dos dividendos sobre os lucros do exercício de 2007 na quantia total de mil e trinta milhões de patacas aos accionistas registados como tal no livro de registo de acções naquela mesma data. Foi aprovado a referida distribuição dos dividendos na Assembleia Geral Ordinária de 31 de Março de 2008.

**Mudança dos lucros transitados
para o exercício terminado em 31 de Dezembro de 2007**
(Em milhões de patacas)

| | Quantia |
|----------------------------------|--------------|
| A 1 de Janeiro de 2007 | 4 840 |
| Capital por emissão de títulos | (100) |
| Lucros do ano | 1 845 |
| Transferência para reserva legal | <u>(25)</u> |
| A 31 de Dezembro de 2007. | <u>6 560</u> |

Síntese do relatório financeiro dos auditores externos

Aos accionistas da Sociedade de Jogos de Macau, S.A.

(Sociedade Anónima constituída em Macau)

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e as Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, as demonstrações financeiras da Sociedade de Jogos de Macau, S.A. (a «Sociedade»), referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2007, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 20 de Março de 2008.

Fazem parte do já verificado relatório financeiro o balanço com data finda em 31 de Dezembro de 2007 e os mapas de demonstração de resultados, da mudança dos lucros transitados e do fluxo de caixa com a mesma data, além de sumário de grande política contabilística e outros averbamentos.

O adjunto relatório financeiro elaborado pelo Conselho da Administração trata-se de sumário do já verificado relatório financeiro, em nosso entender, esse sumário está conforme ao teor do já verificado relatório financeiro em toda a sua parte essencial.

Para melhor compreensão da situação financeira e o resultado de exercício da Sociedade de Jogos de Macau, S.A, bem como o âmbito dos trabalhos sujeitos à auditoria, o adjunto sumário do relatório financeiro deve ser interpretado e analisado juntamente com o já verificado relatório financeiro e a síntese do relatório financeiro dos auditores externos.

Quin Vá
Auditor Registado Associado

Watt Hung Chow
Auditor Registado
Macau

Deloitte Touche Tohmatsu
Sociedade de Auditores
Macau, aos 20 de Março de 2008.

Lista dos accionistas qualificados
Detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social
(Ano findo em 31 de Dezembro de 2007)

Capital Social: MOP\$ 200 000 000,00 (Até 20 de Agosto de 2007)

| Nome do accionista | Número de acções | Tipo | Valor total | Percentagem |
|-------------------------------|------------------|---------------|--------------------|-------------|
| Investimentos — STDM, Lda (1) | 1 600 000 | Privilegiadas | MOP 160 000 000,00 | 80% |
| Stanley Hung Sun Ho | 200 000 | Qualificadas | MOP 20 000 000,00 | 10% |

Capital Social: MOP 300 000 000,00 (Desde 21 de Agosto de 2007) (2)(3)

| Nome do accionista | Número de acções (Categoria A/B) | Tipo | Valor total | Percentagem da Categoria |
|-------------------------------|----------------------------------|------------|--------------------|--------------------------|
| Investimentos — STDM, Lda (1) | A - 2.195.991 | Ordinárias | MOP 219 599 100,00 | 81.33% |
| Stanley Hung Sun Ho | A - 274.509 | Ordinárias | MOP 27 450 900,00 | 10.17% |
| | B - 300.000 | Ordinárias | MOP 30 000 000,00 | 100% |

Obs:

(1) «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.» titular de 99% do capital social de «Investimentos — STDM, Lda».

(2) O aumento de capital foi realizado por incorporação de reservas, com emissão de novas acções, e representação da totalidade do capital por títulos novos, mantendo-se relativamente inalterados os interesses patrimoniais dos accionistas. As acções de categoria B conferem ao respectivo titular o direito ao recebimento anual único de MOP 1,00 a título de dividendo.

| (3) | Acções | Tipo | Valor total | Percentagem da Categoria |
|-----|-------------------------|------------|--------------------|--------------------------|
| | Categoria A - 2 700 000 | Ordinárias | MOP 270 000 000,00 | 100% |
| | Categoria B - 300 000 | Ordinárias | MOP 30 000 000,00 | 100% |

Membros dos órgãos sociais 2007

Mesa da Assembleia Geral

Presidente : Ambrose So Shu Fai

Secretário : Rui José da Cunha

Conselho de Administração

Presidente : Cheng Yu Tung

Administrador-Delegado : Stanley Hung Sun Ho

Administrador : Ambrose So Shu Fai

: Ng Chi Sing

: Rui José da Cunha

: Shum David Hong Kuen

: Leong On Kei, Angela

Conselho Fiscal

Presidente : Yip Ping Yan

Membro : Miguel António Dias Urbano de Magalhães Queiroz

Membro/Auditor : Tse Hau Yin

Secretariado da Sociedade

Secretário-Geral : Rui José da Cunha

Vice-Secretários : João Baptista Leão

Kwong Yiu Ling (*Resignado desde 1 de Agosto de 2007*)

: Kong Ieong, Connie

Audidores Externos : Deloitte Touche Tohmatsu

Watt Hung Chow

(是項刊登費用為 \$14,440.00)

(Custo desta publicação \$ 14 440,00)

GALAXY CASINO S.A.**Demonstração Consolidada de Resultados
Em 31 de Dezembro de 2007**

| | 2007 MOP'000 |
|--|-----------------|
| Proveitos | 11 856 656 |
| Outros proveitos | 132 968 |
| Imposto especial do jogo e outras taxas devidas | (4 572 392) |
| Comissões e subsídios | (4 333 665) |
| Despesas dos benefícios dos empregados | (1 190 640) |
| Custos de empréstimo arrendamento de terreno e edifícios | (60 047) |
| Amortizações e depreciações | (266 222) |
| Ganhos de câmbio com moeda estrangeira | 5 189 |
| Outras despesas operacionais | (604 244) |
| | <hr/> |
| Proveitos financeiros | 967 603 |
| Custos financeiros | (406 679) |
| | <hr/> |
| Proveitos antes do imposto | 560 924 |
| Imposto | (1) |
| | <hr/> |
| Proveitos para o ano | 560 923 |
| | <hr/> <hr/> |

Balanço Consolidado
Em 31 de Dezembro de 2007

| | 2007 MOP'000 |
|--|-----------------------|
| ACTIVOS | |
| Activos não-correntes | |
| Imobilizações corpóreas | 4 488 293 |
| Activos intangíveis | 15 999 |
| Concessão de terreno | 269 573 |
| Recebimentos de locações financeiras | 141 561 |
| Instrumentos financeiros derivados | 1 190 |
| Depósitos bancários restritos | 51 500 |
| Outros activos não-correntes | 226 136 |
| | <hr/> 5 194 252 |
| Activos correntes | |
| Inventários | 12 659 |
| Devedores e pré-pagamentos | 329 430 |
| Montante devido por subsidiária | 7 801 |
| Montantes devidos por entidades relacionadas | 17 698 |
| Balanço da caixa e do banco | 3 639 036 |
| | <hr/> 4 006 624 |
| Total do activo | <hr/> <hr/> 9 200 876 |

Balanço Consolidado (Continuação)
Em 31 de Dezembro de 2007

| | 2007 MOP'000 |
|---|-------------------------|
| CAPITAL DE RESERVAS | |
| Capital social | 951 900 |
| Reservas | 91 144 |
| Total de reservas | <u>1 043 044</u> |
| PASSIVO | |
| Passivo não-corrente | |
| Empréstimos | 4 707 106 |
| Instrumentos financeiros derivados | 8 934 |
| | <u>4 716 040</u> |
| Passivo corrente | |
| Credores e acumulação | 3 424 305 |
| Montantes devidos a subsidiárias | 11 135 |
| Montantes devidos a companhias | 2 242 |
| Empréstimos correntes | 4 110 |
| | <u>3 441 792</u> |
| Total do passivo | <u>8 157 832</u> |
| Total de capital de reservas e do passivo | <u><u>9 200 876</u></u> |

**Balanço Consolidado das Disponibilidades
Em 31 de Dezembro de 2007**

| | 2007 MOP'000 |
|---|-------------------------|
| Disponibilidades das actividades operacionais | |
| Valor gerado através das operações | 1 240 920 |
| Imposto pago | (1) |
| Juros pagos | (488 932) |
| Juros dos empréstimos financeiros | (1 190) |
| Valor líquido das actividades financeiras | <u>750 797</u> |
| Disponibilidades das actividades de investimento | |
| Aquisição de imobilizações corpóreas | (1 318 506) |
| Aquisição de activos intangíveis | (4 396) |
| Acréscimos nos pré-pagamentos dos prémios da concessão de terreno | (108) |
| Diminuição em depósitos bancários restritos | 215 428 |
| Juros recebidos | 105 118 |
| Dividendos recebidos | 6 900 |
| Rendimentos das disponibilidades | 28 117 |
| Aumento nos empréstimos financeiros | <u>39 572</u> |
| Liquidez utilizada nas actividades de investimento | <u>(927 875)</u> |
| Disponibilidade das actividades financeiras | |
| Pagamento dos empréstimos bancários | (77 250) |
| Elemento capital dos pagamentos dos empréstimos financeiros | (3 380) |
| Liquidez utilizada nas actividades financeiras | <u>(80 630)</u> |
| Diminuição líquida do saldo bancário | <u>(257 708)</u> |
| Saldo da caixa e do banco no início do ano | 3 895 827 |
| Mudança nas taxas cambiais | 917 |
| Saldo da caixa e do banco no final do ano | <u><u>3 639 036</u></u> |

銀河娛樂場股份有限公司
綜合損益表
二零零七年十二月三十一日年度

| | 2007 澳門幣（千元） |
|-----------------|-----------------|
| 收益 | 11,856,656 |
| 其他收入 | 132,968 |
| 博彩特別稅及相關稅項 | (4,572,392) |
| 佣金和津貼 | (4,333,665) |
| 員工福利支出 | (1,190,640) |
| 經營租賃租金 - 土地和建築物 | (60,047) |
| 攤銷及折舊 | (266,222) |
| 滙兌收益 | 5,189 |
| 其他營運費用 | (604,244) |
| 經營溢利 | 967,603 |
| 財務費用淨額 | (406,679) |
| 除稅前溢利 | 560,924 |
| 所得稅 | (1) |
| 本年度溢利 | 560,923 |

綜合資產負債表
二零零七年十二月三十一日

| | 2007 澳門幣（千元） |
|-----------|-----------------|
| 資產 | |
| 非流動資產 | |
| 物業、機器及設備 | 4,488,293 |
| 無形資產 | 15,999 |
| 租賃土地 | 269,573 |
| 應收融資租賃款 | 141,561 |
| 衍生金融工具 | 1,190 |
| 受限制銀行存款 | 51,500 |
| 其他非流動資產 | 226,136 |
| | 5,194,252 |
| 流動資產 | |
| 存貨 | 12,659 |
| 應收款及預付款 | 329,430 |
| 應收同系公司款項 | 7,801 |
| 應收關聯公司款項 | 17,698 |
| 現金及銀行結餘 | 3,639,036 |
| | 4,006,624 |
| 總資產 | 9,200,876 |
| 權益 | |
| 股本 | 951,900 |
| 儲備 | 91,144 |
| 總權益 | 1,043,044 |
| 負債 | |
| 非流動負債 | |
| 借款 | 4,707,106 |
| 衍生金融工具 | 8,934 |
| | 4,716,040 |
| 流動負債 | |
| 應付賬款及應計費用 | 3,424,305 |
| 應付同系公司款項 | 11,135 |
| 應付關聯公司款項 | 2,242 |
| 借款之現期部分 | 4,110 |
| | 3,441,792 |
| 總負債 | 8,157,832 |
| 總權益及負債 | 9,200,876 |

綜合現金流量表
二零零七年十二月三十一日年度

| | 2007 澳門幣（千元） |
|-------------|-----------------|
| 經營業務現金流量 | |
| 來自經營業務之現金 | 1,240,920 |
| 已付稅項 | (1) |
| 已付利息 | (488,932) |
| 融資租賃的利息部份 | (1,190) |
| 來自經營業務之現金淨額 | 750,797 |
| 投資業務之現金流量 | |
| 購買物業、機器及設備 | (1,318,506) |
| 購買無形資產 | (4,396) |
| 購買租賃土地 | (108) |
| 受限制銀行存款減少 | 215,428 |
| 已收利息 | 105,118 |
| 已收股息 | 6,900 |
| 現金流量對沖收入 | 28,117 |
| 應收融資租賃款減少 | 39,572 |
| 用於投資業務之現金淨額 | (927,875) |
| 融資活動之現金流量 | |
| 償還銀行貸款 | (77,250) |
| 融資租賃款的資本成分 | (3,380) |
| 融資活動之現金淨額 | (80,630) |
| 現金及銀行結餘淨減少 | (257,708) |
| 於年初之現金及銀行結餘 | 3,895,827 |
| 匯率變動 | 917 |
| 於年末之現金及銀行結餘 | 3,639,036 |

GALAXY CASINO, S.A.
Relatório das Operações de 2007

Visão Geral

O ano de 2007 foi um ano produtivo para a Galaxy Casino, S.A. já que alcançámos um desempenho financeiro positivo e continuámos a executar, com sucesso, a nossa estratégia empresarial de nos tornarmos um líder no sector do jogo em Macau, o maior mercado mundial do jogo. O Casino e Hotel Starworld demonstrou resultados financeiros positivos no seu primeiro ano completo de operações. O desenvolvimento do Mega Resort da Galaxy, o principal impulsionador da próxima fase da estratégia de crescimento do Grupo, tem avançado de forma substancial. Os casinos City Club continuaram a gerar receitas num mercado cada vez mais competitivo.

O mercado do jogo de Macau continuou a crescer a um ritmo espantoso de 47%, de MOP 57 biliões para MOP 83 biliões em 2007, ultrapassando assim o de Las Vegas, revelando-se o maior mercado do jogo a nível mundial. Todos os segmentos do mercado do jogo cresceram no ano passado, incluindo o mercado VIP, que mostrou uma expansão de 52%, o mercado de massas, com um crescimento de 33%, e o das *slot machines*, que se expandiu 75% no ano em análise.

Para o ano em análise, os casinos da Galaxy geraram rendimentos líquidos provenientes do jogo no valor MOP 15,2 biliões (dos quais MOP 11,9 biliões se encontram nas contas estatutárias, devido aos diferentes acordos com os fornecedores de serviços dos casinos City Club).

O StarWorld

O ano de 2007 foi o primeiro ano completo de operações do StarWorld. Durante o ano, foram realizadas várias obras de melhoramento e obras complementares nas instalações existentes. Entre estes projectos destaca-se: o aumento do número de mesas para o público em geral na popular sala de jogos *Level One*, em 40%, de 85 para 122 mesas, a criação de 5 novas salas VIP, elevando o número total de mesas VIP, de 32 mesas, em Janeiro, para 69 no final do ano, o aumento do número de *slot machines* disponíveis, de 335 para 502, a inauguração da sala de apostas com limites elevados *Jinmen* onde temos registado ganhos líquidos diários por mesa 100% acima dos ganhos líquidos nas mesas destinadas ao público em geral, bem como a inauguração do Salão StarWorld e as áreas para banquetes no 8.º andar.

A concorrência intensificou-se ao longo de 2007, em especial durante segunda metade do ano, período no qual se verificou a abertura de novos casinos, bem como se registou o aumento na capacidade de vários dos casinos existentes. Em 2007, o número total de mesas de jogo aumentou 58%, de 2 762 para 4 375, e o número de *slot machines* aumentou 103%, de 6 546 para 13 267 máquinas.

Apesar do aumento da concorrência, o StarWorld continuou a gerar retornos de 36% sobre o investimento dos accionistas. Para o ano que findou no dia 31 de Dezembro de 2007, o Starworld gerou receitas totais de MOP 8 251 milhões e obteve um EBITDA (Lucros antes de juros, impostos, depreciação e amortização) de MOP 1 148 milhões, com uma margem EBITDA de 14%.

As estatísticas oficiais do Governo de Macau revelam que a taxa de ocupação dos hotéis de 5 estrelas em Macau foi de 70,2% em Janeiro de 2007, aumentando para 82,2% até Dezembro. Enquanto a taxa média de ocupação hoteleira foi de 75,3%, o StarWorld obteve uma taxa de ocupação substancialmente mais elevada que a do sector, 83,4% durante o ano.

O Salão (*The Ballroom*) foi inaugurado no dia 29 de Novembro de 2007, tendo como seu primeiro evento o aniversário da inauguração do StarWorld tendo-se, desde então, realizado diversos eventos neste local. Prevemos que o Salão venha a proporcionar, em 2008, um aumento significativo nas receitas associadas a banquetes, sendo o Salão também utilizado como um local para a organização de eventos para jogadores, como parte do nosso plano de aquisição, retenção e lealdade de jogadores.

O Mega Resort do Galaxy

Oásis Mítico

O Mega Resort da Galaxy irá proporcionar um produto único e diferente no mercado de Macau em crescimento. O tema do Mega Resort da Galaxy será o «Oásis Mítico», sendo este um verdadeiro oásis paradisíaco, com riachos e opulentas árvores tropicais. Na placa superior do casino, será construída uma das maiores piscinas-lagoas do mundo com ondas, que terá uma dimensão de 300 pés por 350 pés, com ondas de dois pés nas praias.

As paredes externas em cortina de vidro dourado irão ostentar riqueza e, em conjunto com este opulento oásis aquático e de árvores, tornar-se-á uma irresistível atracção para todos os visitantes de Macau.

O casino integrado no resort será um dos maiores casinos do mundo e a dimensão do casino deixará uma impressão permanente em todos os visitantes. Estão presentemente a ser integrados vários equipamentos para as atracções do palco do casino, incluindo os de um espectáculo cintilante de lasers, bem como os de um espectáculo de fogo e água.

Acreditamos que o Mega Resort da Galaxy será verdadeiramente um Oásis Mítico.

A parceria com o Hotel Okura

Temos o prazer de confirmar que o grupo japonês hoteleiro internacionalmente conhecido, os Hotéis Okura, celebrou um acordo para a gestão de um hotel com 400 quartos, na segunda torre de hotéis. Os Hotéis Okura são os melhores hotéis do Japão e da Coreia; curiosamente, as chegadas de visitantes oriundos do Japão e da Coreia no ano de 2007 aumentaram 36% e 39% respectivamente.

Prevemos poder anunciar um novo parceiro para o sector hoteleiro num futuro muito próximo.

Os Desenvolvimentos

Em resposta ao forte crescimento do mercado do jogo de Macau, o mega resort da Galaxy foi reconfigurado e alargado para poder receber uma nova torre de hotel, bem como uma área de jogo ainda maior, de modo a satisfazer a procura do sector. A construção do mega resort Galaxy está presentemente numa fase crítica de construção. Gostaríamos de salientar que a Zona Um do Galaxy Mega Resort tem uma área de aproximadamente 5 milhões de pés quadrados, sendo este complexo um dos maiores empreendimentos de Macau.

A torre do primeiro hotel já foi concluída. A cortina em vidro dourado está presentemente a ser instalada, estando já 60% concluída. A instalação do mobiliário nos 1 500 quartos e suites do hotel iniciar-se-á em Julho de 2008.

A super estrutura do palco do Casino está praticamente concluída e a instalação dos equipamentos no interior do casino será iniciada em Julho de 2008.

As obras da segunda torre, que albergará dois hotéis, iniciar-se-ão em Janeiro de 2008 e, actualmente, de seis em seis dias acrescentamos um piso à super estrutura. Prevê-se que a super estrutura seja concluída em Novembro de 2008. A colocação da cortina em vidro dourado será iniciada em Agosto de 2008 e, de forma a acelerar o ritmo da construção, iremos colocar a referida cortina em vidro dourado nos pisos inferiores da torre simultaneamente com a construção da super estrutura dos pisos superiores da torre. Logo após a conclusão da colocação da cortina em vidro dourado, iremos começar a introduzir os equipamentos relativos aos serviços que terão início em Setembro de 2008.

A primeira Torre de Hotel e o Casino serão inaugurados em meados de 2009 e a segunda Torre de Hotel deverá ser inaugurada em fins de 2009.

Os Casinos City Club da Galaxy

Os casinos City Club da Galaxy continuaram a ter um desempenho positivo perante o ambiente progressivamente mais competitivo. Os casinos City Club têm-se concentrado predominantemente no mercado do jogo VIP, e já se provou ter sido a decisão estratégica correcta.

As receitas dos casinos City Club para o ano findo em 31 de Dezembro de 2007 foram MOP 7,2 biliões (dos quais MOP 3,6 biliões se encontram nas contas estatutárias da Galaxy, devido aos acordos divergentes com os fornecedores dos serviços dos casinos City Club). Apesar do alto nível de concorrência dos novos estabelecimentos do jogo, os casinos City Club conseguiram captar 9% do mercado do jogo em Macau durante o ano, com fortes receitas decorrentes do jogo VIP e dos produtos inovadores do jogo para o público em geral. A EBITDA dos casinos City Club neste ano foi de MOP 181 milhões.

Os casinos City Club têm presentemente em funcionamento 260 mesas de jogo e 510 *slot machines*. Acreditamos que, embora o Star-World seja a nossa fonte principal de lucros, os casinos City Club continuarão a proporcionar um serviço complementar valioso como forma de seleccionar os clientes VIP.

Lista dos titulares dos órgãos da sociedade — 31 de Dezembro de 2007

Conselho de Administração:

| | |
|------------------------------------|--------------------------|
| Lui Che Woo | — Presidente |
| Pedro Ho aliás Ho On Chun | — Administrador Delegado |
| Lui Yiu Tung, Francis | — Administrador |
| Lui Lawrence Yünam | — Administrador |
| Cheng Yee Sing Philip | — Administrador |
| Anthony Thomas Christopher, Carter | — Administrador |

Fiscal Única: Chan Yuk Ying (representante do CSC & Associados – Sociedade de Auditores)

Secretário: Tong, Kui Nam

Lista dos principais accionistas em 2007

Galaxy Entertainment Group Limited – 88,11%

Pedro Ho aliás Ho On Chun – 10%

銀河娛樂場股份有限公司

二零零七年度經營報告

概覽

二零零七是銀河娛樂場股份有限公司（下稱「銀河」）的豐收年，我們之業績表現超卓，並繼續成功落實企業策略，在澳門此一全球最大博彩市場成為業界翹楚。星際酒店及娛樂場錄得首個全年營運業績，為銀河創下穩健之財務業績。銀河度假城之發展全速推進，將成為銀河下一階段增長策略之主要動力。城市娛樂會之娛樂場面對競爭日趨激烈之市場環境，仍然為銀河帶來持續收益。

澳門博彩市場持續錄得驚人增長，由570億澳門幣增加47%至二零零七年之830億澳門幣，超越拉斯維加斯擠身為全球最大之博彩市場。整個博彩市場去年均錄得增長，於年度內，貴賓廳博彩增長52%、中場博彩增長33%及角子機博彩增長75%。

本年度，銀河旗下之娛樂場之博彩收益淨額為152億澳門幣（由於與各城市娛樂會服務供應商之不同協議，於會計處理上，列入銀河財務報表內之博彩收益淨額為119億澳門幣）。

星際酒店

星際酒店於二零零七年錄得首個全年營運業績。該娛樂場於年內進行多項改善及擴充，包括：在最受歡迎博彩樓層1樓增加中場博彩桌數目，由85張增加40%至122張、額外增加5間特別貴賓博彩廳，使貴賓博彩桌總數由一月份32張增至年底69張、角子機數目由335台增至502台、極受歡迎之「金門」尊尚會尊貴高額投注區開幕，每張博彩桌之每日贏款較中場博彩樓層高出100%，以及8樓星際宴會廳及宴會場地啟用。

二零零七年之競爭更趨激烈，尤其於二零零七年下半年，有多家娛樂場開業，亦有多家現有娛樂場擴充營業。於二零零七年，博彩桌總數由2,762張增加58%至4,375張，角子機數目由6,546台增加103%至13,267台。

儘管競爭大幅加劇，星際酒店仍持續為股東帶來36%投資回報。截至二零零七年十二月三十一日止年度，星際酒店之收益總額為82.51億澳門幣，EBITDA為11.48億澳門幣，及EBITDA利潤率為14%。

澳門政府官方數據顯示，澳門五星級酒店於二零零七年一月之入住率為70.2%，於十二月則上升至82.2%。在本年度市場平均入住率為75.3%之情況下，星際酒店取得遠高於市場之全年入住率83.4%。

宴會廳於二零零七年十一月二十九日開幕，首項活動為星際酒店一周年慶典。其後，已於十二月用作舉辦多項盛事。我們預期此場地於二零零八年可大幅提高宴會收益，並會用作舉辦各項客戶活動之場地，作為持續吸納及保留博彩客人的優越計劃之一部分。

銀河度假城

神秘的綠洲

銀河度假城將為迅速增長之澳門市場提供一項與眾不同之產品。銀河度假城將以「神秘的綠洲」為主題，場內以流水淙淙和熱帶雨林的場景作佈置。娛樂場頂樓將會是全球最大之人工波浪池之一，面積為300呎乘350呎，其人造波浪高達兩呎。

金色之玻璃幕牆將散發尊貴氣派，配合繁茂綠洲之流水和樹林，將對所有澳門遊客產生無可抗拒之魅力。

度假城之娛樂場部分將會是全球最大的娛樂場之一，娛樂場之龐大規模定會令所有遊客留下深刻印象。娛樂場之平台加入其他特色佈置，包括鐳射燈光堡壘及火焰噴泉。

我們相信銀河度假城絕對會是一個神秘綠洲之化身。

Okura 酒店合作夥伴

我們欣然確認與世界知名之日本酒店集團 Okura酒店訂立協議，Okura酒店將負責管理第二座酒店大樓內一間擁有400間房間之酒店。Okura 酒店於日本及韓國均獲評為首屈一指之酒店，而值得一提的是，於二零零七年往澳門旅遊之日本及韓國遊客數字分別增加36%及39%。

我們預期會於不久將來公佈另一酒店合作夥伴。

發展動向

面對澳門博彩市場之強勁增長，銀河度假城已重新部署及擴建額外多一座酒店大樓及更大之博彩平台以應付市場需要。銀河度假城工程目前按主要工程進度推進。銀河度假城一期之發展約為500萬平方呎，此一多用途綜合娛樂度假設施為全澳門最大型之發展項目之一。

首座酒店大樓已平頂。現正裝嵌金色玻璃幕牆，裝嵌工程已完成約60%，而1,500間酒店房間及套房之裝修工程將於二零零八年七月動工。

大型娛樂場平台之上蓋工程已大致竣工，而娛樂場內部裝修工程將於二零零八年七月展開。

第二座大樓（包括兩家酒店）已於二零零八年一月開始興建，目前每6天加建一層。我們預期於二零零八年十一月平頂。玻璃幕牆安裝工程將於二零零八年八月動工，為加快興建過程，我們將於加蓋大樓頂層之同時進行較低樓層玻璃幕牆之安裝工程。緊隨玻璃幕牆完工後，我們將於二零零八年九月展開裝修工程。

首座酒店大樓及娛樂場將於二零零九年年中開幕，第二座酒店大樓預計於二零零九年年底開幕。

銀河之城市娛樂會娛樂場

儘管市場競爭日益加劇，銀河之城市娛樂會娛樂場仍繼續保持理想表現。城市娛樂會娛樂場主要集中於貴賓廳博彩市場，並已證明為一項正確之策略決定。

截至二零零七年十二月三十一日止年度，城市娛樂會之博彩收益為72億澳門幣（由於根據與各城市娛樂會服務供應商之不同協議，於會計處理上，列入銀河財務報表內之博彩收益為36億澳門幣）。雖然新娛樂場帶來激烈競爭，城市娛樂會娛樂場於本年度佔澳門博彩市場9%，其貴賓廳博彩收益強勁，而且中場博彩產品甚具創意。城市娛樂會本年度之EBITDA為1.81億澳門幣。

城市娛樂會娛樂場營運260張博彩桌及510台角子機。我們相信在星際酒店作為我們之主要溢利來源之同時，城市娛樂會將繼續為特選之貴賓廳博彩客提供尊貴稱心之服務。

公司機關據位人—2007年12月31日

董事會：呂志和 — 董事長
：何安全 — 常務董事
：呂耀東 — 董事
：呂耀南 — 董事
：程裕昇 — 董事
：Anthony Thomas Christopher, Carter — 董事

獨任監事：陳玉瑩（代表崔世昌核數師事務所）

秘書：湯鉅南

主要股東名單—2007年度

銀河娛樂集團有限公司—88.11%

何安全—10%

獨任監事意見書

銀河娛樂場股份有限公司董事會已將二零零七年度之財務報表及董事會年報交予本獨任監事發表意見。而獨立核數師羅兵咸永道會計師事務所對有關帳目之報告書亦一併遞交。

經審查及分析所提交之文件後，本獨任監事認為該等文件充分而適當地反映了公司二零零七年度之業績和財政狀況。

有鑒於此，本獨任監事建議通過：

- (1) 二零零七年之綜合資產負債表及綜合損益表；
- (2) 董事會年報；
- (3) 獨立核數師報告書。

二零零八年四月二十四日

獨任監事

陳玉瑩（代表崔世昌核數師事務所）謹啟

Parecer do Fiscal Único

Pelo Conselho de Administração da Galaxy Casino, S.A., foram-me submetidas para efeitos de parecer as Demonstrações Financeiras do Exercício de 2007, acompanhadas dos Relatórios do mesmo Conselho de Administração e do Auditor Independente, Lowe Bingham & Matthews - PricewaterhouseCoopers.

Após os devidos exames e análise dos documentos em referência, verifica-se que os mesmos oferecem verdadeira e apropriada informação sobre a situação financeira da Sociedade durante o exercício de 2007.

Nesta conformidade, a signatária é de opinião de que sejam aprovados:

1. O Balanço Consolidado e a Demonstração Consolidada de Resultados de 2007;
2. O Relatório do Conselho de Administração; e
3. O Relatório do Auditor Independente.

Macau, aos 24 de Abril de 2008.

Chan Yuk Ying

CSC & Associados-Sociedade de Auditores

A Fiscal Única.

Relatório do Auditor Independente Sobre as Demonstrações Financeiras Consolidadas Resumidas

Para os Accionistas da Galaxy Casino S.A.
(Sociedade Anónima registada em Macau)

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas anexas da Galaxy Casino S.A. (a «Sociedade») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2007, resultam das demonstrações financeiras consolidadas auditadas referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras consolidadas resumidas, as quais compreendem o balanço consolidado em 31 de Dezembro de 2007 e a demonstração dos resultados consolidada e demonstração consolidada de fluxos de caixa do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião sobre se as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

Auditámos as demonstrações financeiras consolidadas do Grupo referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2007 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras consolidadas, no relatório de 24 de Abril de 2008.

As demonstrações financeiras consolidadas auditadas compreendem o balanço consolidado em 31 de Dezembro de 2007, a demonstração dos resultados consolidada, a demonstração consolidada de alterações no capital próprio e a demonstração consolidada de fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Grupo e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Fung Chi Wai

Auditor de Contas

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 30 de Abril de 2008.

摘要財務報表的獨立核數報告

致銀河娛樂場股份有限公司全體股東
(於澳門註冊成立的股份有限公司)

銀河娛樂場股份有限公司(「貴公司」)截至二零零七年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司截至同日止年度的已審核綜合財務報表。摘要財務報表由二零零七年十二月三十一日的綜合資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表及綜合現金流量表組成，董事須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核綜合財務報表符合一致，發表意見。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴集團截至二零零七年十二月三十一日止年度的綜合財務報表，並已於二零零八年四月二十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的綜合財務報表由二零零七年十二月三十一日的綜合資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的綜合財務報表符合一致。

為更全面了解貴集團的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的綜合財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

馮志威

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零零八年四月三十日

(是項刊登費用為 \$21,450.00)
(Custo desta publicação \$ 21 450,00)



綜合資產負債表
Balanco consolidado

(除另有註明外，所有金額為澳門幣)
(Salvo indicação em contrário, todos os valores estão expressos em MOP)

於十二月三十一日
Exercício findo em 31 de Dezembro
二零零七年 二零零六年
2007 2006

| | 2007 | 2006 |
|--|-----------------------|-----------------------|
| 資產 Activos | | |
| 非流動資產 Activos não correntes | | |
| 租賃土地及土地使用權 Direitos sobre terrenos concessionados | 1,885,964,589 | 69,245,264 |
| 物業、機器及設備 Activos fixos tangíveis | 30,802,738,361 | 16,080,042,738 |
| 無形資產 Activos intangíveis | 44,469,689 | 27,857,054 |
| 遞延融資成本 Custos financeiros diferidos | 245,214,319 | 248,983,948 |
| 遞延基本使用費激勵成本 Custos diferidos de incentivos de rendas | 95,381,383 | - |
| 遞延所得稅資產 Activos por impostos diferidos | 663,362 | - |
| 衍生金融工具 Instrumentos financeiros derivados | 202,137 | 4,066,425 |
| 遞延費用及其他資產 Gastos diferidos e outros activos | 333,701,983 | 18,859,638 |
| 受限制現金 Fundos cativos | - | 1,858,870,829 |
| | <u>33,408,335,823</u> | <u>18,307,925,896</u> |
| 流動資產 Activos correntes | | |
| 存貨 Inventários | 67,615,379 | 13,318,821 |
| 貿易及其他應收賬款-淨額 Dívidas comerciais a receber e outras - líquidas | 1,825,074,142 | 141,523,260 |
| 遞延融資成本 Custos financeiros diferidos | 66,561,090 | 51,623,557 |
| 遞延基本使用費激勵成本 Custos diferidos de incentivos de rendas | 87,713,626 | - |
| 遞延費用 Outros custos diferidos | 36,308,569 | - |
| 受限制現金 Fundos cativos | 475,972,357 | 1,869,306,995 |
| 現金及現金等價物 Caixa e equivalentes de caixa | 3,485,008,587 | 2,207,863,220 |
| | <u>6,044,253,750</u> | <u>4,283,635,853</u> |
| 資產總額 Total dos activos | <u>39,452,589,573</u> | <u>22,591,561,749</u> |
| 權益 Capitais Próprios | | |
| 本公司權益持有人應佔資本及儲備 Capital e reservas atribuíveis aos accionistas da Sociedade | | |
| 股本 Capital social | 200,000,000 | 200,000,000 |
| 法定儲備 Reserva legal | 50,003,356 | 50,003,356 |
| 匯兌儲備 Reserva de conversão cambial | (285,293) | - |
| 累積盈餘 Resultados acumulados transitados | 7,682,296,266 | 6,102,719,322 |
| 權益總額 Total dos capitais próprios | <u>7,932,014,329</u> | <u>6,352,722,678</u> |
| 負債 Passivos | | |
| 非流動負債 Passivos não correntes | | |
| 貿易及其他應付賬款 Dívidas comerciais a pagar e outras | 54,920,007 | 33,652,651 |
| 貸款 Empréstimos obtidos | 24,406,043,830 | 11,905,187,574 |
| | <u>24,460,963,837</u> | <u>11,938,840,225</u> |
| 流動負債 Passivos correntes | | |
| 貿易及其他應付賬款 Dívidas comerciais a pagar e outras | 6,984,955,451 | 4,297,255,472 |
| 訴訟索償撥備 Provisão para acção judicial | 24,000,104 | - |
| 當期所得稅負債 Imposto corrente sobre o rendimento | 246,084 | 16,029 |
| 貸款 Empréstimos obtidos | 50,409,768 | 2,727,345 |
| | <u>7,059,611,407</u> | <u>4,299,998,846</u> |

| | | |
|--|----------------|----------------|
| 負債總額 Total dos passivos | 31,520,575,244 | 16,238,839,071 |
| 權益及負債總額 Total dos capitais próprios e passivos | 39,452,589,573 | 22,591,561,749 |

綜合損益表
Demonstração de resultados consolidada

(除另有註明外，所有金額為澳門幣)
(Salvo indicação em contrário, todos os valores estão expressos em MOP)

| | 截至十二月三十一日止年度 | |
|---|--|----------------------|
| | Exercício findo em 31 de Dezembro 二零零七年 2007 | 二零零六年 2006 |
| 收益 Réditos | | |
| 博彩收益 Casino | 14,832,357,882 | 10,128,845,863 |
| 其他收益 Outros réditos | 1,521,993,429 | 380,838,195 |
| | 16,354,351,311 | 10,509,684,058 |
| 減 A deduzir: 回饋津貼 Gastos de promoção | (579,705,073) | (290,850,576) |
| 淨收益 Réditos líquidos | 15,774,646,238 | 10,218,833,482 |
| 其他收入 Outros rendimentos operacionais | 25,139,319 | 14,414,134 |
| 存貨耗用 Custo de inventários consumidos | (192,760,004) | (103,880,478) |
| 人事費用 Gastos com o pessoal | (2,915,333,824) | (1,444,857,630) |
| 折舊及攤銷費用 Depreciação e amortização | (834,480,476) | (281,506,126) |
| 博彩稅 Imposto sobre jogos de fortuna e azar | (7,108,843,523) | (4,505,406,630) |
| 佣金 Comissões | (823,241,306) | (300,856,055) |
| 其他(虧損)/收益 - 淨額 Outras (perdas)/ganhos (líquido) | (51,904,730) | 1,661,860 |
| 其他費用 Outros gastos operacionais | (1,896,440,881) | (564,708,653) |
| 營運盈利 Lucro operacional | 1,976,780,813 | 3,033,693,904 |
| 融資收入 Proveitos financeiros | 198,165,922 | 219,492,858 |
| 融資成本 Gastos financeiros | (595,803,098) | (281,250,903) |
| 融資費用 - 淨額 Resultados financeiros | (397,637,176) | (61,758,045) |
| 稅前盈利 Resultados antes de impostos | 1,579,143,637 | 2,971,935,859 |
| 所得稅抵減/(費用) Imposto sobre o rendimento-crédito/(despesa) | 433,307 | (16,029) |
| 年度盈利 Resultados do período | 1,579,576,944 | 2,971,919,830 |

綜合現金流量表
Demonstração consolidada de fluxos de caixa

(除另有註明外，所有金額為澳門幣)
(Salvo indicação em contrário, todos os valores estão expressos em MOP)

| | 截至十二月三十一日止年度 | |
|--|--|------------------|
| | Exercício findo em 31 de Dezembro 二零零七年 2007 | 二零零六年 2006 |
| 營運活動的現金流量 Fluxos de caixa das actividades operacionais | | |
| 營運活動產生的淨現金 Fluxos das actividades operacionais | 2,029,190,935 | 5,208,975,836 |
| 投資活動的現金流量 Fluxos de caixa das actividades de investimento | | |
| 受限制現金減少/(增加) Diminuição/(aumento) de fundos cativos | 3,252,205,467 | (3,728,177,824) |
| 購入物業、機器及設備 Aquisições de activos fixos tangíveis | (14,471,369,371) | (9,641,101,680) |
| 出售物業、機器及設備所得款 Recebimentos por vendas de activos fixos tangíveis | 208,529 | 696,662 |
| 購入無形資產 Aquisições de activos intangíveis | (30,858,640) | (14,682,955) |
| 投資活動所用的淨現金 Fluxos das actividades de investimento | (11,249,814,015) | (13,383,265,797) |

| 融資活動的現金流量 Fluxos de caixa das actividades de financiamento | | |
|---|-----------------------|----------------------|
| 支付衍生金融工具 Aquisição de instrumentos financeiros derivados | (877,694) | (8,022,200) |
| 借貸所得款 Recebimento de empréstimos contraídos | 12,525,186,283 | 11,972,231,339 |
| 償還貸款 Amortização de empréstimos | - | (1,925,888,286) |
| 關聯公司墊款 Adiantamentos recebidos de partes relacionadas | 64,297,600 | - |
| 償還關聯公司墊款 Pagamento de adiantamentos de partes relacionadas | (562,351,465) | - |
| 償還融資租賃負債 Amortizações de locações financeiras | (2,820,629) | (6,783,319) |
| 遞延融資成本支出 Pagamentos de custos financeiros diferidos | (73,486,900) | (329,887,624) |
| 已付利息 Pagamentos de juros | (1,480,030,050) | (612,118,662) |
| 融資活動產生的淨現金 Fluxos das actividades de financiamento | 10,469,917,145 | 9,089,531,248 |
| 現金及現金等價物的淨增加 Variação de caixa e de equivalentes de caixa | | |
| 年初現金及現金等價物 Caixa e equivalentes de caixa no início do período | 2,207,863,220 | 1,266,962,391 |
| 現金及現金等價物匯兌收益 Ganhos cambiais sobre caixa ou equivalentes de caixa | 27,851,302 | 25,659,542 |
| 年終現金及現金等價物 Caixa e equivalentes de caixa no fim do período | 3,485,008,587 | 2,207,863,220 |

摘要綜合財務報表之獨立核數師報告

Relatório do auditor independente sobre as demonstrações financeiras consolidadas resumidas

致威尼斯人澳門股份有限公司全體股東： / Para os Accionistas da Venetian Macau S.A.

(於澳門註冊成立的股份有限公司) / (Sociedade Anónima registada em Macau)

威尼斯人澳門股份有限公司截至二零零七年十二月三十一日止年度隨附的摘要綜合財務報表乃撮錄自威尼斯人澳門股份有限公司及附屬公司（「貴集團」）截至同日止年度的已審核綜合財務報表。摘要綜合財務報表由二零零七年十二月三十一日的綜合資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表和綜合現金流量表組成，管理層須對該等摘要綜合財務報表負責。我們的責任是對摘要綜合財務報表是否在所有重要方面均與已審核綜合財務報表符合一致，發表意見。

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas anexas da Venetian Macau S.A. e das suas subsidiárias (o “Grupo”) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2007 resultam das demonstrações financeiras consolidadas auditadas referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras consolidadas resumidas, as quais compreendem o balanço consolidado em 31 de Dezembro de 2007 e a demonstração dos resultados consolidada e demonstração consolidada de fluxos de caixa do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Grupo. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião sobre se as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴集團截至二零零七年十二月三十一日止年度的綜合財務報表，並已於二零零八年二月二十九日就該綜合財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

Auditámos as demonstrações financeiras consolidadas do Grupo referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2007 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras consolidadas, no relatório de 29 de Fevereiro de 2008.

上述已審核的綜合財務報表由二零零七年十二月三十一日的綜合資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

As demonstrações financeiras consolidadas auditadas compreendem o balanço consolidado em 31 de Dezembro de 2007, a demonstração dos resultados consolidada, a demonstração consolidada de alterações no capital próprio e a demonstração consolidada de fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

我們認為，摘要綜合財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的綜合財務報表符合一致。

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

為更全面了解貴集團的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的綜合財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Grupo e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

鍾嘉年 / *Kenneth Patrick Chung*

註冊核數師 / *Sociedade de Auditores*

羅兵咸永道會計師事務所 / *Lowe Bingham & Matthews - PricewaterhouseCoopers*

澳門，二零零八年四月十一日 / Macau, aos 11 de Abril de 2008.

威尼斯人澳門股份有限公司董事會報告
Relatório do Conselho de Administração da Venetian Macau, S.A.

2007年對威尼斯人澳門股份有限公司是相當成功的一年。

2007 foi de novo um ano de grande sucesso para a Venetian Macau, S.A. (a «Sociedade»).

儘管隨著新葡京、皇冠及美高梅金殿在年內開幕而大大增加了市場之競爭，但本公司仍持續鞏固在貴賓廳市場及同行市場上之地位。

A Sociedade continuou a reforçar a sua posição competitiva no mercado das Salas Privadas e no mercado de massas, não obstante o aumento da competição, durante o ano transacto, com a inauguração do Grand Lisboa, *Crown Macau e MGM Grand*.

於2007年，本公司實施的多項策略性決議使我們整體運作上效率增加，而最值得提及的，是我們能運用金沙娛樂場受過專門訓練的員工來支援威尼斯人澳門娛樂場及渡假村（亦稱為威尼斯人澳門）綜合體內娛樂場之開展。

No decurso de 2007, várias decisões estratégicas foram tomadas e implementadas que resultaram no aumento da eficiência operacional global das nossas operações. De grande relevo foi o facto de termos sido capazes de utilizar o pessoal altamente treinado do *Sands* no apoio à inauguração do casino no complexo *Venetian Macao Resort Hotel Casino* (o «*Venetian Macau*»).

這一年裡金沙共接待了約九百六十萬的賓客，由於金沙的博彩桌數目在年頭由793張減至610張而使有關之運作效率提升了，因此更可將一部分員工調動，作支援於2007年8月28日威尼斯人開幕時的人力需求。角子老虎機的數目，於年初隨著類似的博彩需求增長，亦由1,382台增至1,457台。金沙娛樂場的表演劇場已在2006年9月開幕，而酒店塔亦於2007年9月建成，其包括了行政及豪華套房共238間。金沙現時的博彩區面積約為20,100平方米，擁有約610張博彩桌及1,457台角子老虎機或類似的博彩機、貴賓廳（即御匾會，其包括了貴賓專用的博彩廳及面積由74至1,580平方米不等的豪華客房共51間）、一所劇院、一幢酒店塔及其他服務設施。

Ao longo do ano, o *Sands* recebeu cerca de 9,6 milhões de visitantes. A redução do número de mesas de jogo no *Sands*, de 793, no começo do ano, para 610, gerou ganhos de eficiência. Tal permitiu que uma parte do pessoal fosse afecto ao *Venetian Macau*, quando este foi inaugurado em 28 de Agosto de 2007. O número de *Slot Machines* aumentou, no início do ano, de 1382 para 1457, acompanhando o aumento da procura neste tipo de jogo.

O *Sands Theatre* foi inaugurado em Setembro de 2006 e, em Setembro de 2007, concluiu-se a construção da Torre do Hotel, que inclui 238 quartos tipo *Executive e Deluxe*. O *Sands* oferece agora aproximadamente 20 100 metros quadrados de área de jogo, com aproximadamente 610 mesas de jogo, aproximadamente 1 457 *Slot Machines* ou jogos electrónicos similares, Salas Privadas (designadas *Clube Paiza* e que incluem salas de jogo privadas e 51 quartos de luxo, com áreas desde os 74 aos 1 580 metros quadrados, destinadas ao uso exclusivo dos clientes do casino), um anfiteatro, uma torre-hotel e outras comodidades.

位於路氹金光大道之首的威尼斯人澳門娛樂場及渡假村已於2007年8月28日開幕，其設計及發展均以路氹威尼斯人股份有限公司旗下子公司之名義作出，威尼斯人澳門提供約3,000間豪華客房及全球最大的娛樂場，博彩區面積達50,000平方米、約有3,079台角子老虎機、超過840張博彩桌及多間貴賓廳。威尼斯人澳門更擁有達11萬5千平方米之會場面積，並有專為各類形的會展、展覽及博覽會等用途而設的科技設備；還有面積多於12萬平方米的【大運河購物中心】零售區。

A propriedade fulcral do *Cotai Strip*, o *Venetian Macao Resort Hotel Casino*, foi inaugurada em Agosto de 2007, sendo que o seu *design* e desenvolvimento foi realizado pela subsidiária da Sociedade, a *Venetian Cotai, S.A.* O *Venetian Macau* oferece aproximadamente 3 000 quartos tipo *Deluxe* e o maior casino do Mundo, com mais de 50 000 metros quadrados de área de jogo, aproximadamente 3 079 *slot machines*, para cima de 840 mesas de jogo e opulentas Salas Privadas. O *Venetian Macau* alberga ainda, numa área de mais de 115 mil metros de quadrados, espaços equipados com tecnologia de ponta destinados a Convenções, Exposições e Exibições e alberga, ainda, numa área de mais de 120 mil metros quadrados, espaços destinados ao comércio de retalho no *Grand Canal Shoppes*.

本公司以東方威尼斯人有限公司成立了金光噴射飛航（澳門）有限公司（即金光噴射飛航），公司總址設於澳門，並獲得特許經營從北安（氹仔）臨時碼頭與香港往來的海路客運之定期快線服務。

A Sociedade, através da sua subsidiária *Venetian Oriente, Limitada*, constituiu a *Cotai Waterjets (Macau), Limitada* (a «*Cotai Waterjets*»). A *Cotai Waterjets* está sediada em Macau e opera uma licença de exploração de carreiras rápidas regulares entre o Terminal Marítimo Temporário do Pac On (Taipa) e Hong Kong.

在2007年12月31日，本公司的財產價值為澳門幣壹佰肆拾億肆仟陸佰萬元正（MOP14,046,000,000），資產淨值為澳門幣玖拾陸億玖仟玖佰萬元正（MOP9,699,000,000）。營業年度淨差額為澳門幣貳拾玖億肆仟壹佰萬元正（MOP2,941,000,000）。本公司現時共有員工約19,047名。

Em 31 de Dezembro de 2007, a totalidade dos bens da Sociedade estavam avaliados em 14 046 milhões de patacas, com uma situação líquida orçada em 9 699 milhões de patacas. O resultado líquido no final do exercício foi de 2 941 milhões de patacas. A Sociedade actualmente emprega cerca de 19 047 trabalhadores.

而於2008年1月17日，金光噴射飛航簽訂了一份總值12億港圓的融資合同，用以購買能使這項大型計劃得以順利運作的新渡輪船隊。

Em 17 de Janeiro de 2008, a Cotai Waterjets assinou um contrato de financiamento de 1,2 milhares de milhões de dólares de Hong Kong, com vista a aquisição de novas embarcações para a operacionalidade deste promissor negócio.

2007年威尼斯人澳門的開幕，使這年成為本公司成績超然及充滿承諾的一年。我們熱切期待，隨著計劃於2008年年中期間開幕的【四季酒店】，能再接再厲，更進一步擴大發展的空間。

2007 foi um ano de sucessos e promessas para a Sociedade com a abertura do *Venetian Macau*. Estamos ansiosos em dar os próximos passos nesta expansão com a abertura planeada do *Four Seasons* em meados de 2008.

澳門，二零零八年二月二十九日——Macau, aos 29 de Fevereiro de 2008.

董事會代表 Pelo Conselho de Administração,

華年達 *Jorge Neto Valente*

（常務董事）(Administrador-Delegado)

2007年獨任監事報告書 Parecer do Órgão de Fiscalização Relativo ao ano Fiscal de 2007

根據商法典之規定，本人謹將2007年12月31日年度獨任監事報告呈覽。

De acordo com o estabelecido no Código Comercial, apresentei o relatório do fiscal único relativo ao ano findo em 31 de Dezembro de 2007.

本人監察了威尼斯人澳門股份有限公司年度的管理。在監察工作的過程中，本人結合公司的實際情況，實施了包括向公司管理層查詢，對提交給本人的會計資料進行分析性程序及其他本人認為必要的程序。

Supervisei a gestão da *Venetian Macau, S.A.* durante o ano em causa. O trabalho de supervisão incluiu o exame da administração da sociedade, a análise de procedimentos utilizados na informação contabilística que me foi apresentada e todos os outros procedimentos que considerei necessários em face das circunstâncias.

本人根據監察工作的結果，作出如下報告：

Baseado nos resultados do meu trabalho de supervisão, sou da opinião que:

1. 本人已取得一切認為必要的資料及解釋。

1. Obtive toda a informação e explicações que considerei necessárias.

2. 本人認為公司年度帳目遵循適合公司實際情況之會計原則編寫清楚，並在各重大方面顯示公司2007年12月31日的財務狀況及該年度經營成果之真確狀況。

2. Na minha opinião, as demonstrações financeiras da sociedade foram correctamente preparadas pela aplicação dos princípios contabilísticos adequados às circunstâncias em que aquela se encontra e traduzem uma visão verdadeira e exacta da situação financeira da sociedade e dos resultados das suas operações e fluxos de caixa para o ano findo em 31 de Dezembro de 2007.

3. 本人認為董事會報告書正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之經濟狀況及業務發展。

3. Em minha opinião, o relatório dos administradores está correcto e completo, e apresenta a situação económica da sociedade, assim como o seu desenvolvimento ao longo do ano, de forma concisa e clara.

4. 本人沒有察覺年度有任何不當情事或不法行為。

4. Não houve qualquer actuação irregular ou ilegal durante aquele período, de que eu tenha tido conhecimento.

基此，本人建議股東常會通過董事會提交之2007年12月31日年度之公司帳目、董事會報告書和結果運用之建議。

Recomendo, por isso, aos sócios que aprovem, na Assembleia Geral Ordinária, as demonstrações financeiras, o relatório dos administradores e a proposta de aplicação de resultados do período que terminou em 31 de Dezembro de 2007.

2008年2月29日於澳門——Macau, aos 29 de Fevereiro de 2008.

獨任監事——O Fiscal Único, 胡春生 *Wu Chun Sang*

註冊核數師編號552——Auditor Registrado n.º 552

在二零零七年度威尼斯人澳門股份有限公司持有五個或多於五個百份比率的公司資本的有資格股東名單

**Lista dos accionistas qualificados, detentores de 5% ou mais do capital social da
Venetian Macau, S.A., durante o ano de 2007**

1. Venetian Venture Development Intermediate Limited — 89,995%;
2. 華年達Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente, que também usa Jorge Neto Valente — 10%.

在二零零七年度威尼斯人澳門股份有限公司的公司機關據位人名單

Lista dos titulares dos órgãos sociais da Venetian Macau, S.A., durante o ano de 2007

股東會 —— Assembleia Geral

- a) Venetian Venture Development Intermediate Limited;
- b) 華年達Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente;
- c) Bradley Hunter Stone.

董事會 —— Conselho de Administração

- a) William Peter Weidner, Presidente
- b) 華年達Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente, (常務董事) (Administrador-Delegado);
- c) Bradley Hunter Stone;
- d) Robert Glen Goldstein; e
- e) Stephen John Weaver.

秘書 —— Secretária

—— *Sandra Cristina Bretes Filipe da Silva Carrilho*, que também usa *Sandra Carrilho*.

獨任監事 —— Fiscal Único

—— 胡春生 *Wu Chun Sang*.

(是項刊登費用為 \$12,096.00)

(Custo desta publicação \$ 12 096,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$161.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 161,00